**新世界全国高职高专院校规划教材·商务英语专业**

**商 务 英 语 阅 读 (上册)**

**（第四版）**

**辅导用书**

**Business English Reading (I)**

**(Fourth Edition)**

**Reference Book**

**主 编 国晓立 周树玲**

**对外经济贸易大学出版社**

第一单元

国际贸易

国际贸易，又称世界贸易、对外贸易或海外贸易，是一种平等的、有意识的、跨国界的商品和服务的交换行为。它涉及进口业务和出口业务，包括有形商品和无形商品的交易。

国际贸易已在不同国家和地区间进行了数千年之久。几个世纪以来，尽管由于战争和自然灾害的原因而周期性中断过，国际贸易仍在逐渐扩大，其扩张速度通常要快于世界商品产量的增长。国际贸易的存在和发展动力和任何商业交易一样，即价值创造。国际贸易同时为生产者和消费者创造价值。国际贸易增加了人们对可出口产品的需求，从而提升了价格和产量。它扩大了可进口产品的供应，从而降低了价格，可供消费者选择的产品数量、种类不断增加。国际贸易提升了世界范围内资源分配的效率，通过规模经济降低了生产成本，削减了投入的资源成本。

国际贸易也可能使企业和国家更容易受到国际经济大环境的影响：出口市场的价格和需求的变化，进口产品的供应及价格的变化，以及汇率的变动。对国际经济环境的日益开放可以提高一个企业的利润和一个国家的国民生产总值增长率，然而，同时增加了企业运营的风险，影响一个国家经济的稳定。由于国内企业被迫与较低廉或更高质量的进口产品竞争，国际贸易也可能导致国内企业的瓦解和结构的调整，而另一方面，国际贸易可以推动企业借助出口实现其经济的多元化。

从事国际商贸活动时，民营企业和政府必须决定如何开展他们的业务，如运作模式的使用。对一个公司而言，有许多模式可供选择。

商品的出口和进口。公司可以出口或进口任何商品或服务。相比于其他国际模式，越来越多的企业愿意参与出口和进口，尤其是较小的公司，虽然他们从事出口的可能性比不上大公司。商品出口是指有形的产品（商品）输出一个国家；商品进口则是产品的输入。由于可以看到这些货物离开和进入一个国家，因而它们有时被称为有形进出口。出口和进口的术语通常适用于商品，而不适用于服务。

服务出口和进口。服务出口和进口是指非产品的国际收入。收到付款的公司或个人从事的是服务出口，而支付的公司或个人从事的则是服务进口。服务的出口和进口呈现多种形式。实现上述收入的途径包括旅游业和运输，服务的履行以及资产的使用。

投资。外国投资是指以国外财产的所有权换取金钱回报，如利息和股息。外国投资有两种形式：直接投资和间接投资。

直接投资是指投资者在一家外国公司中获得控制股权，这样的直接投资也称为外国直接投资（FDI）。控制股权不一定是百分之百，甚至百分之五十。两个或两个以上的公司共同拥有外国直接投资的所有权，如此经营就是一个合资企业。如果一国政府加入外国直接投资，这样的经营被称为混合企业，这也是合资企业的一种。

公司可以选择外国直接投资作为一种模式以获取某些资源或者占领某地区市场。目前，全世界大约有60 000家公司涉及外国直接投资，企业运作的方式不一而足，其中包括从地下提取原材料，种植作物，生产产品或部件，销售产品以及提供各种服务等等。

间接投资是指在公司中仅有不具控制力的股权或向另一方发放贷款。间接投资通常呈现两种形式中的一种：购买某公司的股票，或者投资者以购买某公司或国家债券、公债或票据的形式进行贷款。公司利用间接投资主要是为了短期的财务收益，也就是说，作为公司一种相对安全的以钱生钱的手段。

国际贸易与外国直接投资、国际技术转让和国际金融有着密不可分的联系。国际贸易往往衍生外国直接投资，而外国直接投资反过来经常改变贸易的流向和模式。国际贸易也影响到国际资金流动，同样，贸易反过来也受外汇供应和外汇汇率变动的影响。技术转让的实现往往要借助于资本商品的国际贸易，同样，技术转让促使了原材料、半成品和最终产品的贸易。

了解国际贸易及其动因和运作的方式，不仅对那些直接从事国际贸易工作的管理人员，同时对所有的企业经理而言均是不可或缺的。国际贸易，即进出口贸易，通常是从事制造业、自然资源、能源以及农业等方面的企业开展国际业务的首选形式。

快速阅读1

美国就农产品进口向日本施压；美国向印度施压，  
要求进行世界贸易对话

美国已经向日本施压要求其从美国的公司进口更多的农产品。美国驻日本大使说，如果日本不开放市场，那么“我们将把我们的资源投向其他地方。”

希弗勒大使周三在东京举行商界领导人会议的一次讲话中对日提出这一警告。

他还敦促日本允许更多的外国投资。在世界最发达国家中，日本是相对于其经济规模来说外国直接投资最少的国家。

为了保护农民的利益，日本可以说是食品价格最高的国家之一。日本一半以上的粮食是靠进口的。但是，它却对许多产品，特别是大米、水果和牛肉施以高额关税及诸多限制。

希弗勒大使承认在扩大农产品市场的进口问题上两国有分歧。他指出，许多日本人仍然记得第二次世界大战后日本还不能生产大量的粮食。

但是他还指出日本农民的平均年龄是70岁，总有一天日本将别无选择的接受增加农产品的进口。

美国大使指出，农业贸易的争端会阻碍他们与日本之间更多的经济合作，而且国际农产品贸易也是导致去年世界贸易组织谈判悬而未决最主要的一个因素。

本周，美国商务部秘书卡洛斯**·**古铁雷斯在新德里也在敦促印度官员去努力重新开始那些谈判。美国是印度最大的贸易伙伴。但是印度的统治联盟却又必须依赖两个反对贸易自由化的共产党的支持。

同样，发展中国家希望美国、欧洲及像日本这样的国家在农业保护方面作更多的消减。他们觉得这些为富裕国家农民的保护将会使他们处于不平等的地位。商务部秘书说美国愿意化解这个问题，但是作为回报，发展中国家必须在制造业和服务贸易中也做出同样的让步。

美国商务部周二公布，去年美国贸易出现赤字，已是连续第五年再创纪录。其中在商品和服务上的赤字超过7 600亿美元。虽然出口增长快于进口，但高油价增加了赤字。而且几乎三分之一的赤字是与中国的贸易失衡造成的。

快速阅读2

对外贸易新模式促进珠江地区创新

据业内人士透露，对外贸易新模式的快速发展将有助于提升传统制造业，推动珠三角地区传统贸易领域的改革和创新。

广东外国语大学国际经济贸易研究中心主任陈万灵表示，广州，作为广东省省会，其跨境电子商务交易数量大幅增加。另外，外贸新模式也将有助于促进当地产品的出口。

对外贸易新模式包括提升外贸综合服务、跨境电子商务、融资租赁和保税进口。

“外贸新模式效率的提高极大地降低了成千上万家本地制造商的成本，”陈表示。

据广州海关统计，2017年前11个月，广州跨境电商进出口贸易值达203.5亿元（31.3亿美元），同比增长72.9%。2017年广州的跨境电商交易额约占全国总量的30％，连续4年居全国首位。

广州南沙口岸已经成为全国第二大“平行汽车”进口口岸，“平行汽车”是指从海外市场购买并引入中国市场进行销售的汽车，2017年南沙港完成汽车装卸超过1万辆。

“对外贸易新业态在促进当地经济方面已经发挥了越来越大的作用，”陈说。

当地的海关数据显示，2017年南沙口岸飞机的保税进口、融资租赁业务额达120亿元，同比增长了125%。

中央经济工作会议发表声明，中国[将加大进口和降低部分进口关税](https://www.baidu.com/link?url=CHmsyQdBeGq-bqzZqW7h-qPysvVtHYlBtQaC46hF8hd5LAd4odShK5Ubn5zwh2ebgKLLbVLM3aKg4Zi3c4VILK&wd=&eqid=e94e3fdd00032819000000025b9e3cac)，以促进贸易平衡。中央经济工作会议于12月底结束，该会议是每年全国最重要的经济会议。

“对外贸易新模式也将有助于促进贸易平衡，”陈说。

据广东卓志跨境电商供应链服务有限公司CEO李金玲介绍，2017年全国每10张保税进口货物单就有1张出自广州。“得益于跨境电子商务的快速发展，我们正在全球市场拓展业务，”李说。李表示，该公司2017年的保税进口额是2016年的4倍。

据李介绍，跨境电子商务的蓬勃发展主要因为海关信息化平台效率的提高。该平台完成支付、物流、消费额度等关键信息的校验和审核。

 练习答案

**I.**

1. International trade is the fair and deliberate exchange of goods and services across national boundaries. It concerns trade operations of both import and export and includes the purchase and sale of both visible and invisible goods.

2. International trade can lead increased exposure for both firms and countries to the forces in the international economy: changes in prices and demand in export markets, changes in prices and supply of imported products, and changes in exchange rates.

3. International trade is inextricably linked with foreign direct investment, international technology transfer, and international finance.

4. Technology transfer is often accomplished through international trade in capital goods and, in turn, technology transfer leads to trade in raw materials and semi-finished and final products.

5. A portfolio investment is a non-controlling interest in company or ownership of a loan to another party. Companies use portfolio investments primarily for short-term financial gain, that is, as a means for a company to earn more money on its money with relative safety.

**II.** 1. i 2. e 3. g 4. j 5. d 6. b 7. c 8. f 9. h 10. a

**III.**

了解国际贸易及其动因和运作的方式，不仅对那些直接从事国际贸易工作的管理人员，同时对所有的企业经理而言均是不可或缺的。国际贸易，即进出口贸易，通常是从事制造业、自然资源、能源以及农业等方面的企业开展国际业务的首选形式。

**IV.**

1. International trade helps all nations to foster the economic growth.

2. For most countries, international trade or foreign trade is the most important part of their international activities.

3. Foreign direct investment increased steadily.

4. In the complex economic world, no country can be completely self-sufficient.

5. Since the end of World War II, international service trade has greatly developed.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.** 1. T 2. F 3. T 4. F 5. F

**II.** 1. C 2. B 3. B 4. A 5. D

快速阅读2

**I.**

1. Rapid development in new modes of foreign trade will help upgrade traditional manufacturing and boost reform and innovation efforts in the traditional trade sector in the Pearl River Delta region. New business modes in foreign trade not only help boost the local economy but also help promote trade balance.

2. The new foreign trade modes include improving foreign trade services, cross-border e-commerce, financial leasing and bonded imports.

3. It was 20.35 billion yuan ($3.13 billion) in the first 11 months of 2017 in Guangzhou.

4. China will increase imports and cut import tariffs on some products to promote balanced trade.

5. The customs' IT platform examines and certifies information of goods in transaction, logistics and consumption quotas.

**II.** 1. T 2.T 3. F 4. F 5.T

第二单元

解决争端  
**——**世界贸易组织的独特贡献

解决争端是多边贸易体制的核心支柱，也是世贸组织对稳定全球经济的独特贡献。如果没有解决争端的手段，规则不能强制执行，那么基于规则的体系将不是十分有效。世贸组织的程序强化了法治，并使贸易体系更加安全，更具可预见性。该体系建立在明确的规则之上，并设定解决个案的时间表。第一次裁定由一个争端解决小组作出，且须得到世界贸易组织的全体成员的批准（或否决），还可以根据法律规定提起上诉。

然而，问题的关键不在于裁决的通过。首要的任务是尽可能地通过磋商解决争端。截止2005年7月，近332个案中只有约130个完全进入争端解决小组程序。余下的绝大多数被通知“庭外”解决或停留在了长期的协商阶段——其中有些个案自1995年以来一直悬而未决。

世贸组织解决争端时所遵循的原则是公正、快速、有效、相互接受的。世贸组织中的争端基本上是由不能履行承诺引发的。世贸组织各成员一致认为，一旦他们确信其成员国违反了贸易规则，他们将利用争端解决的多边体系，而非单方面采取行动。这意味着成员国须遵守商定的程序和尊重裁定。

一国采用了某项贸易政策措施，或采取了某种被另一个或多个世贸组织其他成员认定为违反世贸组织协议的行动时，或者没有履行职责时，争端就出现了。第三方国家可以宣布他们与该案有利害关系并享受某些权利。

旧的关贸总协定中也有争端解决程序，但时间表不固定，裁决易于受阻，因此许多案件久拖不决。乌拉圭回合协议提出了一项更加有条理的进程，程序中的各个阶段更加清晰。它就解决案件的时间长度提出了更加严格的约束，并针对各个阶段设定灵活的最后期限。该协议强调，世贸组织如要有效地运作，迅速解决争端至关重要。它规定了解决争端时应当遵循的相当详细的程序和时间表。如果某个案件有了第一次裁定，它通常不应超过一年——如果此案上诉，不应超过15个月。如果双方商定，期限可以灵活机动。假如某案件非常紧急（如涉及易腐货物），可以尽可能地加快进程。

乌拉圭回合协议还规定，禁止败诉的国家阻碍裁决的通过。根据以前的关贸总协定的程序，裁决只有在意见一致的情况下才能通过，这意味着单个否决就可以阻止裁决的通过。现在，裁决可以自动通过，除非一致否决该裁决——任何想阻止裁决通过的国家必须说服其他所有世贸组织成员（包括案件中的对手）同意其观点。

解决争端是由全体成员组成的争端解决机构（或称之为总理事会）的职责。争端解决机构是唯一有权建立审议个案的专家“小组”、同意或否决小组裁决或上诉结果的机构。它可监控裁决和建议的执行情况，并在某国不履行裁决时可授权实施报复行为。

解决争端的第一阶段是磋商（最多60天）。在采取任何其他行动前，争端各方必须互相沟通，看看他们是否能够凭借自身的力量来解决分歧。如果失败，他们也可以请求世贸组织总干事进行调解，或者努力以其他方式予以帮助。

第二阶段涉及专家小组。通常情况下，在45天内任命专家小组，专家小组在6个月内作出裁决。如果磋商失败，申诉方可以要求任命一个专家小组。应诉方有一次机会阻止成立专家小组，但争端解决机构第二次开会时，再也不能阻止专家小组的任命（除非出现一致反对任命专家小组的情况）。

专家小组就如同一个特别法庭。与普通法庭不同的是，小组成员的挑选通常需与争端双方进行磋商。只在争端双方不能达成共识的情况下，才由世贸组织总干事任命。

专家小组由三名（也可能五名）来自不同国家的专家组成，该小组将审查证据，并裁决谁对谁错。小组报告将递交给争端解决机构，争端解决机构只能在意见一致的情况下予以否决。

小组成员可以从固定名单中挑选，此固定名单中列出了合格的候选人，或从其他地方挑选。他们履行各自的职责。他们不能接收来自任何政府的指令。

小组可以帮助争端解决机构作出裁决或者提出建议。然而，由于争端解决机构只有在意见一致的情况下才能否决专家小组的报告，所以小组作出的结论难以推翻。专家小组的裁决必须基于世贸组织协议的依据。

该小组的最终报告通常应在六个月内递交给争端各方。在紧急案件中，如涉及易腐货物的案件，最后期限可缩短至三个月。

第三阶段是上诉。任何一方可以就专家小组的裁决提出上诉，有时争端双方均提出上诉。上诉必须基于法律依据，例如法律解释等——提出的上诉不能重新审查现有的证据或审查新的问题。

每一宗上诉由上诉机构常任的七名成员中的三名成员来审理，该上诉机构由WTO争端解决机构设立，广泛地代表世贸组织的全体成员。上诉机构成员任期四年，他们必须在国际法和国际贸易领域中具有公认地位，不隶属于任何政府。上诉可以支持、修改或推翻专家小组作出的具有法律效力的裁定或结论。上诉一般不应超过60天，最多不超过90天。

争端解决机构必须在30天内同意或否决申诉报告——否决的前提是达成共识。在任何案件中，争端解决机构要监督通过的裁定被执行的过程，任何未决案件均在其议事日程上，直到问题解决为止。

快速阅读1

整合式谈判

整合式谈判（也称为“利益为基础的谈判”或“双赢谈判”）是一种谈判策略，谈判各方合作以找到一种解决其争端的“双赢”方案。该策略注重达成保证争端双方利益的互利协定。此利益包括双方均关注的需求、愿望、关切和担忧，这些往往是人们卷入争端的根本原因所在。

谈判中涉及多个问题时人们才可能使用整合式谈判的方式，这是因为各方必须能够对问题做出权衡取舍，以便达成双方都满意的结果。

基于利益进行谈判并创造共同价值的经典例子是两个小女孩因一个橙子发生争执的故事。两个女孩的立场都是希望得到整个橙子。她们的母亲充当这场争执的仲裁人，这位母亲根据她们的立场，将橙子一分为二，让每个女孩各得一半。这个结果就是一种妥协。然而，假如这位母亲能要求每个女孩给出她们想要得到橙子的理由——她们的利益所在——就有可能会是一个不同的双赢结果。这是因为其中一个女孩想吃的橙子的果肉，而另外一个则想得到果皮用于烘烤饼干。如果她们的母亲事先知道她们各自的利益，她俩就可以各取所需，而不是仅仅都得到半个橙子。

参与谈判的各方通常更偏爱整合式谈判方案，因为双方的真实需要与关注能在某种程度上得到满足。

正如“女孩分橙子的故事”所明确揭示的，整合式谈判的第一步是确定每一方的利益，这需要谈判各方做些工作，因为利益往往没有立场那么明确，而且经常不会公开披露。确定利益的一个重要方法是问“为什么”？你们为什么需要它？你们的关注点是什么？担忧还是希望？如果你不能直接问这些问题，找个中间人询问他们。

底线是你需要弄清人们为什么要按他们的方式做，他们为什么要得到他们想要的。你在询问这些问题时，务必表明你的询问是方便你能更好地了解他们的利益（需要，希望，担忧或诉求），不是想挑战他们或者想方设法击败他们。

接下来，你要扪心自问，对方如何看待你的要求。是什么阻碍了对方与你达成一致？他们是否知道你的根本利益所在？你是否知道自己的根本利益所在？如果你能找出双方的利益，你将更有可能找到一个对双方均有利的解决办法。

你还必须分析你所提出的协议可能产生的结果，而此结果是对方也会看到的。这是一个必不可少的权衡利弊的过程，然而，你必须努力站在对方的角度上进行权衡。这种设身处地的分析可以帮助你了解对手的利益，你就可以更有把握达成一个双方均可以接受的协议。

利益一旦确定，双方就需要通力合作，努力找到能满足这些利益的最佳方法。经常透过“集思广益”的方式——列出每个人所能想到的办法，而不是一开始就批评或拒绝对方的想法，双方就能想出空前的、有创意的新思路，这些思路还能满足各种利益及需求。双方的目标是追求一个双赢的结果，双方都获得尽可能多的利益，最起码双方都认为此结果是获利而非损失。

快速阅读2

艾奥瓦州农民关心中美贸易争端

美国农民们正密切关注中美贸易谈判。继美国白宫决定对中国产品征收关税之后，中国政府也对美国部分农产品征收关税。中国国际电视台记者丹·威廉姆斯报道，这使得艾奥瓦州的农民忧心忡忡。

在美国中部“粮仓”艾奥瓦州，一个来自中国东北地区的农业参观团正在参观各类农耕设施，其中他们还参观了六年前接待过时任国家副主席的习近平主席的农场，这充分展现了中美在农业上的合作。但是在其他地区，由于两国之间贸易冲突不断加剧，人们担忧之心与日剧增。

特朗普政府对中国征收关税的决定导致中国对美国部分农产品也征收关税，大豆名列其中。

Hopeful投资控股有限公司每年向中国进口约3亿蒲式耳大豆，其中三分之一来自美国。该公司执行总裁谭林（音译）指出，最近事态发展使他的工作愈加困难。他解释道，“在购买大豆的时候，不会是今天买今天用。大多数情况下，会提前半年采购，然后大豆装船运到了海上，然而那时你还不知道政策何时到位”。

目前正值农作物生长旺季，对农民们来说正是关键时刻。但是很多农民担心，如果关税问题继续下去的话，他们在丰收季就得吃苦头了。

艾奥瓦州去年向中国出口了价值50多亿美金的大豆。艾奥瓦州大豆协会的格兰特·金佰利指出，现在已经有迹象表明市场正在变化。作为大豆协会的市场开发总监，金佰利说，“我觉得目前种植大豆的农民们肯定有担忧，尤其是我们最近注意到中国减少了从美国的购买量”

罗兰·施奈尔是附近牛顿镇的一位农民，也是艾奥瓦州大豆协会的前主席。他对双方不能很快达成一致所带来的后果感到担忧。施奈尔警告说，“我们和全球的客户建立了良好的关系。但是如果他们觉得购买我们的产品无钱可赚，他们就会转向别处”。

艾奥瓦州的大豆种植者们和他们的中国客户都希望不久的将来他们的生意恢复正常。

 练习答案

**I.**

1. Dispute settlement is the central pillar of the multilateral trading system, and the WTO’s unique contribution to the stability of the global economy. WTO’s procedure enhances the rule of law, and it makes the trading system more secure and predictable. The system is based on clearly defined rules, with timetables for completing a case. First rulings are made by a panel and endorsed (or rejected) by the WTO’s full membership. Appeals based on points of law are possible.

2. Principles that WTO follows in settling dispute are equitable, fast, effective, and mutually acceptable.

3. 1 year (without appeal), 1 year and 3 months (with appeal)

4. The first stage for settling disputes is consultation.  
The second stage involves the panel.  
The third stage is appeals.  
In any case, the Dispute Settlement Body monitors how adopted rulings are implemented. Any outstanding case remains on its agenda until the issue is resolved.

5. Officially, the panel is helping the Dispute Settlement Body make rulings or recommendations. But because the panel’s report can only be rejected by consensus in the Dispute Settlement Body, its conclusions are difficult to overturn. The panel’s findings have to be based on the agreements cited.

**II.** 1. g 2. e 3. j 4. h 5. d 6. b 7. c 8. f 9. i 10. a

**III.**

1. 解决争端是多边贸易体制的核心支柱，也是世贸组织对稳定全球经济的独特贡献。

2. 一国采用了某项贸易政策措施，或采取了某种被另一个或多个世贸组织其他成员认定为违反世贸组织协议的行动时，或者没有履行职责时，争端就出现了。

3. 如果双方商定，期限可以灵活机动。假如某案件非常紧急（如涉及易腐货物），可以尽可能地加快进程。

4. 解决争端是由全体成员组成的争端解决机构（或称之为总理事会）的职责。

5. 专家小组可以帮助争端解决机构作出裁决或者提出建议。

**IV.**

1. The WTO is a global organization dealing with international trade.

2. Business disputes occur frequently in international trade.

3. Along with the growth of international business and exchange, cases requiring international arbitration to solve dispute arising from international trade, investment, and the intellectual property are increasing.

4. Disputes between countries should be settled peacefully.

5. The WTO provides a mechanism for solving trade disputes.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.** 1. T 2. F 3. T 4. F 5. T

**II.** 1. B 2. D 3. C 4. D 5. D

快速阅读2

**I**.

1. The farm is in the State of Iowa.

2. Soybean traders usually have to buy goods half a year in advance, and then beans are shipped out on to the ocean. Uncertainty of policies increases the risks of the trade.

3. Iowa exported more than $5 billion of soybeans to China last year.

4. The soybean farmers are worried because they have seen recently that China has backed away from purchasing from the U.S.

5. If they find that the US product is not an economically profitable thing to purchase, they will go elsewhere.

**II.**

1. F 2. T 3. F 4. T 5. T

第三单元

全球化及其对贸易的影响

全球化是不同国家的人民、企业和政府之间的互动和一体化的过程，它受国际贸易和投资的推动，并依赖于信息技术的发展。全球化过程会影响到全世界的环境、文化、政治制度、经济发展和繁荣以及人类身体健康等。

经济全球化是当前世界经济、科学和技术发展的产物。它给世界上所有国家带来了发展机遇、严峻的挑战和风险，同时也提出了如何建立一个公正、合理的国际经济新秩序这一课题。然而，经济全球化并不是新生事物。数千年来，人们，后来是公司，已经在陆地上进行长距离的相互买卖，如中世纪跨越中亚地区连接中国和欧洲的著名的“丝绸之路”。同样，几个世纪以来，人们和公司已在其他国家投资兴业。事实上，当前全球化浪潮的许多特征类似于1914年第一次世界大战爆发前的世界经济。

在过去几十年里，全球化的趋势极大地促进了跨境贸易、投资和移民，许多观察家认为，就经济发展而言世界已经进入一个质变的新阶段。例如，自1950年以来，世界贸易额增长了二十倍，单在1997年至1999年间外国投资流动几乎翻了一番，从4 680亿美元猛增至8 270亿美元。谈到当前全球化的浪潮与以往的全球化的不同点时，作者托马斯·弗里德曼认为，当今的全球化“更远，更快，更便宜，而且更深入。”

然而，全球化也饱受争议。全球化的支持者认为，它使得贫穷国家及其人民发展了经济，提高了生活水平；全球化的反对者声称，建立一个不受约束的国际自由市场有利于西方世界的跨国公司，而其代价是牺牲当地企业、文化和普通百姓。因此从民众到政府都存在抵制全球化的势头，他们竭力控制当前全球化浪潮的诸要素，如资本、劳动力、商品的流动及观念的改变等。

向国内外实行开放的经济政策推动了当前全球化的浪潮。自第二次世界大战以来，特别是在过去二十年里，全球范围内资本市场的拓展达到了地理上的极限，传统的贸易模式也被打破。许多国家的政府采用了自由市场经济制度，从而极大地提高自身的生产潜力，并为国际贸易和投资创造了许多新的机会。同时，各国政府商定取消大量贸易壁垒，签订国际协定，以促进商品、服务贸易和投资。各公司也充分利用国外市场的新机会，与外国合作伙伴一起设立工厂，并对生产和销售进行约定。全球化的一个明确特征就是形成国际工业和金融业务体系。

早在20世纪，各贸易国走向国际合作这一趋势就已在关税及贸易总协定（GATT)的谈判中得到体现。第一次世界大战后，国际贸易陷于停顿，各国仿效美国，其他国家设置了高关税壁垒。和大多数国家的经济状况一样，国际贸易也停滞不前。因此，关贸总协定提供了一个各会员国就削减关税和其他贸易壁垒的磋商论坛，实践证明该论坛成功地实现了这些目标。随着乌拉圭回合协议的批准，关贸总协定为世界贸易组织（WTO）所取代，117个成员进入了一个自由贸易的新时代。

推动全世界各公司业务全球化的五大变量包括：政治、技术、市场、成本和竞争。

政治。目前的趋势是将形成一个统一的、社会化的国际社会。诸多优惠贸易协定，如北美自由贸易协定、东盟、欧盟等，将数个国家整合到一个单一的市场，为公司提供了销售其产品的重要机遇。许多公司已经迅速采取行动，通过出口或通过设立制造厂进入这些地区。

技术。计算机和通信技术的进步推动了观念和信息的跨国交流，消费者得以了解外国的商品。例如，欧洲和亚洲有线电视网使得广告客户几乎同时在许多国家家喻户晓，从而为其带来一个地区，有时甚至全球的需求。全球通讯网络还可以帮助制造商协调其全球范围内的生产和设计单位，从而使分布在世界各地的工厂可以生产同一个产品。因特网和网络计算的运行使得小公司能在全球范围内展开竞争，因为无论买方和卖方身处何地，他们都能够形成快速的信息流。通过因特网可以轻而易举地获取信息并进行网上交易，这对许多企业，特别是企业对企业电子商务，产生了深远的影响。以前企业用传真、电话或信函的方式完成他们的交易，现在他们可以使用更便宜和速度更快的互联网。

市场。公司一旦全球化，他们也随之成为全球性的消费者。多年来，广告代理商的大客户纷纷进入国外市场以避免竞争对手分享利润时，广告代理商也跟进这些国外市场，设立办事处。国内市场的饱和也促使这些公司登陆国外市场，尤其是销售商意识到在这些市场中，不断增长的旅游业、卫星电视和全球的品牌导致客户品味和生活方式趋于一致。

成本。规模经济降低单位成本始终是管理的目标。实现这些目标的手段之一是生产线的全球化，以此来降低开发、生产和库存的成本。公司也可以在生产要素成本较低的国家进行生产。

竞争。竞争日趋激烈。例如，来自新兴工业化和发展中国家的新公司进入了汽车和电子产品领域的世界市场。推动全球化的另一个竞争性因素是，公司通过进入竞争对手的国内市场牵制对手，保护自己的国内市场免遭对手的威胁。

全球化浪潮导致国际工商业爆炸性增长。本文描述的变化不断累加时，它们正创造出一个空前的、全球性的国际化社会。我们是身处其中的第一代，个中情形我们只能依稀看到。无论我们身在何处，它都正在改变我们现有的生活方式。至少在目前，全球秩序不是由人类的集体意愿所推动。相反，它是以一种无序的、随意的方式，并由经济、科技和文化等诉求所推动而逐渐形成的。

快速阅读1

人口与全球化

人口数量的大小同社会经济发展是紧密相连的。人口的数量、质量、结构、流动和分布都会对经济发展的速率产生影响。一个人口密度和就业的人口比例都低的发达国家需要增加人口，以跟上经济的发展。而另一方面，在欠发达的国家，人口密度和就业的人口比例都高，再低的人口增长也将不利于经济发展。人既是生产者也是消费者，为了平衡生产和消费的比率，人口的数量必须保持在一定的水平上。

人口政策的制定必须遵循以下原则：1）它必须以社会的经济发展为基础；2）由于经济和人口密切相关，所以他们共同影响着社会的经济发展；3）人口的数量和这些人口的生活质量也要同时考虑。正确处理好人口与社会经济发展之间的关系能够使经济迅速的发展的同时提高人们的生活水平。

目前，全球为了增加利润而不惜一切代价发展经济，从而导致了人口过剩，环境退化和社会分配的不公。发展中国家的地方经济已经变成旨在获取利润，以出口为导向——这主要是由世界银行推行的“结构调整”项目而导致的，而该项目真正受益的是那些富有的投资者，这种地方经济发展模式导致了发展中家贫穷和不平等现象的增加。贫困家庭为了有更多收入来源，为了老有所养，生的孩子越来越多。

斯里兰卡就是一个很好的例子。自第二次世界大战结束后，斯里兰卡政府采取了免费和补贴粮食项目，提高教育水平，为妇女提供更多就业机会等措施来消除贫困。这些有限的社会福利政策产生了令人瞩目的成果。1960年至1985年，斯里兰卡的人口出生率显著下降了百分之四十，与此同时婴儿死亡率也陡然下降。印度的喀拉拉邦是另一个例子。像斯里兰卡一样，1960年至1985年印度的人口出生率下降了近百分之四十，在几十年前，政府制定了一系列的社会福利计划，大大提高了最贫困的社会阶层的人民生活水平。“公平价格”商店的设立保证了贫困人口的大米和其他生活必需品的价格，增加公共医疗的支出，在贫困地区建造诊所，土地改革等一系列举措都大大加强了贫困家庭的经济保障。越来越多的妇女因接受高等教育，从而采取有计划地生育，所有这些因素都促成了喀拉拉邦出生率的显著下降。

人口过剩并不是导致环境退化和社会分配不公的主要原因。因此解决人口过剩不在于采取强制的控制人口的措施，而在于全球经济体系的彻底变革。虽然大部分基础工作已经完成，但还需要做得更多。

快速阅读2

2017年中国跨境电商进出口总额增长80%

跨境电子商务正在中国蓬勃发展，去年进出口总额达到902.4亿元，同比增长80.6%。中国海关总署署长于广洲周五在北京举行的首届世界海关跨境电商大会上表示，中国跨境电子商务在过去三年年均增长率超过50%。

中国去年跨境电商出口336.5亿元，增长41.3%；进口565.9亿元，增长116.4%。  
于表示，去年中国海关处理了6.6亿件跨境电商清单，是传统进出口货物报关单的8.4倍。

2017年“双十一”购物节期间，中国海关处理了1620万个订单，平均每秒达到187件。于表示，中国海关将继续推进跨境电商的繁荣增长并提高服务以满足中国人民跨国网络购物的需求。

商务部表示，截至2016年，中国跨境电商网络覆盖了全球220个国家和地区。

中国海关总署国际司司长赵儒霞表示，大会将每两年举行一次，为全球海关合作提供便利。

与传统的对外贸易不同，通过电子商务平台进行的交易往往涉及小额订单，目标为终端消费者。这对海关监管来说提出了新的挑战。为了解决这一问题，世界海关组织成立了一个电子商务工作组，推动国际标准的制定。

赵儒霞表示，在为期两天的大会上，他们将讨论跨境电商标准WCO框架草案，以确定海关监管的基本准则。

有关框架的讨论还将涉及跨境电商的便利、安全、税收、统计和建设等问题。赵表示，该框架将会是世界上跨境电商海关监管的首个指导性文件。来自125个国家和地区的2000名代表参加了这次大会。

 练习答案

**I.**

1. Economic globalization is a product of the current world economic, scientific and technological development. It has brought all the countries in the world development opportunities, severe challenges and risks, as well as a subject of how to establish a just and reasonable new international economic order.

2. This current wave of globalization has been driven by policies that have opened economies domestically and internationally. In the years since the World War II, and especially during the past two decades, the whole world reached its geographic limit with the extension of capitalist market, and traditional trade patterns were disrupted.

3. Globalization is deeply controversial, however. Proponents of globalization argue that it allows poor countries and their citizens to develop economically and raise their standards of living, while opponents of globalization claim that the creation of an unfettered international free market has benefited multinational corporations in the Western world at the expense of local enterprises, local cultures, and common people. Resistance to globalization has therefore taken shape both at a popular and at a governmental level as people and governments try to manage the flow of capital, labor, goods, and ideas that constitute the current wave of globalization.

4. Advances in computers and communications technology are permitting an increased flow of ideas and information across borders, enabling customer to learn about foreign goods. The ease of obtaining information and making transactions on the Internet has started to have a profound effect on many firms and especially on business-to-business commerce.

5. The North American Free Trade Agreement   
Association of Southeast Asian Nations   
The European Union

**II.** 1. g 2. d 3. a 4. f 5. i 6. j 7. e 8. c 9. b 10. h

**III.**

目前的趋势是将形成一个统一的、社会化的国际社会。诸多优惠贸易协定，如北美自由贸易协定、东盟、欧盟等，将数个国家整合到一个单一的市场，为公司提供了销售其产品的重要机遇。许多公司已经迅速采取行动，通过出口或通过设立制造厂进入这些地区。

**IV.**

1. In a certain sense, economic globalization itself is or means cultural globalization.

2. The process of globalization has changed our life greatly from every aspect.

3. Globalization is bridging the economies of distant countries.

4. With the ever increasing globalization in trade flow, funds flow and information flow, competition across countries and regions will intensify.

5. In the new era of knowledge-based economy and globalization, commerce and trade logistics (CTL) has become one of the hot topics.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.** 1. T 2. T 3. F 4. F 5. T

**II.** 1. C 2. B 3. C 4. D 5. D

快速阅读2

**I.**

1. More than 50 percent.

2. China's e-commerce exports surged to 33.65 billion yuan last year, while imports rocketed to 56.59 billion yuan.

3. China's customs authority will continue to boost cross-border e-commerce and improve services to meet Chinese demand to buy foreign goods online.

4. Unlike traditional foreign trade, deals made through e-commerce platforms often involve small orders and target end-consumers, posing new challenges to customs control.

5. A draft WCO framework of standards on cross-border e-commerce will be discussed to determine on the basic principles on customs control and discussions over the framework will also touch upon trade convenience and security, taxation, statistics and capacity building.

**II.** 1. T 2. F 3. T 4. F 5. T

第四单元

人民币升值是否能解决中美  
贸易摩擦？

根据中国海关总署公布的数字，中国2006年前7个月对美的贸易顺差达759.5亿美元，比去年同期上升了51.9%。前7个月出口额增长了24.8%，达5 089亿美元，而进口额增长了21.1%，高达4 329.5亿美元。

中国不断增长的贸易顺差引发了中国与其贸易伙伴的贸易摩擦，其中最为明显的是美国。美国称北京方面人为控制人民币，从而使自己在世界舞台上获得贸易优势，这对其他国家不公平。欧洲也有很高的呼声，认为人民币升值是解决欧盟与中国之间的贸易摩擦问题的唯一的办法，而早在2004年欧盟与中国之间的贸易逆差达到200亿美元。

2005年美国对中国的贸易逆差是2 020亿美元，比2004年上升了24%，达到了美国对单独一国的贸易逆差历史最高记录。美国贸易代表罗布·波特曼在新闻发布会上称，“美中贸易关系缺乏平等、持久性和平衡”。他还说，“作为一个成熟的贸易伙伴，中国应当为它的行为负责，我们要求中国履行其义务”。

很多美国人将贸易不平衡归咎于人民币的价值。国际经济研究所的主任弗雷德·伯格斯坦多年来一直呼吁人民币升值。他们认为人民币升值能帮助美国减少对中国的贸易逆差。因为人民币升值，中国的出口商品价格上涨，美国从中国的进口就会减少，巨额的贸易逆差最终会消失。

此外，很多美国人还认为人民币升值能帮助美国缓解其国内通货膨胀的压力。2003年9月美国失业率高达6.1%，为历年最高。尽管美国经济出现复苏迹象，但是还需一段时间才能获得经济发展动力。制造业受失业率影响最大，因此恢复尤其缓慢。如果美国不能控制国内失业问题，会直接影响到即将举行的总统大选。美国国内各种政治势力各持己见，为应对选民，美国政府一直对中国施压。

对于中国来说，人民币升值对于那些准备出国旅游、学习、投资和大规模公司采购的人来说是个好消息。进口成本的下降会促进中国进口的增长。以2004年数据为例，中国进口的生产材料高达3 393亿美元，相当于汇率调整前的3.252 2万亿元人民币，按目前汇率合3.187 2万亿元人民币，节省了650亿元人民币。

人民币升值对于中国市场是把“双刃剑”。很多经济学家认为，人民币升值会伤害中国经济的发展，而不是促进其发展。人民币升值会使中国出口商品变得昂贵，继而会减少出口量。中国出口的生产材料主要是科技含量低的初级产品，导致了出口竞争力较低。人民币升值后，出口产品的价格在国际市场上攀升。因此，市场竞争力将进一步被减弱，给出口增长带来压力。一些以出口为主的中小型公司可能无法生存，不得不解雇员工。

很多美国主流经济学家曾经在不同的场合说过，美国政府给中国政府施压，迫使人民币急剧升值，不仅给中国造成危害，而且对本国也不利。他们一致认为，人民币升值无力改变美国财政赤字和贸易逆差。只有通过调整宏观经济政策，压缩赤字和提高存款率才能扭转美国“双赤字”的现状。同时，人民币急剧升值会使中国出现通货紧缩，重蹈日本在20世纪90年代走过的道路，这会对亚洲经济复苏和稳定发展带来负面作用，而不是带来优势。所以，没有理由让人民币升值，尤其是极大幅度的升值。

中国人大副主任成思危说，“我们应牢记在心，贸易合作对双方都有利。”他引用美国摩根士丹利银行的研究报告说，由于购买中国较为便宜的商品，美国的消费者在过去的十年里节约了6 000亿美元。

中国用其大量的外汇储备购买美国债券，部分外汇储备来自贸易顺差。到2005年底，中国持有3 000亿美金的政府长期债券。

如果中美贸易冲突升级，肯定对双方的政治关系造成负面影响。两国政府应该通过共同努力避免这种情形的出现。正如成思危所说，中美两国应该解决贸易摩擦，并通过磋商找到一个双赢的解决方法。

有些学者称，中国政府的第一个措施应该是鼓励国内的出口商走向市场多样化，在同一个市场上竞争只能损害他们自己的利益。

第二，中国应该以政府采购的形式从美国购买更多的产品，比如飞机、汽车等。这样一来中国贸易顺差会减少，而且可以减少美国对贸易不平衡的担忧。成思危呼吁美国减少对高科技产品出口的限制，以减少其对中国的贸易逆差。

第三，中国应采取更积极的措施，比如每年发布白皮书，展示中国已经取得的巨大成就，表明其实现了加入世贸组织时所作的承诺，达到了进一步开放中国市场的目的。如果美国大众能明白美国经济其实是受益于中国经济的发展，而非因中国经济发展而陷入困境，那么中美之间的贸易关系可能会更平稳地发展。

最后，中国政府应加快金融体制改革，做好准备，以双赢的态度来解决有关人民币汇率的问题。

总之，贸易失衡不应该只和人民币汇率挂钩，实际上是一系列复杂的因素造成了贸易失衡，仅靠指责中国的外汇制度是解决不了这一问题的。

快速阅读1

对“一带一路”的乐观情绪推动人民币国际化

一份新的报告显示，“一带一路”倡议已经将中国货币——人民币平稳推向国际化道路。

《亚洲银行家》杂志和中国建设银行共同发布的报告称，“世界上最长的经济走廊将加速人民币在贸易、融资和投资等方面的使用。” 该报告涉及多个领域，包括国际化进程、影响国际化的举措、业内情绪、在境外持有的以人民币计价的金融资产以及境外人民币债券持有。

对398家境内外企业和金融机构的调查结果显示，2017年 ，“一带一路”举措及其未来发展的潜力加速了人民币国际化的进程。

当被问及哪些因素对人民币国际化产生最大的影响时，72％的受访者（包括80％的境内企业）给“一带一路”倡议投了票。

中国预计未来10年内与“一带一路”沿线国家和地区的年贸易额有望超过2.5万亿美元。

推动人民币国际化的其他关键举措包括国际货币基金组织将人民币纳入特别提款权货币篮子以及中国监管机构发布的进一步对外开放政策。

报告称，人民币被纳入特别提款权不仅意味着对人民币作为国际货币的信任，而且有助于实现中国金融自由化的承诺。

整个行业，尤其是境内企业，对2018年人民币在贸易结算、离岸存款和支付及外汇交易等领域的参与度表示乐观。

今年约有63％的境内企业，47％的境外企业和57％的金融机构计划增加人民币跨境结算业务。

2017年，人民币国际化进程进一步推进，其作为新兴国际货币的地位得到进一步巩固。

截至2017年底，境外机构和个人持有境内人民币金融资产总量增加至4.28万亿元（6300亿美元），同比增幅达41.3％。

境外机构共增持人民币债券3477亿元，年末境外机构持有人民币债券总量达到1.15万亿元，创历史新高。

报告称，“一带一路倡议”、更明确的政策导向等这些有利因素，将促进人民币在全球范围内的中心化，在可预见的未来将进一步加强人民币在国际金融市场中的地位。”

快速阅读2

亚洲国家货币贬值 各国政府能否躲过危机？

今年，许多亚洲国家的货币对美元都在贬值。但是，专家认为，各国政府在管控损失方面表现地比过去要好。

自2018年1月以来，中国、印度、印尼和都面临着货币贬值的问题。今年6月，印度卢比兑美元汇率创历史新低。人民币汇率在上半年贬值3.2%。

经济学家表示，多种原因促成这种情况的产生，土耳其经济问题的蔓延可能是原因之一。他们还声称，投资者对中美贸易争端的影响表示担忧。i

下周，美国将对中国价值160亿美元的产品加征关税。新加坡联昌国际银行的经济学家宋诚焕表示，“基本上我们常担心的问题都一起出现了。”

**为什么亚洲货币会贬值？**

有关专家声称，亚洲货币贬值的原因并不单一。例如：不断上涨的油价可能影响了印度卢比。但是，缅甸货币贬值是由于进口产品大幅增长。越南金融公司保越证券表示，越南货币贬值是因为邻国货币的贬值。但是，宋说，正是土耳其货币里拉的贬值以及它可能导致其他货币的贬值，导致亚洲货币市场出现了问题。

中美之间持续不断的贸易争端也是引发汇率问题的另一个原因。一些媒体报道称，中美贸易战导致在印度的投资者抛弃当地的股票和类似资产。

麦克斯菲尔德·布朗是一名协力商业管理咨询公司的专家。他谈到了越南货币的汇率问题。他说：“我认为很多原因促成了越南货币的贬值。”布朗表示，越南官方对中美之间最近的行动感到担心。大家目前都持谨慎态度。

**从过去的错误中吸取经验、教训**

一些亚洲政府的财政官员通过提高利率来应对市场的不确定性。上调利率通常会提高货币的汇率。

印尼在过去三个月里四次上调利率。印度和菲律宾也提高了利率。

穆迪投资者服务公司驻新加坡负责人玛丽·迪隆表示，亚洲国家正在加大本国的外汇储备并试图减少国债。她说，提高利率等措施有助于控制利率下跌。

布朗表示，越南政府官员从过去糟糕的货币政策中吸取了教训。他们现在的应对措施是“慎重的”。

法国外贸银行（那提西银行）周五表示，中国可能会采取措施支持本国经济。这些举措还有助于稳定国际金融市场。大多数经济学家一致认为，现在还不是危机时期。宋诚焕表示，亚洲货币贬值不会对世界经济构成威胁。

 练习答案

**I.**

1. It has caused friction with many of China’s trade partners and America is one of them.

2. They believe the appreciation of the yuan can help US reduce its trade deficit with China and ease domestic inflation pressure.

3. On the one hand, a stronger RMB is good news for those planning overseas travel, study, investment and large-scale company procurement. And it will also stimulate import growth in China. On the other hand, appreciation of the yuan will harm China’s economy, by bringing pressure on export growth.

4. The appreciation of the yuan will make Chinese exports more expensive and therefore reduce export volume. Due to export pressure and low competitiveness, some export-driven small and medium companies may not be able to survive and have to lay off employees.

5. The Chinese Government should encourage domestic exporters to diversify their market, purchase more products made by the United States in the form of government procurement, take more active measures, such as issuing an annul white paper, and accelerate China’s reform of the financial system.

6. On the American side, US consumers had saved US$600 billion in the past decade by buying cheaper goods made in China. China had also used a significant chunk of foreign exchange reserves, partly earnings from its trade surplus, to buy US bonds. For China, exports volume contributes a lot to the economic growth.

**II.** 1. b 2. f 3. j 4. c 5. i 6. d 7. e 8. a 9. g 10. h

**III.**

人民币升值对于中国市场是把“双刃剑”。很多经济学家认为，人民币升值会伤害中国经济发展，而不是促进其发展。人民币升值会使中国出口商品变得昂贵，继而会减少出口量。中国出口的生产材料主要是科技含量低的初级产品，导致了出口竞争力较低。人民币升值后，出口产品的价格在国际市场上攀升。因此，市场竞争力将进一步被减弱，给出口增长带来压力。一些以出口为主的中小型公司可能无法生存，不得不解雇员工。

**IV.**

1. As the comprehensive strength of the national economy grows, the Chinese currency, Renminbi (RMB), began to appreciate.

2. As the added value of the exported products is low, the appreciation of RMB will affect China’s export.

3. Trade friction between the United States and China will increase in the coming years.

4. The processing of a primary product will add value to the product, thereby improving export returns and creating job opportunities.

5. It is of great importance to persist in small-magnitude appreciation and to improve the managed floating exchange rate system.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.**

1. The report covered several areas, including the rate of internationalization, initiatives influencing internationalization, industry sentiment, RMB-denominated financial assets held abroad, and foreign RMB bond-holding.

2. 398 Chinese and overseas enterprises and financial institutions have taken part in the survey.

3. The Belt and Road Initiative, the inclusion of RMB into Special Drawing Rights currency basket and policies to further open the market released by Chinese regulators.

4. At the end of 2017, total RMB-denominated financial assets held by foreign institutions and individuals amounted to 4.28 trillion yuan (630 billion U.S. dollars).

5. Foreign institutions increased RMB bond-holdings by 347.7 billion yuan, and total outstanding yuan bonds held by foreign institutions at the year-end reached a record high level of 1.15 trillion yuan.

**II.** 1.T 2. F 3. T 4.T 5. T

快速阅读2

**I.**

1. Economists say there are many reasons for this, including possible contagion from financial problems in Turkey. They also say investors are worried about the effects of the trade dispute between the United States and China.

2. It is the fall of Turkey's lira and the possibility that it could bring down other currencies that has caused problems in Asian currency markets.

3. Some media reports have said that the U.S.-China trade war has caused investors in India to move away from local stocks and similar assets.

4. Vietnamese officials are frightened about recent U.S. and Chinese actions and everyone is being cautious.

5. Financial officials of some Asian governments have answered market uncertainty by raising interest rates.

**II.** 1. F 2. F 3. T 4. F 5. T

第五单元

请别阻隔我

相对优势的概念为国家间自由、无限制的贸易提供了充足的理由。与此同时，经济学家认为自由贸易将是互惠互利的，然而许多贸易壁垒至今存在，即当局强加的法规和措施，不正当地阻止商品或服务贸易，出口或进口。贸易壁垒最严重的影响就是失去商机，但即使是微小的影响可能也会费时费力，从而引发额外的费用。例如，美国对每年来自其他国家进口车的数量设限，并对某些进口商品征税；日本向一些公司提供补贴，这样他们即可以更低的价格向其他国家销售自己的产品；15%的征税使得来自墨西哥的珠宝比美国的珠宝价位更高。

自由贸易的益处众所周知，但是为何有些人却支持利用关税或配额来限制或阻止商品和服务在国际市场中的自由流通呢？我们可以先来关注世界贸易是如何形成的。众所周知，有些地区资源丰富，而其他地区资源储量稀少或毫无资源可言。这样，为满足人们对更为富裕生活的要求，商品和服务的交换逐渐扮演了日益重要的角色。世界上各国的资源，亦被称为商品，其分布位置决定了世界贸易的模式。通过充分的分工和贸易往来，世界上的资源可以得到最有效的利用，而这一状态只有在完全实现自由贸易时才可能达到。不幸的是，世界上每个国家都设有贸易壁垒，来保护自身的经济不受到国际市场的冲击，如保护本国产业或新生产业，维护就业机会，为政府盈利等。

这些壁垒可分为关税壁垒和非关税壁垒两种。

关税壁垒

关税指商品在进出国家边境时被征收的税，通常是对进口商品征税，旨在提高其在进口国家市场中的销售价格来削弱他们对抗国内生产商的竞争力。这是限制贸易往来最常见的方法。由于国家鼓励出口，出口商品很少被征收关税。关税会以下列四种形式出现：从价税、从量税、选择税或复合关税。最常使用的一种是从价税，是以商品价格的百分比计算，例如10%，20%或25%。根据不同国家，它们不是以到达目的港的商品价格为依据，就是以原产国港口的货物价格为依据。从量税是根据商品的重量、数量、长度、体积或其他单位来征税，例如，每磅或每码25美元。选择税，即规定对一种产品既可以征收从价税又可以征收从量税，最终按照税额更多的税种征收。复合关税，即对进口货物同时征收从量税和从价税，例如，征收商品价格的10%外加每千克1美元。

关税有其优势，可根据产品和费税的不同有选择地征收。因此一个国家可通过征收关税达成十分明确的目标，同时增加政府的财政收入。其不利之处是为了增加进口商品的成本费用，需由消费者承担。

非关税壁垒

与相对透明的关税的征收恰恰相反，非关税壁垒更复杂、更难以察觉，因此也更难以估算，因为他们可能会隐藏在规则和实践中，这些又具有完全合法的目的。另外，非关税壁垒比关税壁垒对贸易产生的限制效果更明显，它能增加某一特定产品的成本，并最终将其完全逐出市场。如技术性贸易壁垒、环境贸易壁垒等被称作绿色贸易壁垒的新型非关税壁垒已呈现出取代传统的贸易壁垒的趋势。

非关税壁垒包括了除关税壁垒之外的区别对待进口商品的所有形式，通常可分为两类：数量限制或非数量限制。

数量限制

配额是数量壁垒的一种类型，也是最常见的一种形式。进口配额是对在指定时期内进口到国内的商品的数量进行限制，例如，韩国一年内可能只能向美国出口15 000辆汽车。配额有两种基本类型：绝对配额和关税配额。绝对配额是在一个指定的时期内将进口商品的数量限制到一个指定的标准。有时这些配额针对全球设定，因此会影响所有的进口商品，而有时只针对指定的国家。绝对配额的实施一般遵循“先来先得”的原则。因此，配额期一经开放，许多配额很快就被排满了。这个时期的配额一旦排满，就不再发放进口许可证了。关税配额允许在指定的配额期内以降低的关税进口指定数量的商品。可以是单方的，也可以所谓自愿的方式双方或多方进行协商。

多年来，国家间皆有协议，不能对商品单方施加配额限制。因此，政府与其他国家协商自动出口限制。例如，为避免美国对日本的汽车施加进口配额限制，日本汽车制造商建立了自动出口限制计划，同意限制每年向美国出口的客车的数量。

有秩序销售协定属于自动出口限制，是出口和进口国政府间的官方协定，旨在限制国际竞争，为当地制造商维护部分国内市场。通常会规定每个国家对某种特定商品所施加的出口或进口配额的数量。

非数量限制

许多国际贸易专家声称，非数量限制类是最重要的非关税壁垒。各种不同形式可大致分为三个主要方面：（1）政府直接参与贸易，（2）海关和其他行政程序，（3）多种标准。

补贴是政府直接参与最常见的形式，主要为保护农业和工业。政府采购政策也是贸易壁垒，因为他们会向国内制造商倾斜，却对政府机构购买的进口商品进行严格限定。这些政策还要求，当地产品在机构所购入产品中的比例需达到规定的最低额。

海关和其他行政程序涵盖了各种各样的政府政策和程序，或排斥进口或偏袒出口。与此同时，政府还找到有效的方法限制服务进口。外国公司可能会发觉，比起国内的服务提供商，那些注册要求、办理许可证的手续、资质条件和考察程序，在他们办理时都更为繁琐。

设立有关保护国民健康及安全的政府和私人标准当然是合理得，但多年来，出口公司一直遭遇很多复杂的、歧视性的标准，比如新的技术标准、贴标要求、繁琐的测试等。

与关税相比，非关税壁垒具有更多的优势：更灵活恰当、更有效地限制进口，而且也更隐蔽。随着世界经济和技术的发展，非关税壁垒会更多变，让人难以捉摸。

然而，众所周知，市场已趋向全球化。大量类似于自由贸易区、经济联盟等旨在消除贸易壁垒的团体业已形成。所付出的这些努力会促进国际贸易的繁荣发展，亦可相应提升总体的经济效益。

快速阅读1

习近平表示中国将降低贸易壁垒

同时向世贸组织起诉美国

中国国家主席习近平表示，中国将“相当程度降低汽车进口关税”，这是与美国发生重大贸易争端过程中更大幅度开放经济的举措之一。

习近平在中国南部海南岛举行的博鳌亚洲论坛上发表讲话，旨在展示中国在推动全球自由市场和消除与华盛顿贸易紧张关系方面的领先地位。

习近平表示，“过去，中国主要靠优惠政策”，并补充说，未来，需要“更多靠改善投资环境。我们将加强同国际规则对接，强化产权保护。”

在最近几周与美国的贸易补偿争端中，特朗普政府威胁要对从中国进口的500亿美元商品加征关税，而中国则以自己列出的对500亿美元美国商品征收更高关税的清单作为回应。

发表上述讲话的同一天，中国向总部设在日内瓦的世界贸易组织提出申诉，反对美国对钢铁和铝加征的关税。

习近平在论坛上对投资者们说：“开放还是封闭，前进还是后退，人类面临着新的重大抉择。”“当今世界，和平合作的潮流滚滚向前。冷战思维、零和博弈愈发陈旧落伍。”

他承诺说：“中国开放的大门不会关闭，只会越开越大。”

据《南华早报》报道，“特朗普在推特上抱怨美国2.5%与中国25%的汽车进口税之间的‘愚蠢’失衡，一天之后，习近平建议降低汽车进口关税。”

总部位于香港的《英国日报》指出，“习近平在讲话中没有直接提及美国总统唐纳德·特朗普，而是援用了各种中国谚语和隐喻，有力地捍卫了中国经济开放和进一步改革的决心。”

彭博社援引一位不愿透露姓名的白宫官员的话说，这次讲话似乎为双方建立信任提供了一个开端，但美国希望看到北京的具体提议。

不过，习近平似乎在讲话中对特朗普总统经常提出的另一个批评——中美之间的贸易鸿沟表达了意见。

根据讲话的译文，习近平说，“中国不以追求贸易顺差为目标，真诚希望扩大进口，促进经常项目收支平衡”。

在周二提交的世贸组织申诉中，中国要求与美国进行60天的磋商，以解决特朗普政府上个月对钢铁征收25%进口关税，对铝征收10%关税的争端。北京方面说，征税违反了国际贸易规则。

快速阅读2

欧盟提议保护塑料瓶产业

布鲁塞尔——欧盟意欲对从伊朗、巴基斯坦和阿联酋进口的塑料施加新的贸易壁垒，因为这些国家非法援助那些为欧洲快速发展的软饮市场提供塑料的出口商。

据路透社周一所见之文件，欧盟的执行机构---欧盟委员会，意欲对从伊朗、巴基斯坦和阿联酋进口的瓶子和食品包装所用的塑料，每吨分别征收约140、44及42欧元的税。

去年，针对以上三国非法贸易补贴的指控进行了一次调查，此调查源于欧洲的塑料制造商宣称，非法的贸易操作正把他们挤出欧洲市场。调查后便有了此次的征税提议。

欧委会在结论中说道，“鉴于最终达成的结论，考虑对从伊朗、巴基斯坦和阿联酋进口的相关产品征收最终的反补贴税。”

下周，预计欧洲各国政府会广泛支持这个计划。外交家们评论说，团结起来反对来自外国的非法援助是欧盟的传统做法。

欧洲是塑料出口商的主要市场。据业界估计，全球每年售出的5千亿个塑料瓶中，欧洲人的购买量占五分之一，同时，他们也是世界食品包装业很重要的购买力量。

业界数据显示，正面临被征税的这种塑料——聚对苯二甲酸乙二酯或叫聚酯合成纤维，去年欧洲对其需求的总量约达300万吨，总价值约为30亿欧元，其中约100万吨来自进口。

在最终的结论中，欧委会放弃了对以上三国非法的市场倾销行为额外征税的计划。预计欧盟成员国也会支持这个决定。

欧洲已对来自一些国家，如中国、印度、印尼、韩国和马来西亚的塑料进口设置了贸易壁垒，而像西班牙La Seda集团这样的欧洲制造商已关闭了工厂，正在竞争中挣扎。

据欧委会文件中所述，征税遭到了可口可乐集团、达能和百事等多家公司的强烈反对。软饮制造商担心征税会导致塑料的短缺。

进口商和塑料瓶的制造商说，关税会榨取他们的利润，将他们自己的机会让给国外的竞争对手，却无法长期的解救当地的塑料制造业。

“这个产业现在萎靡不振，征收这些税只会使这种状态延续的更久，”塑料原料采购商GSI公司的首席执行官弗朗西斯科·赞奇如是说，此公司使用了进口至欧洲的聚酯合成纤维总量的40%。

“此案例中的国家会被征税，但欧盟各国政府的确应该开始考虑反对这些弊大于利的无意义的政策了。”

 练习答案

**I.**

1. A tariff is a tax or duty levied on commodities when they cross national boundaries, normally an import duty, for the purpose of raising their selling price in the importing nation’s market to reduce competition against domestic producers. It is the most common method of restricting trade.

2. Ad valorem, specific, alternative, or compound.

* + An ad valorem is figured as a percentage on the value of goods. It may be based, depending on the country, either on the value of the goods landed at the port of destination, or at the port in the country of origin.
  + A specific duty relates to local currency per unit of goods based on weight, number, length, volume, or other unit of measurement.
  + An alternative duty is where either an ad valorem duty or a specific one can be prescribed for a product, with the requirement that the more exertive one shall apply.
  + A compound duty is a combination of an ad valorem duty and a specific one.

3. Contrary to tariff duties which are relatively transparent, non-tariff barriers are often more complex and difficult to sniff and therefore assess than tariffs. Furthermore, non-tariff barriers can have more trade-restrictive effects than tariffs.

4. Quotas and voluntary export restraints.

5. All the distinct forms may generally be classified under three principal headings: (a) direct government participation in trade, (b) customs and other administrative procedures, and (c) various standards.

**II.** 1. c 2. f 3. a 4. e 5. h 6. g 7. b 8. j 9. d 10. i

**III.**

关税会以下列四种形式出现：从价税、从量税、选择税或复合关税。最常使用的一种是从价税，是以商品价格的百分比计算，例如10%，20%或25%。根据不同国家，它们不是以到达目的港的商品价格为依据，就是以原产国港口的货物价格为依据。从量税是根据商品的重量、数量、长度、体积或其他单位来征税—例如，每磅或每码25美元。选择税，即规定对一种产品既可以征收从价税又可以征收从量税，最终按照税额更多的税种征收。复合关税，即对进口货物同时征收从量税和从价税，例如，征收商品价格的10%外加每千克1美元。

**IV.**

1. The union has asked the government to impose trade barrier on foreign cars.

2. Trade barriers usually consist of tariff barriers and non-tariff barriers.

3. Tariffs have declined worldwide from an average of 40% in 1940 to 7% in 1990.

4. The WTO has continued to push for the elimination of trade barriers.

5. We should reduce trade barriers and enhance economic and trade cooperation to a new level.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.**

1. T 2. T 3. F 4. T 5. F

**II.**

1. B 2. C 3. D 4. A 5. D

快速阅读2

**I.**

1. Because they illegally give aid to exporters who supply plastic for Europe’s rapidly growing soft-drinks market.

2. Allegations of illegal subsidies in the three countries, an investigation and then the proposal.

3. European plastics makers who say illegal trade practices are squeezing them out of Europe’s market.

4. Because they fear duties will translate into plastic shortages.

5. They think that the tariffs will squeeze their profits and open their own operations to competition from abroad, while failing to save local plastics production long term.

**II.** 1. T 2. F 3. F 4. F 5. F

第六单元

中国，在倾销吗？

搜索“倾销和中国”，你可能会淹没于无以计数的链接和网页中。入世以来，中国一直苦于来自境外日益增多的反倾销、反补贴、贸易保护措施及特别保障措施调查。此种案例的数量及所涉资金的金额一直在攀升。连续17年里，中国在世界范围内的反倾销调查中损失最为惨重。纺织、鞋、电视机，多的不胜枚举，皆无一例外涉及其中。涉及销往欧盟市场鞋类的案例在此类案例中高居首位。最初，欧盟的执行机构欧盟委员会称，其调查发现中国存在普遍违反国际贸易规则的现象，导致鞋类产品以低于成本的价格向境外出口，故提议向进口的中国皮鞋制品征收 16.5%的税，作为最终反倾销措施。然而此后，25个成员国中有14个都投了反对票，因为欧洲的进口商和零售商都认为这将对消费者造成潜在的伤害，并最终损害欧盟的经济。欧盟贸易委员会的一位发言人发表评论说：“反倾销措施极其敏感，各成员国对此亦持不同观点。”

由此你可能会想到一连串的问题——何为倾销？如何确定？该考虑哪些因素？一旦被认定为倾销行为，反倾销程序将如何进行？反倾销诉讼的时间表如何安排？是否应被征收倾销税？反倾销政策对各国有何影响？我们可以在《1994年关贸总协定》第六条和《反倾销协定》中找到这些问题的答案。

一般而言，倾销指一种国际价格歧视或差价销售，即某产品在进口国的销售价格（即出口价格）低于此产品在本出口国市场上的价格（即正常价值）。倾销会降低国内产业的销售量、市场份额及销售价格，从而对其造成损害。这反过来又可能会导致利润下降、失业，最糟的状况是，此产业最终消失。

倾销经常被误解并被简单地认为是廉价或低价的进口。其实，此种低价只是相对而言（相对于正常价值而言），而非绝对低价。有许多方法可推算出某产品是否在倾销。最简单的是只比较两个市场中的价格。然而，如此简单的情形几乎不存在。多数情况下，必须进行一连串复杂的分析，以确定适当的正常价值和出口价格从而进行恰当的比较。正常价值通常指，在正常贸易过程中，此种产品在出口国市场中的销售价格。

《反倾销协定》中提供了三种计算产品正常价值的方法，主要根据产品在出口商国内市场的价格来判定。如果此法不适用，还有另外两种选择。一种是产品销往第三国的出口价格；另一种是产品的推定构成价格，是一种基于产品成本、包括销售与管理费用和合理利润推定构成的价格。出口价格则通常基于国外生产商销售给进口国商家产品的交易价格。如果不存在出口价格，还可用另一种方法来确定出口价格，即推定出口价格，主要依据进口产品首次转售给独立购买人的价格推定。最终将两者比较时，基本的要求是，所比较的价格应属于同一贸易水平的产品，通常是出厂水平，而且其销售时间几乎相同。同时还应考虑货币换算的因素。

如果在本国市场上的售价超过了在进口国市场上的售价，那么在这个售价上就存在着倾销差额。根据《1994 年关贸总协定》第六条和《反倾销协定》，如果根据协议调查后，确定了（1）倾销正在发生，（2）进口国生产相似产品的国内产业在遭受物质损害，（3）两者有因果关系，世贸组织成员就可以强制采取反倾销措施。典型的反倾销行动的手段就是对特定出口国的特定产品额外征收进口税，以便使产品价格接近“正常值”或消除对进口国国内产业的损害。通常的程序为发起、进行调查，然后强制执行临时措施，包括价格承诺和反倾销税的征收，并最终公示以提高透明度。在多数国家进行的反倾销调查通常会持续近9个月才能结束。对于国外的制造商而言，第45天至55天为关键时期，此间会发出调查问卷，要求在30天内答复，其中必须包括生产要素的详细资料。

反倾销措施旨在规范商品的倾销及其贸易干扰效应，并重建公平贸易，是世界贸易组织所允许的用来维护公平竞争的工具。事实上，更多为确保公平贸易，而非为了保护国内产业。它为国内产业减轻了因倾销而带来的损害。然而，一些保护主义者已经迫不及待地要利用反倾销政策，丝毫不顾类似竞争中的寒蝉效应、更高的价格、就业问题等对本国产生的有害影响。

近年来，国际贸易保护主义呈上升趋势，针对中国的反倾销案件急剧增加。中国已成为反倾销最大的受害者，在国际反倾销案件中遭受的损失最为严重。据保守估计，过去20年中针对中国的反倾销案件已造成了100亿美元的损失。我国对外贸易经济合作部（现在的商务部）已采取了一些措施，奖励那些积极应对案件的企业，处罚那些消极应对者。值得欣慰的是，已有多起成功回应反倾销诉讼的案例，如温州的12家打火机生产商和中国14英寸彩色显像管制造商，他们通过艰难的谈判，赢回了自己的“市场经济”地位或个别税率的待遇。

从长远观点来看，提高出口产品的技术含量和附加值，加强其出口竞争力，以高品质赢得高价格，方为应对反倾销指控的有效方法。企业亦应认真研究境外的相关法律，尽快培养一批懂得应对反倾销的专业人士。

快速阅读1

中国通过世贸组织争端解决机制起诉美国

北京12月3日（新华社）------针对美国对中国13种产品采取的反倾销措施，中国已在周二根据世贸组织争端解决机制提出起诉。

中国商务部在一份声明中说，中国已经正式启动世贸争端解决程序，要求与美国在此机制下进行磋商。

商务部新闻发言人沈丹阳发表谈话指出，美国在有关的反倾销调查和复审中，不当适用目标倾销方法，拒绝给予企业单独税率，而且适用不利事实。

沈丹阳表示，这一系列与世贸规则不符的做法，导致了错误地认为中国产品存在倾销，严重夸大了中国产品倾销程度。

发言人说，美国针对中国包括油井管在内的13种产品发起反倾销措施，涉及中国企业出口金额达 84亿美元。

沈表示，美国的这些错误做法已经严重损害了中国企业的合法权益，中国业界对此表示强烈不满。

他表示，中国坚决反对滥用贸易救济措施和保护主义。他还说，“中国将决心维护自己作为世贸成员的权利和中国国内企业的利益”。

他补充说，中国希望在世贸组织争端解决机制下与美国磋商，希望美国改正它的错误做法，正确对待这一问题。

商务部条约法律司副司长杨国华表示，把这么多案子‘打包’一起诉讼，主要针对的是美国商务部在反倾销调查中存在共性的体制性错误。

杨说，“以往一个案子一个案子地打，成本太高，效率也低。”

在计算税率时，美国商务部首先推定中国所有出口企业构成受中国政府控制的单一实体，对所有公司使用同一个高额税率，除非企业提出单独税率申请，并举证证明其出口行为不受中国政府控制。”

但是，在一些反倾销案例中，如太阳能板和暖水虾案中，即使中国公司提供了充分的证据，美国还是拒绝给予单独税率，

杨说，美国的目的是通过提高中国产品的反倾销税，从而大大削弱中国公司的价格优势，这些都是贸易保护措施。

杨国华还表示，因为条件都已成熟，对于这次起诉的胜算是有把握的

在此之前，中国在世贸组织争端解决机制下提出过12次起诉，其中11次获胜。

快速阅读2

中国在反倾销案中寻求对美国进行贸易制裁

中国计划下周向世界贸易组织申请许可，允许对美国就其反倾销的做法每年实施70多亿美元的制裁。

世贸组织在周二表示，其争端解决机构将于9月21日召开特别会议，以讨论长达五年之久的贸易争端的进展情况。

这一消息引发了人们的担忧，即世界两大经济体之间日益加剧的贸易战将出现新的升级，并对欧美股市构成了压力。

此案可追溯至2013年12月，当时中国对美国提起申诉，对美政府评估出口商品是否以不公平的低价“倾销”到美国市场的方式提出异议。

根据国际贸易规则，只要遵守严格的条件，就允许使用反倾销税，其使用时引发的争端也经常被提交至世贸组织争端解决机构。

在这起具体案件中，中国声称美国违反世贸组织规则，继续实行一种被称为“归零”的做法，即根据美国的正常价值计算进口商品价格，以确定掠夺性定价。

2016年10月，世贸组织专家小组发现中国在此案件中胜算颇高，其中包括“归零法”问题。

美国就其计算方法已多次在世贸组织败诉。去年6月，美国表示，将在“合理”的时限内实施该专家小组的建议。 。

今年一月，争端解决机构为华盛顿方面规定了8月22日的最后期限，使其践行2016年的裁决。

根据世贸组织规则，如果在世贸组织设定的最后期限20天内，双方仍未就满意的赔偿达成协议，则此类案件的原告可以请求准许对其实施制裁。

世贸组织成员在周二传阅了中国的请求。北京“请求争端解决机构授权暂停对美国的减让或其他义务，其程度相当于因未能遵守争端解决机构的建议和裁决而遭受的利益丧失或减损。”

该文件称，“根据对现有数据的分析，利益丧失或减损的金额约为每年70.43亿美元。”

另称，“中国将利用最新的数据每年更新对其暂停减让或其他义务的程度”。

尽管如此，华盛顿方面仍有权反对任何的制裁决策，这将开启长达数月才能结束的漫长的仲裁过程。

 练习答案

**I.**

1. There are three methods to calculate a product’s “normal value”. The main one is based on the price in the exporter’s domestic market. Two alternatives are the price at which the product is sold to a third country, and the “constructed value” of the product, which is calculated on the basis of the cost of production, plus selling, general, and administrative expenses, and profits.

2. WTO members can impose anti-dumping measures, if, after investigation in accordance with the Agreement, a determination is made (a) that dumping is occurring, (b) that the domestic industry producing the like product in the importing country is suffering material injury, and (c) that there is a causal link between the two.

3. Typically anti-dumping action means charging extra import duty on the particular product from the particular exporting country in order to bring its price closer to the “normal value” or to remove the injury to domestic industry in the importing country.

4. Anti-dumping can regulate the situation arising out of the dumping of goods and its trade distortive effect and re-establish fair trade, providing relief to the domestic industry against the injury caused by dumping.

5. One way is to enhance the technological contents of the export products and added value to strengthen their competitiveness for export so as to win high price by high quality. Enterprises should also make an earnest study of the related laws in alien lands and foster a group of anti-dumping professionals as soon as possible.

**II.** 1. c 2. e 3. a 4. g 5. b 6. h 7. i 8. d 9. j 10. f

**III.**

如果在本国市场上的售价超过了在进口国市场上的售价，那么在这个售价上就存在着倾销差额。根据《1994年关贸总协定》第六条和《反倾销协定》，如果根据协议调查后，确定了（1）倾销正在发生，（2）进口国生产相似产品的国内产业在遭受物质损害，（3）两者有因果关系，世贸组织成员就可以强制采取反倾销措施。典型的反倾销行动的手段就是对特定出口国的特定产品额外征收进口税，以便使产品价格接近“正常值”或消除对进口国国内产业的损害。

**IV.**

1. The US has accused Japan of dumping mini-vans here in America.

2. Anti-dumping is one of legitimate methods permitted by WTO to resist unfair competition from abroad.

3. The government shall have the authority to adopt prompt and effective provisional measures where appropriate.

4. One of the protection measures is to levy anti-subsidy duties against imported goods.

5. In the past, many Chinese companies were reluctant to participate in foreign anti-dumping proceedings.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.**

1． F 2. T 3. T 4. F 5. T

**II.**

1. D. 2. A 3. C 4. A 5. C

快速阅读2

**I.**

1. Anti-dumping practices by the United States.

2. China filed a dispute against the United States, taking issue with the way Washington assesses whether exports have been "dumped" at unfairly low prices onto the US market.

3. The WTO's Dispute Settlement Body.

4. If the two parties have not reached agreement on a satisfactory compensation within 20 days of the WTO deadline, China can request permission to impose sanctions on the U.S.

5. In total, approximately US$7.043 billion annually.

**II.** 1. F 2. T 3. F 4. T 5. T

第七单元

耐克帝国的幕后老板

一个人靠卖鞋在商业上大获成功，靠出售梦想成为了一个亿万富翁。他被人们描述成是一个神秘的、古怪的、难以预料的、谜一样的、奇特的、害羞的、冷淡的、孤僻的、有竞争力的和天才的人。但估计世上没人知道哪个形容词能最恰当地体现他的特点。这个人就是菲利浦·汉普森·奈特，他富有创新精神，备受争议但却又非常成功，他是耐克帝国的幕后老板。

你肯定很想深入了解一下这个将一家名为“蓝带体育用品公司”的小公司发展为拥有数十亿美元资产和家喻户晓品牌的耐克公司的人。截至2018年8月，奈特在《福布斯》世界富人榜上名列第二十八位，预计净资产为347亿美元。“蓝带体育用品公司”在1964年成立的当年，净获利润3240美元。在1996财政年度，耐克公司的总收入高达65亿美元（其中利润为5亿5千万美元）。如今，耐克公司已成长为一个拥有1130亿美元市值的全球性企业，出售服装和式样日益繁多的鞋子。“在相当短的时间内，菲利普·奈特创造了20世纪美国最成功的商业传奇之一”，体育运动产业经纪人大卫·法尔克如是说。

公司的建立

奈特在波特兰长大，他父亲原本是律师，后转行成为报刊出版商。奈特曾经是俄勒冈大学田径队的中长跑队员，田径当时是全国最好的体育项目之一。在田径队，奈特虽无太多天赋，但激情十足，被大家称为“雄鹿”。他也因此成为传奇田径教练比尔·鲍尔曼对各种跑鞋执着尝试的理想人选。

奈特是一个有点冷漠的学生。他1959年从俄勒冈大学毕业，获得新闻学学士学位。毕业后从军一年，之后进入斯坦福大学商学院研究生院学习。斯坦福改变了奈特的生活。他第一次有机会学习到运动学之外的知识，这令他兴奋不已。正是在弗兰克·沙林保有关小型企业的课上，奈特产生了“耐克”的构思。沙林保给他的学生们布置了一个作业：构想一个新公司，描述公司成立的目的，并提出一个市场营销计划。奈特在他的作业题目“日德运动鞋之争能否重演昔日日德相机之战？”中，为在劳动力更便宜的日本生产的廉价高级田径鞋描绘了一个发展蓝图。沙林保称奈特是一个有企业家潜质的人，这让奈特认识到了自己以后真正喜欢从事的事情。

从斯坦福大学毕业后，奈特勉强服从了父亲的意愿，在波特兰的一家会计事务所找了一份“真正”的工作。但他一开始先去了日本，在那里他迷恋上了日本文化和商业运作方式。直到今天，去办公室拜访他的人在进门前都要先脱掉鞋子，而且采访结束时一般都会合手作揖并鞠躬。

奈特在日本的经历使他的生活和商业理念得到了升华。他在日本期间研习亚洲文化和宗教，并攀登了富士山。另外，他还访问了位于神户的鬼冢虎鞋厂，那里鞋子的良好质量和低廉成本给他留下了很深的印象。他与鬼冢虎鞋厂达成协议，在美国代售鬼冢虎鞋。

1964从日本回来后，26岁的奈特开始在太平洋西北海岸到处兜售鬼冢虎跑鞋。他仍然每天做着会计的工作。但他坚信，这些廉价的、高性能的运动鞋定能击败市场上像阿迪达斯、匡威、凯德这样的顶级品牌。截至 1969 年，奈特用他的“蓝带”运动商标卖出了100万美元的鬼冢虎鞋。

1971年，奈特觉得可以辞去会计的工作，也是时候给刚起步的公司起一个新名字，设计一个新标志了。他喜欢“六度空间”这个名字，但幸好没得到公司45位员工的认可。后来，他的同事杰夫·约翰逊，一个痴迷跑步的怪人，提出了一个梦中想到的名字：耐克，希腊神话中带翼的胜利女神的名字。公司又支付了 35 美元请人设计了新的标志“Swoosh”（类似挥动翅膀的标志）。新鞋于1972年在俄勒冈州尤金市举办的奥运预选赛中首次亮相。

1972年耐克运动鞋的销售额达到320万美元，在之后的十年中每年的利润都翻了一番。1980年，耐克超越了阿迪达斯领军美国的跑鞋业，并在当年公开上市。1984年，公司签约21岁的乔丹，代言一款篮球鞋，获得了巨大的突破。在短短一年内，好像每个美国人都穿着笨重的、高鞋帮的、醒目的红色乔丹气垫鞋四处昂首阔步。

非比寻常的策略

公司于1984年签约篮球巨星迈克尔·乔丹，乔丹也因此种气垫鞋成为著名品牌。此后耐克又继续签下泰戈·伍兹和勒布朗·詹姆斯等著名运动员，使 Swoosh 成为世界上最受认可的商标之一。

即使迈克尔·乔丹极具运动员风范，魅力超凡，单凭他自己的力量也无法使耐克成为像可口可乐、麦当劳这样的全球知名品牌，也无法使“去做吧（Just Do It）”这一口号成为最能体现20世纪90年代精神的广告语。奈特理解并抓住了美国流行文化的时代精神，使之与体育联姻，因此，耐克成为了一种文化符号。他找到一种方法，充分利用了社会对英雄的崇拜，对身份象征的迷恋以及对一些叛逆个体的偏好。耐克的营销魅力在于，它关注的是魅力超凡的运动员或形象，甚至很少提及或展示他们的运动鞋。其“Swoosh”（类似挥动翅膀的标志）标志无处不在，通常连耐克的品名也一并省去了。

“菲尔了解体育本身的符号力量和吸引力”，身为斯坦福大学商学院研究生院院长和耐克董事会成员的安德鲁·迈克尔·斯彭斯如是说道。奈特也明白，并非只有美国的青年人才有对英雄的渴望，不只是他们欣赏这种直接的、甚至有些咄咄逼人的态度。他的预测十分正确，美国文化是种可销售的商品——从巴黎到上海，无论何地的青少年都会与美国特伦顿和圣地亚哥的同龄人一样着迷于查尔斯·巴克利丰富的体态。

一个有雄心壮志的凡人

80岁的菲尔·奈特，已辞去耐克董事长的职位，但他仍担任这家世界上最大的运动鞋和服装制造公司的荣誉主席。现任耐克的总裁及首席执行官马克·帕克已于2016年接任他的职位。然而，奈特在这一产业的地位固若金汤，他的想法已根深蒂固地影响了每个重大决策，无人能取代他的位置。

在菲尔·奈特将耐克打造成商品和流行文化制造机的 40 年中，他逐渐意识到，公司的生命力将比他更为长久。从董事长的职位退下来后，他曾说过：“很显然，没人会永生的。”但抑或没什么能阻挡他前进的步伐，这个豪情万丈的凡人已经投入了动漫游戏业，或许他又会创造另一个奇迹，正如耐克的广告语所言“去做吧”！

快速阅读1

沃尔玛与中产阶级一起沉沦

曾经一度，通用汽车公司的命运反映了购买其产品的美国中产阶级的命运。现如今，这个领头巨人成了沃尔玛。

这家零售巨头已成为美国中产阶级的缩影。两者都实力雄厚，却都又举步维艰，而且两者有可能都走向低端市场。以沃尔玛为例，据报道，2013年沃尔玛的销售额是4760亿美元，与前一年销售额相比增长不到1.5%。如果把通货膨胀考虑在内的话，收益基本没有增加。2013年消费者的个人收益增长也微乎其微。虽然这一年里，一些经济领域增长迅猛，但是大部分中产阶级却停滞不前，令人不安。

沃尔玛的问题源于美国经济的转型以及这些转变给普通人们带来的压力。比如：

长期低迷的就业市场使得低收入者更为拮据---有些甚至在沃尔玛已经消费不起。

数字革命使得沃尔玛在与像亚马逊这样的电子零售商竞争时处于劣势。亚马逊公司的收入是沃尔玛在线收入的7倍，而它要管理的实际场所却比沃尔玛小的多。

“杠铃经济”的出现---即高端和低端消费者不断增长，中产阶级越来越少----驱使沃尔玛客户或转向高端的百货商店，或转向低端的像“一元店”这样的折扣店。

一些联邦补贴的削减，比如食物券和延长的失业福利的取消，也让消费者口袋中的钱越来越少，也改变了沃尔玛的底线。

因为沃尔玛和美国中产阶级下层的命运紧密相连，毫不夸张地说，如果沃尔玛走下坡路，美国也会跟着走下坡路。反之亦然。

和众多奋斗中的美国人一样，沃尔玛计划重振雄风，确保与中产阶级的联系。为了更好地与亚马逊竞争，它已在网站和电子商务基础设施上投入更多。同时，它还计划在社区开更多的小批发店，供顾客采购少量商品，而不是开像仓库那么大的商店，顾客要花一两个小时才能找到东西。有传言说沃尔玛有可能买下像“Family Dollar”这样的折扣连锁店，然后在蓬勃兴起的低端零售市场华丽登场。

沃尔玛似乎也在考虑给员工加薪，以回应政客和大公司都面临的提高联邦最低工资的压力。最低工资水平自2009年以来一直被定在每小时7.25美元。根据工人权益团体的报告，沃尔玛销售助理平均每小时挣9美元，全职人员每年是1.6万美元，这低于联邦针对美国四口之家制定的贫困标准，这也表明了沃尔玛自己的员工在沃尔玛几乎消费不起。

一个世纪以前，为了减少人员的流动率和使福特的生产线效率更高，亨利•福特把员工工资翻倍，涨到一天5美元，从而名声大震。此举带来的另一益处是福特的员工生活水平得以提高，确立了当代美国中产阶级。

尽管沃尔玛是美国最大的雇主---在美国拥有130万员工---但是它好像无法做到当年亨利•福特所做的。对于零售商而言，在全球性竞争的形势下，提高成本而又不放弃价格优势几乎是不可能的。此外，对缺乏大学文凭的低技能的员工的需求越来越少，所以除了考虑到商誉外，很少有公司有给员工涨工资的动力。当年亨利•福特把员工工资翻番之前，他的员工在工业经济蓬勃发展的时期经常离职去寻找别的蓝领工作，而沃尔玛的员工缺少这样的选择机会。

正如美国中产阶级仍然是美国经济的中流砥柱一样，沃尔玛如果治理有效，依然资源雄厚，经营有方。问题在于他们是否能相互扶持再塑辉煌，还是最终沦落为美好过去的又一遗产。

快速阅读2

弥尔顿·好时——创造成功企业 建造甜蜜小镇

弥尔顿·史内夫里·好时在宾夕法尼亚州中部的乡村小镇长大，尽管没有受过正规教育，30岁时还濒临破产，但他仍然成为美国最富有的人之一，不仅如此，他还是一位成功的企业家，其产品誉满全球；一位远见卓识的建造者，所建小镇以他的名字命名；一位慈善家，其慷慨、和善感动了成千上万的人。

尽管在少年时期经历过两次失败的尝试，好时最终还是开创了自己的糖果生意。很快，他的兰开斯特焦糖公司进入了整个美国和欧洲市场，并雇佣了1 400名员工，这使他成为那个地区最重要的人物之一。

就在1893年到芝加哥参观哥伦布世界博览会时，好时开始对巧克力的制作工艺着了迷。他在那购买了几台德国机器，开始为他的焦糖糖果生产巧克力外皮。但他意识到了市场对巧克力本身需求的增大，于是很快创立了好时巧克力公司。多年来，他一直致力于研制出一个切实可行的制作牛奶巧克力的配方。直到那时，制作牛奶巧克力的过程还一直是瑞士人严守的秘密。通过反复试验，最终，他偶然发现了牛奶、糖和可可的正确配比，实现了自己批量生产、销售牛奶巧克力的梦想。这一曾为富人专享的奢侈品即将变成人人皆可享用的——好时巧克力条。

在好时巧克力公司飞速发展时，他决定出售焦糖公司，全心投入制作巧克力。他在自己的出生地——德里镇附近建了一个工厂。那里靠近港口城市，方便供给可可豆和糖，周围都是奶牛场，还有当地勤劳的百姓，这一切都很理想。

好时的成功绝不仅仅是运气问题。他从过去的失败经历中汲取了经验教训，他相信，如果工人们得到公正待遇，生活在舒适愉悦的环境中，那么他们就会有更为出色的表现。不同于其他的公司城，好时并非想剥削他的员工，相反，他想为他们带来福利。他还创立了一个非营利性组织为当地居民提供教育和文化知识。在20世纪60年代初期，弥尔顿·史内夫里·好时基金会向宾夕法尼亚州立大学提供资金和土地建立了一家医疗中心。如今集医学院、附属医院和研究中心于一体。

弥尔顿·好时于1945年去世，他将公司、好时镇、学校还有向其提供资助的信托基金都留给了世人。据说，在他去世时，他所创建的公司已生产了全美约90%的牛奶巧克力。

如今，宾夕法尼亚州的好时镇与美国的任何小镇相比都迥然不同。例如，街灯都被做成“好时之吻”巧克力的形状。空气中常弥漫着巧克力的味道。每年有成百上千万的游客来此参观。他们可以了解好时巧克力世界的巧克力是如何制作出来的，然后住在好时酒店，去好时游乐园度过愉快的时光；还可参观好时博物馆和好时花园。这个特殊的小镇被称为“世界上最甜蜜的地方”。

 练习答案

**I.**

1. In Frank Shallenberger’s small-business class, Shallenberger asked his class to invent a new business, describe its purpose and create a marketing plan and he also defined the type of person who was an entrepreneur, which made Knight aware of what he really would like to do.

2. It is one part of Japanese culture, so it can give evidence to the fact that Knight has been enamored of Japanese culture and business practices.

3. He found a way to utilize society’s worship of heroes, obsession with status symbols and predilection for singular, often rebellious figures. Nike’s seductive marketing focuses on a charismatic athlete or image, rarely even mentioning or showing the shoes.

4. Because Knight understood and captured the zeitgeist of American pop culture and married it to sports.

5. He has jumped into the animation game.

**II.** 1. g 2. i 3. a 4. f 5. b 6. c 7. d 8. j 9. h 10. e

**III.**

1. 从斯坦福大学毕业后，奈特勉强服从了父亲的意愿，在波特兰的一家会计事务所找了一份“真正”的工作。

2. 但他坚信，这些廉价的、高性能的运动鞋定能击败市场上像阿迪达斯、匡威、凯德这样的顶级品牌。

3. 1972年耐克运动鞋的销售额达到320万美元，在之后的十年中每年的利润都翻了一番。

4. 即使迈克尔·乔丹极具运动员风范，魅力超凡，单凭他自己的力量也无法使耐克成为像可口可乐、麦当劳这样的全球知名品牌。

5. 奈特理解并抓住了美国流行文化的时代精神，使之与体育联姻，因此，耐克成为了一种文化符号。

6. 他找到一种方法，充分利用了社会对英雄的崇拜、对身份象征的迷恋以及对一些叛逆个体的偏好。

**IV.**

1. Prior to his appointment as CEO, Mr. Moore had worked at the company for twelve years.

2. A chief executive officer is the highest-ranking corporate administrator in charge of total management of an organization.

3. People always try to unveil how the outstanding CEOs have succeeded in undertaking their responsibilities.

4. The CEO is responsible for the success or failure of the company, especially in a startup.

5. A CEO must have a balance of internal and external initiatives to build a sustainable company.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.**

1. F. 2. F 3. T 4. T 5. F

**II.**

1. B 2. D 3. D 4. A 5. A

快速阅读2

**I.**

1. It turned him into one of the area’s leading citizens.

2. It was at the exposition that Hershey first became fascinated with the art of chocolate making, began producing chocolate coating, and then started the Hershey Chocolate Company.

3. Because up to then the process of making milk chocolate had been kept a closely guarded secret by the Swiss.

4. Because it was convenient to the port cities that could provide cocoa beans and sugar, surrounded by dairy farms and endowed with a hardworking populace.

5. Workers who were treated fairly and who lived in a comfortable, pleasant environment would be better workers.

**II.** 1. F 2. T 3. T 4. T 5. F

第八单元

区域经济一体化

区域经济一体化常指某些在一定的区域范围内，地理相邻的国家建立合作组织，以减少并最终取消关税和非关税壁垒，使商品、服务以及生产要素可以在各成员国间自由流动，其目的是为了获取经济利润。

区域经济一体化的程度不同。按其一体化的程度，从弱至强依次是：优惠贸易协定、自由贸易区、关税同盟、共同市场、经济联盟和政治同盟。

至今为止，世界上最具影响力的经济区是欧盟、《北美自由贸易协定》和亚太经济合作组织。

欧盟

历史

欧盟是欧洲的 28国联盟，商定整合协调他们的大部分经济政策和其他一些政策领域。它的历史根源起于第二次世界大战。人们有此构想旨在防止此类杀戮和毁灭再次发生。

欧洲统一之路迈出的第一步是1951年由法国、西德、意大利、比利时、荷兰和卢森堡六国组成的欧洲煤钢共同体。受到欧洲煤钢共同体成功的鼓励，此六国力图加深彼此的合作，由此决定创造一种经济共同体。于是，他们在 1957 年签署了《罗马条约》，创建了欧洲原子能共同体和欧洲经济共同体。后者创造了一种关税同盟，取消了成员国间的所有关税，并于1968年对该共同体外的国家的进口商品采用了共同的关税体系。

1967年，欧洲煤钢共同体、欧洲原子能共同体和欧洲经济共同体合为欧洲共同体。随着东欧共产主义的结束，欧共体各成员国决定加强彼此的联系，并协商了有关欧盟的新条约《马斯特里赫特条约》，此条约引入了各成员国间合作的新形式，欧盟由此而生。

欧盟的成员

随着欧盟的进一步扩大，现有28个成员国，分别是：德国、法国、英国、意大利、西班牙、波兰、荷兰、希腊、葡萄牙、比利时、捷克共和国、匈牙利、瑞典、奥地利、丹麦、斯洛伐克、芬兰、爱尔兰、立陶宛、拉脱维亚、斯洛文尼亚、爱沙尼亚、塞浦路斯、卢森堡、马耳他、罗马尼亚、克罗地亚和保加利亚，人口总数已超过5.12亿。

另外，欧洲经济区中的三个国家——挪威、冰岛和列支敦士登，他们并非欧盟的成员，却也应用许多欧盟的条例，只是没有投票权，不能参加欧盟的决策。瑞士与欧盟达成协议，负责产品监管的多个方面。

机构

欧盟的条约为其创建了管理体系，包括决策机构、监管程序和处理欧盟日常工作的组织，可简要分为三个关键部门：欧盟委员会、欧洲议会和理事会（欧洲理事会和欧盟理事会）。另外，还有其他重要部门，如欧洲法院，旨在对欧盟中的权力和决策争端作出裁决。

欧盟委员会设在欧盟总部布鲁塞尔，是处理欧盟日常事务的核心机构，也是唯一能草拟法案的机构。 欧洲议会提供了各方辩论的民主论坛，有监督和某些领域的立法职能。欧盟理事会是主要的决策机构，由成员国的国家或政府首脑组成，其职责为：在特定会议中就外交事务、农业、工业、交通及环境等各方面的政策问题进行讨论。

《北美自由贸易协定》

北美自由贸易协定是全球最有权威且覆盖范围最广的公约之一。该公约适用于整个北美的贸易区域，并在整个（北）半球范围内的合作呈现出前所未有的规模。

北美自由贸易协定是加拿大、墨西哥和美国之间的公约，其制定旨在促进三国之间更广泛的贸易合作。其生效于1994年1月1日，并自此经历了两次大的补充，《北美经济合作协定》（NAAEC）以及《北美劳务合作协定》（NAALC）。最近的一次补充是《北美安全与繁荣伙伴协议》，这次补充主要为了促进成员间国家安全的合作。

由于北美自由贸易协定的诞生，尤其是墨西哥大幅度地增加了对美国产品的采购。这为墨西哥的企业在进口中节省了大量的费用，同时也节省了美国企业出口的船运成本。加拿大即便没有达到墨西哥的程度，也同样在此方面获益颇丰。

北美自由贸易协定的主要益处之一是，在这三国之间运输的货物上都贴有三种语言的标签：法语、西班牙语和英语。另外，至少对墨西哥来说，此协定鼓励了这三个国家之间的相互移民。

许多观察员认为北美自由贸易协定与欧盟实为相同的经济和政治联盟。这种说法也对也不对。像北美自由贸易协定一样，欧盟是一个为了促进欧洲多数国家间更广泛的贸易和经济合作而成立的经济联盟。其成员国间使用的通用货币“欧元”，却是NAFTA成员国所没有的。另外，欧盟有其政治作用以及自身的政府，这些都是北美自由贸易协定所不具备的。

亚太经济合作组织

亚太经济合作组织，成立于1989年11月，是一个旨在推动在亚太地区经济发展、合作以及贸易、投资的最重要的论坛。它由环太平洋的21个国家及地区组成——既有亚洲也有美洲的成员，约占世界人口的40%，世界GDP的56%，以及世界贸易总额的48%。其成员国和地区有：澳大利亚、文莱、加拿大、智利、中华人民共和国、中国香港地区、印度尼西亚、日本、韩国、马来西亚、墨西哥、新西兰、巴布亚新几内亚、秘鲁、菲律宾、俄罗斯、新加坡、中国台北、泰国、美国和越南。

亚太经合组织是世界范围内唯一承诺不结盟、开放对话、和平共处、相互尊重的政府间组织。不同于世贸组织或其他多边贸易体，它对各成员国和地区没有规定其义务的公约。其内部的决定都源于成员国和地区的共同认可承诺并自愿执行。自从成立伊始，亚太经合组织致力于减少亚太地区各国和地区间的关税及其他贸易壁垒，促进成员国和地区的经济有效发展并极大地增加出口。为实现此愿景，最关键的是被称为《茂物宣言》中所制订的目标，即力争使亚太地区的工业化国家在2010年前，发展中国家在2020年前，能实现自由开放的贸易和投资。

区域经济一体化被称为一种状态或者一种过程，使得成员经济体在追求相同目标的条件下，利用彼此的相对优势，通过合作及融合，实现受益，而通常情况下，仅靠他们自己是无法实现的。它开辟了贸易范围，扩大了市场容量，激励了竞争和投资，使生产要素的流动更为便利，促进了国际劳务分工，提高了生产力，减少了交易的成本，因此，资源便可在成员国和地区之间有效的分配。融合之后，所有成员的社会福利将得到提升。这些收益所带来的广阔前景促进了区域经济一体化的兴起。然而，区域经济一体化也是一把双刃剑，它有可能加剧经济区域发展的不平衡，也会给国家主权的观念带来冲击，这种情况现已敲响了警钟。

快速阅读1

通过中非合作论坛提升非洲的国际地位

中国与非洲的贸易可能早在2000年前就开始了。中国海军重臣郑和15世纪对非洲之角的探索性到访，显示了中国与非洲各国相互尊重和互利的伟大传承。20世纪60年代，通过新一代领导人之间的巨大合作，反对帝国主义、支持社会主义原则和不干涉外交政策，双方关系加速发展。

中非论坛北京峰会于2018年9月3日召开。在过去的二十年里，中国非洲合作论坛（FOCAC）建立的制度关联使这些关系又重新焕发生机。现在，几乎所有的非洲国家都是中非合作论坛的成员，中国在非洲国际关系中已处于整个地区发展愿望的中心位置。

如今，中国是非洲大陆最大的贸易伙伴，在2009年即已超过了美国。中国也是增长最快的为非洲提供外国直接投资的国家，因此也在各投资国中担负起创造最多就业机会的责任。

中国也是非洲最大的债权国，主要通过“一带一路”倡议及其他双边努力，为基础设施的发展提供了大量的平台。因此，我们的重心在于加强商品开发，为非洲政府提供收入，并协助为中国庞大的经济确保自然资源，同时向不断增长的非洲消费者销售制成品。

各方通过中非合作论坛促进合作的承诺在非洲和中国之间建立了更深和更广泛的相互依存关系，不仅超越了美国在非洲的位置，也超越了具有历史影响力的欧洲国家，尽管它们位置相对临近，但对非洲的影响力已今非昔比。

由于非洲大陆的发展规模有限和缺乏大国，非洲经常被排除在国际关系的讨论之外，但是，非洲在文化、历史和政治上与世界事务中任何新出现的趋势都息息相关。

与其他国家相比，中国是通过实际行动来践行对非洲的认可。中国和与自己有外交关系的所有非洲国家建立和谐的双边关系。通过援助非洲联盟及借助中非合作论坛建立的伙伴关系，资助区域治理，坚持多边主义。

当然，非洲领导人会很敏感，确保他们不会过于依赖中国的贷款。当然，贸易实质上存在不对等性，因为非洲出口的大多是基本商品。

多年来，这些问题已在中非合作论坛内部得到了解决。美国现已把世界其他地区作为自己的优选，因此与非洲的贸易减少了一半。而中国领导人却为建立与非洲各国的信任和相互尊重付出了极大的努力。

现在，西方国家对中国在非洲的存在表示强烈不满，说中国有其自私的动机。尽管目前中非关系中很多是交易性质的，但是交易背后隐藏的真实情况是教育、社会和文化交流正在取得巨大进展。中非之间相互理解不断改善，选择对话来加强联系。中国的商业船队再次驶向非洲，带去了产品，也创造了机会。

从郑和下西洋到如今，五百年的时间里非洲经历了野蛮的殖民主义、奴隶制的蹂躏、经济剥削和欧洲帝国主义文化的退化。具有讽刺意味的是，那些国家并没有为自己历史上进行的压迫承担责任，现在却试图来评判别国。

非洲领导人和普通消费者皆已明确表示，他们感谢中国的关注，欢迎通过2018年9月举行的北京峰会进一步建立联系，并展望未来，让非洲国家在全球问题谈判桌上占有一席之地。

快速阅读2

“一带一路”倡议

中国的“一带一路”倡议（BRI）旨在扩大连接中国与亚非欧的海上航线和陆地基础设施网络，促进贸易和经济增长。

这一变革性的倡议确定了五个建设重点，即政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通和民心相通。

该倡议是由中国国家主席习近平于2013年提出的。他从2000年前汉代的丝绸之路的概念中汲取灵感。丝绸之路本是古代陆上商业贸易路线，几百年里它通过欧亚大陆将中国与地中海地区连接起来。

习主席呼吁建立一条丝绸之路经济带和二十一世纪的海上丝绸之路，主要通过基础设施投资，促进沿线国家的经济合作和连通。

该倡议最初被称为“一带，一路”，目的是根除贫困，创造就业机会，解决国际金融危机的后果，促进可持续发展，推进市场化的产业转型和经济多样化。

这是一个长期项目，在未来几年，它将使中国在引导和支持全世界的文化、经济、政治和贸易发展方面发挥关键作用。

这个倡议现在包括了近70个国家，人口超过48亿，超过地球人口的一半。它涵盖的经济总量约为21万亿美元，分别占世界GDP的62%和全球陆上和海上经济产量的约65%和30%。

“一带一路”沿线国家的政策改革是各国协调经济发展战略和政策的必要条件。通过政策改革，中国和“一带一路”国家正共同努力，促进贸易和投资活动，以确保降低非关税壁垒、技术措施的透明度和劳动力的自由流动，上述因素都是在该地区创造良好商业环境的关键。简化海关通关系统和检疫程序、改善市场准入和消除贸易壁垒、简化外国投资程序以及建立更多的自由贸易区有助于营造良性的商业环境。

“一带一路”项目也将不得不面对各种复杂的政治、安全和社会因素。最极端的情况包括极端主义、一些暴力的、种族间的紧张关系、独裁政权、以及滋生高度腐败和不平等的政治制度和行为。

为了减轻这些风险，中国及其“一带一路”倡议的伙伴国需要加深对邻国的了解，协调经济发展战略和政策，并建立一个鼓励透明度、包容性和问责制的连贯的治理框架。

“一带一路”倡议旨在促进政府间合作，扩大共同利益，增进政治互信，达成新的合作共识。政策对话是实现这一目标的关键。

 练习答案

**I.**

1. 1951: the European Coal and Steel Community (ECSC)  
1957: the European Atomic Energy Community (Euroatom) and the European Economic Community (EEC) (the Treaties of Rome)  
1967: the European Community (EC)  
Thus, the European Union (EU) (the Treaty of Maastricht)

2. The European Commission is the core institution that runs the day to day business and the only European institution that can draft legislation.   
The European Parliament provides a democratic forum for debate. It has a watchdog function and also plays a part in the legislative process.   
The Council of the European Union is the main decision-making institution.   
The European Court of Justice adjudicates on disputes relating to EU powers and decision making.

3. One prime benefit of NAFTA is that goods shipped between the three countries have labels printed in three languages: French, Spanish, and English. Another is that the NAFTA agreement also encourages greater immigration between the three countries.

4. Not exactly. The EU, like NAFTA, is an economic union that fosters greater trade and cooperation between a large handful of the countries of Europe. EU members, however, have a common currency “Euro”, while NAFTA members do not. Also, the EU has a political element and its own government, neither of which NAFTA has.

5. APEC is the only inter-governmental grouping in the world operating on the basis of non-binding commitments, open dialogue and equal respect for the views of all participants. Unlike the WTO or other multilateral trade bodies, APEC has no treaty obligations required of its participants. Decisions made within APEC are reached by consensus and commitments and undertaken on a voluntary basis.

6. Regional economic integration brings about trade creation; enlarges the market capacity; stimulates competition and investment; facilitates the flow of factors of production; promotes international division of labor; enhances productivity and reduces transaction costs, so that the resources are effectively allocated among the members. The total welfare of all members will increase after integration. The prospects of these benefits helped the emergence of regional organizations for economic integration.

**II.** 1. d 2. g 3. a 4. f 5. b 6. c 7. i 8. j 9. e 10. h

**III.**

区域经济一体化常指某些在一定的区域范围内，地理相邻的国家建立合作组织，以减少并最终取消关税和非关税壁垒，使商品、服务以及生产要素可以在各成员国间自由流动，其目的是为了获取经济利润。

区域经济一体化的程度不同，按其一体化的程度，从弱至强依次是：优惠贸易协定、自由贸易区、关税同盟、共同市场、经济联盟和政治同盟。

**IV.**

1. The overall strategic goal of Pan-Pearl River Delta regional economic cooperation is to achieve regional economic integration.

2. Citizens of the EU can travel without restriction within the EU.

3. In a mere decade, APEC has grown to a key economic cooperation forum in the world, boasting 21 members in the Asia-Pacific.

4. In the G20, industrialized countries and emerging markets come together to share ideas and promote financial stability.

5. The ASEAN has become a representation for regional cooperation in Southeast Asia.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.** 1. F 2. T 3. T 4. F 5. F

**II.** 1. A 2. D 3. B 4. D 5. D

快速阅读2

**I.**

1. It seeks to expand maritime routes and land infrastructure networks connecting China with Asia, Africa and Europe, boosting trade and economic growth.

2. They are policy coordination, facilitating connectivity, unimpeded trade, financial integration and establishing new bonds between people.

3. In 2013, China’s President Xi Jinping drew inspiration from the concept of the Silk Road established during the Han Dynasty 2000 years ago.

4. Because through policy reform, China and BRI partners are successfully working together to facilitate trade and investment activities to ensure lower non-tariff barriers, transparency of technical measures and the free flow of labor – all key to creating a healthy business environment in the region.

5. They will need to deepen their understanding of neighboring countries, coordinate economic development strategies and policies, and build a coherent governance architecture that encourages transparency, inclusiveness and accountability.

**II.**

1. T 2. T 3. F 4. T 5. F

第九单元

环境，贸易与投资

环境，贸易和投资在根本上是相互联系的，因为环境为经济活动提供了许多最基本的原材料——森林、渔业、金属和矿物——当然还有用来处理、加工那些原材料的能源。反过来讲，贸易和投资又是受环境问题所影响的，原因在于生产商和投资商都必须遵守环保法规，而且市场也必须考虑消费者对绿色产品的需求。除了这些物质上和经济上的联系外，还有针对贸易、投资和环境的法律法规。世界贸易组织和一些区域性或双边贸易协定中都包含有关贸易与投资的规则。多边环保协定，区域性协定，国家及次级法规都包含了环境保护法的内容。

现在让我们以美国为例看一下这些法律部门是怎样运作的。美国是世贸组织成员国之一。1995年，世贸组织整合并扩容了关贸总协定，并为130多个成员国制定了商品交易规则。与此类似的，世贸组织还为像环境服务这样的服务业贸易制定了规则，即服务业贸易总协定（GATS）。世贸组织的序言中也重申了可持续发展的指导思想：“贸易和经济领域中的各种关系都应本着提高人们生活水平的指导精神……努力做到既保护了环境，又完善了用于环保的各项措施。”

不管是否为世贸组织成员，各国都可以加入自由贸易协定（简称FTAs）。不管是在双边关系中与另一国，或是在多边关系中与另外多国，这些贸易协定都规定各国政府有义务监管关税或非关税贸易壁垒。如果双方都为世贸组织成员，他们通常会承担比世贸组织所要求的更多的义务。而这些双边和多边协定与世贸组织规则之间的一致性将接受世贸组织区域贸易协定委员会审查。

各项协定同时也受世贸组织贸易与环境委员会审查（简称CTE）。而CTE的目的是把环保和可持续发展议题带入到世贸组织的主要工作中来，并且其任务之一是确立贸易方式与环保措施之间的关系从而促进可持续发展。在卡塔尔多哈举办的第四届世贸组织部长级会议上，各成员国成功达成环保问题一揽子协议，体现了世贸组织对可持续发展并同时促进贸易、环境和发展利益所做出的承诺，从而加强了CTE的职能作用。多哈决议将使美方谈判代表寻求一个确切的日程表，旨在削减各种对环境有害的政府津贴，提高那些与环境相关的产品与服务的市场准入标准，鼓励发展中成员国发展生产力，并促进贸易协定中的环保审查。除此之外，CTE还将加强世贸组织秘书处与多边环保协定之间的合作，从而进一步探讨各协定之间的关系。

虽然刚刚加入世贸组织不久，但美国早在1994年就以缔约国身份加入了北美自由贸易协定（简称NAFTA），此协定是与加拿大和墨西哥达成的多边优惠贸易与投资协定。北美自由贸易协定的内容包括北美环境合作协议。2001年，美国政府做出长远规划要把环境问题纳入本国的贸易政策中。美国与约旦之间的自由贸易协定是第一个在条文中包含强制性环保义务的贸易条约。世贸组织、北美自由贸易协定和其他的自由贸易协定同样包含争端解决条款来允许各成员国政府有权利质疑那些他们认为已违反贸易规则的国家。

除了作为世贸组织、北美自由贸易协定和美约自由贸易协定成员国之外，美国还与以色列分别在1985年和1996年建立了一个双边协定和一个农产品贸易协定，与越南在1997年签订了一个双边协定，同时也正在为签订其他贸易与投资协定进行初步的磋商。同时，美国也加入了30多个双边投资条约（BITs），各条约都对美国境内的外国投资者及其资本进行管制，并且还对在其他国家的美国投资者及其资本进行监管。

随着全球商业化的扩张，各国经济变得更加相互依赖，国际贸易组织、协议和活动也在更新换代。与贸易发展齐头并进的是，已有200多个多边环境协定（简称MEAs）在全球范围内被建立起来。其中的一些为全球性条约，因而任何国家都可以加入。美国便是许多这些大大小小协定中的成员国之一，例如濒危物种国际贸易公约（简称CITES）。以上提到的那些多边环境协定（MEAs），以及许多其他双边协定或国家和地区性环保法规共同构建了一个环境管理体系，反映了一系列广泛的利益与议题。不断扩大的贸易自由化能对环境造成一定的正面或是负面的影响，因而环保协定和各国环保法规尤其显得重要，以确保国际间贸易与投资规则能够支持高端的环境保护。

世界经济一体化有可能导致一些国家为了吸引外资或为了在市场经济中获得一席之地而放松健康、安全和环境方面的标准。世贸环境协议以及有效的国家性环境政策降低了这种可能性。如果没有适当的经济政策，日益发展的全球化经济及全球化投资也许不能持续发展下去，世贸环境协议也重申了这一点。这些协议正是为了减慢或阻止环境的进一步恶化而签署的，目前这些协议有的仍处于谈判状态，有的已经开始实施。

快速阅读1

非法贩卖动物：野生动物贸易危机会谈举行

来自世界各地的专家们正聚集在伦敦讨论危及全球的野生动物贸易。环保主义者说，动物走私愈演愈烈，达到了前所未有的水平。一些物种，诸如犀牛，大象和老虎，正受到灭绝的威胁。此次会谈由伦敦动物学会主办，旨在寻找新途径来保护动物并缩减人类对动物产品的需求。该议题的行动计划将在由英国政府主办的另一场会议中讨论。该会议将于本周四在兰开斯特酒店举行，届时各国领导人将聚会于此讨论如何全球响应禁止动物偷猎的号召。查尔斯王子、威廉王子及剑桥公爵殿下将出席该会议。之前他们已经共同发布了一个相关的视频，呼吁人们“为保护野生动物而团结一致”。

伦敦动物学会（ZSL）项目负责人乔纳森·贝利教授说：“很明显，非法贩卖野生动物的行为已经完全失控了，我们需要把世界各地的精英们聚在一起切切实实地找出禁止动物偷猎的明确的解决方案，彰显我们的领导力，指明努力的方向”。贝利教授组织了为期两天的大会，包括野生动物保护协会、世界自然基金会和国际野生动物交易及保护组织在内的其他非政府组织参加了大会。

野生动物偷猎行为最近非常猖獗，每年交易量估计高达120亿英镑（190亿美元）。2007年，在南非，偷猎者为了获取犀牛的角杀死了13头犀牛，但到2013年，有1004头犀牛被偷猎者屠杀。随着象牙价格上涨到每公斤40000英镑（65000美元），大象数量也遭遇大量减少。据估计，在非洲仅2012年就有20000头大象被杀死。贝利教授说：“十多年前我在非洲的中西部工作，当时曾经看到的一半以上的大象现在都已经不在了。”

此次会议还将关注其它种类的动物交易，如野生数量仅为3200只的老虎，以及高交易量的穿山甲。环保人士将在会议上讨论如何阻止野生动物产品市场的增长。会议还将关注如何能让动物保护主义者更好地保护动物。贝利教授说：“在野外实施动物保护的那些人们需要先进的工具，先进的技术和雄厚的资金支持才能有效地对动物实施保护。他们对抗的是庞大的、资源丰富的犯罪网络，而他们在人力和装备上远远不足。”

快速阅读2

柏林正在变成一座“海绵城市”

城市是由钢筋水泥以及玻璃建造的-----它们的外观和运行都与自然反其道而行－--吸收热量，排斥水。我们的城市空间与自然环境非常不和谐。但是，在德国首都的部分地区，情况有所不同。为了解决雨水和热量的问题，柏林正在被改造成所谓的“海绵城市”。卡罗·贝克尔是柏林“海绵城市”战略的设计师，该战略利用雨水并管理热量。在自然生态系统中，雨水被土壤和植被吸收，随后大部分被蒸发掉，剩余的渗入更深的土壤层。蒸发掉的水分也带走了周围环境中的热量。城市扰乱了这个系统。水无法渗透混凝土，只能顺着管道流走。

“海绵城市”策略的目的是为了模仿自然界水循环，将雨水留在它落下的地方。建筑被绿色的屋顶和立面所覆盖。在街道层面是那些在城市湿地和路边可见的被称为“Swales”的沟渠，它们可以过滤径流，留住水，通过模拟自然的方式保持城市的凉爽。

位于东柏林的鲁默尔斯博格于20年前开始实施“海绵城市”策略，如今已变成一处大规模示范区。顶部的绿色屋顶厚度可达6-8厘米。从那里，水流进位于中部的庭院，最下层是车库。“在地下车库的顶部，我们设计了一个80厘米厚的泥土层。它就像一块海绵，在强降雨时吸收水分，供植被使用。所以，它们可以吸收掉所有的水分，并最终将其蒸发。”该社区用创新手段应对暴雨危机，海科·西克充当了社区智囊的角色，“在整个区内，我们没有暴雨排水系统，没有传统的管道系统。雨水顺着路面流入沟渠，然后从那里渗入地下。在炎热的夏天，你能切实感受到清凉。由于水蒸发带走热量，这里比城市其他区凉爽很多。你可以称它为天然空调。”

鲁默尔斯博格只是“海绵城市”的一个示例------柏林各区都采取了类似举措。但柏林还不是一个完美的“海绵城市”。去年仲夏，柏林遭遇了世纪一遇的暴雨，雨水淹没了部分城市，也提醒着柏林人未来还有许多工作要做。事实上，市议会最近决定，所有新开发项目都应遵循“海绵城市”精神，就地管理雨水。气候变化迫使柏林和世界上其他许多城市改造城市环境，使其同自然和谐相处，而非与自然对抗。

 练习答案

**I.**

1. The environment provides many basic inputs of economic activity—forests, fisheries, metals, minerals—as well as the energy used to process those materials. Trade and investment, in turn, are affected by environmental concerns, as producers and investors must comply with environmental regulations and markets must address the consumer demand for greener goods.

2. Trade and investment rules.

3. “Relations in the field of trade and economic endeavor should be conducted with a view to raising standards of living...seeking both to protect and preserve the environment and to enhance the means for doing so.”

4. US-Jordan Free Trade.

5. Environmental agreements and effective national environmental policies help to decrease the possibility that economic integration could lead countries to relax their health, safety and environmental standards in order to attract international investment or gain a competitive advantage in the market place.

**II.** 1. c 2. j 3. g 4. a 5. i 6. b 7. h 8. e 9. f 10. d

**III.**

世界经济一体化有可能导致一些国家为了吸引外资或为了在市场经济中获得一席之地而放松健康、安全和环境方面的标准。世贸环境协议以及有效的国家性环境政策降低了这种可能性。如果没有适当的经济政策，日益发展的全球化经济及全球化投资也许不能持续发展下去，世贸环境协议也重申了这一点。这些协议正是为了减慢或阻止环境的进一步恶化而签署的，目前这些协议有的仍处于谈判状态，有的已经开始实施。

**IV.**

1. These enterprises must be made to comply with the environmental regulations, otherwise, the consequences will be quite serious.

2. Aside from motorcars, the factory turns out bicycles.

3. Let’s take the company as an example to see how they do their export trade.

4. Too much work and too little rest often lead to illness.

5. Climate change results from the destruction of the environment.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.**

1. The aim of the meeting, hosted by the Zoological Society of London, is to find new ways to protect animals and reduce demand for wildlife products.

2. Prince Charles and Prince William, Duke of Cambridge will join the meeting hosted by the UK government.

3. Poachers killed rhinos for their horns.

4. 20,000 elephants were killed in Africa during 2012

5. Tigers are thought to number just 3,200 in the wild.

**II.** 1. F 2. T 3. T 4. F 5. T

快速阅读2

**I.**

1. Because cities are concrete, glass and steel – they look and act unnaturally - absorbing heat and repelling water.
2. Carlo Becker
3. The Sponge City strategy aims to keep rainwater where it lands, to imitate the natural water cycle.
4. It’s like a sponge and it soaks the water during heavy rainfall and then it’s used by the plants, so they take all the water and finally evaporate it.
5. All new developments should manage storm water on site, in the spirit of the Sponge City.

**II.** 1. F 2. T 3. T 4. F 5. F

第十单元

谈判技巧与策略

人类生活在一个充满矛盾、争端与冲突的世界。人们必须通过谈判协商来解决一些问题。现在越来越多的场合需要谈判，而越来越少的人愿意接受由别人做出的裁定。每个人都是不同的，而他们可以利用谈判来处理这些不同点。要想适应现在的商业社会，每个人都需要对谈判有更多的了解并且能够在谈判中问有所答。谈判是一个各方之间沟通的过程，从而解决争端，达成一致。谈判是一种最基本的手段来帮助你从他处得到你想要的东西。它是一个往来反复的沟通过程，旨在为你和谈判另一方就一些共同利益或反对意见达成共识。

然而，从一种严格且理性的角度来说，并不是所有的谈判都是成功的。成功的谈判至少要满足如下几个方面的条件：

● 谈判的结果对双方来说都是互惠互利的。一方的让步或妥协都不能被称为是成功的谈判。

● 谈判的发生基于双方的冲突；但没有双方的协作，谈判就不能顺利进行并取得令人满意的解决方式。

● 尽管谈判双方力量和权力是不均衡的，但如果一方对谈判的结果无法实施自己相应的权利，这样的谈判不能被认为是成功的。能否对谈判结果使用自己的权利是双方权利平等的体现。

以下所介绍的谈判技巧和策略能够帮助人们实现成功的目标。

首先，每一次谈判都需要做好充足的准备。这些准备工作是谈判不可或缺的一部分，它能帮各方了解谈判所需的重要信息，使谈判人具备讨价还价的必要武器，并能增强谈判人的信心。谈判准备工作应从以下几方面入手：1）谈判目标；2）有关谈判的宏观及微观信息；3）谈判人员筛选；4）谈判地点选择。

谈判计划纲要是根据以上所述的准备工作所设计决定的，而谈判策略也是依据其所进行制定的。从策略上讲，谈判人员应至少设定三个目标，即最佳目标、可接受目标和底线目标。目标决策有两个因素：利益取向和目标等级。各方在谈判桌上所期望获得的利益也是有不同侧重的。因此，准备阶段的首要任务是要决定在谈判中先获得哪些利益和哪些利益是要以牺牲其他利益为代价而获得。对这些方面的问题进行讨论能使谈判人更易于做出目标决策。如果谈判各方利益性质简单，内容单一，那么目标决策的过程也就会容易些。其中最大的困难就是，有多少利益需要以牺牲其他利益为代价来获得。通常，答案会随着谈判的进行而逐渐揭晓。

一般来讲，人们视信息为无价之宝，因为它能帮助我们减少不确定性因素。对形势了解得越多，我们也就越能判断可能出现的结果。在谈判中，我们把握的确定性因素越多，那我们在决策和计划中所面对的风险就会越少。本质上讲，信息在谈判中有两方面的运用价值：解决问题和策略规划。信息能够展现可能的解决方案，也能帮我们避免为错误而付出沉重代价。信息可以从以下几处来源收集：国际组织、政府、服务性组织、业务通讯以及在线服务等。此外，市场调研也是个不错的方法。

信息包括宏观和微观信息。宏观信息包括人口数据，国与国间贸易流通数据和全球工业与农业生产数据等。微观信息包括一个国家具体行业的材料利用情况，行业发展前景，以及行业外贸活动状况。

对文化特性和文化类型的研究能够帮助我们更好的理解人们在谈判过程中的行为。在国际商务谈判中，来自不同文化背景的人们在处理讨价还价、信息介绍、阐述论点和做出让步方面都有所差异。在某些国家，像澳大利亚和瑞典，讨价还价的行为在谈判中很少见到，这也就意味着他们的最初报价和最终报价将不会有太大差别。然而，在某些国家，像俄罗斯、埃及和中国，最初报价和最终报价之间的差额是巨大的。人们普遍认为，在东方文化和西方文化这样的主流文化中，文化特征或是说文化层面有两个极端。西方文化中强调自我意识，而东方文化中却重视集体意识。在西方社会一直有这样一种看法，即为顾全大局而牺牲个人利益就是对人权的践踏。而这恰恰就是日本和“亚洲四小龙”（新加坡，韩国，中国香港和中国台湾）经济腾飞的原因所在。

成功的谈判有两个原则。一是双赢原则，其核心是谈判双方利益共赢。实践已经证明此原则在处理异议争端时的高效性。其基本模式为：

● 决定各方利益与需求

● 发现对方的利益与需求

● 提供建设性选择与解决方案

● 宣布谈判成功

● 声明谈判失败或谈判陷入僵局

双赢模式的重点在于，谈判各方不仅仅要努力为自己获得利益，而且还要希望对方也能够大体上获得他们的利益。事实证明双赢理论在许多棘手的谈判中是成功的也是有效的。因为它充分顾及了谈判各方的利益，从而也就极大的促成了各方的相互理解。因而，它能为各方带来所期望的谈判成果。但是，由于一根筋式的输赢观念的根深蒂固，不是所有人在所有情况下都能遵循双赢法则。因此，新概念的建立对人们来说是任重而道远的。

成功谈判的另一个原则是协作原则，要求不耍花招和故作姿态。当谈判双方利益相互抵触时，应该借助客观评判标准。此原则的核心是要通过强调双方利益而不是通过讨价还价来达成对双方都有利的共识。以此原则为本的谈判方式的重点是放在各方利益上，而不是放在人的因素上面。协作原则性谈判有四个基本组成部分：人（把人从问题中剥离）；利益（重点是各方利益而不是其所处地位）；收获（为双方收获利益创造更多机会）；标准（引入客观标准）。这四个组成部分彼此相互关联，并且应贯穿运用在整个谈判过程之中。

现在越来越多的场合都需要谈判协商。谈判已成为我们生活的一部分。不管喜欢与否，我们每个人都是谈判人。每天大家都在就某些事情进行谈判，并且都想参与决策来影响别人。越来越少的人会去接受由别人做出的裁定。总而言之，以上所述的谈判技巧及策略将会帮助人们在各种谈判过程中马到成功。

快速阅读1

苹果在中国道歉

与难缠的对手打交道时，在谈判桌上采取和解的方法大有裨益。虽然道歉必然涉及脆弱的时刻，但它们也可以打开创造价值的大门，还能加强你与谈判对手的关系。让我们回顾一下苹果公司在中国对其有问题的保修政策所作的道歉，它提供了一个极好的例子来说明如何克服沟通中的文化障碍。

据纽约时报报道，2013年4月，苹果执行总裁蒂姆•库克做出了一个不同寻常的举动，为公司的保修政策向中国客户道歉并承诺做出赔偿。

2013年3月15日是中国国际消费者日，中国最大的国有电视网络批评苹果公司向中国的iPhone用户提供的保修期短，更换有问题的iPhone后盖向消费者收取费用。苹果产品在中国极其受欢迎。其它官方媒体也纷纷加入了对苹果的抨击，公众的呼声日益高涨。苹果最初未能对针对其保修政策的指责做出回应。随后，库克在一封中文公开信中承认，他的公司缺乏沟通，导致人们认为“苹果公司傲慢，不在乎或不重视消费者的反馈”。信中继续写道，“我们对此事给客户带来的任何担忧或误解表示诚挚的歉意。”

在最近的实验中，欧洲工商管理学院的威廉•W•马杜克斯教授和他的同事研究了美国和日本对道歉的反应。研究结果表明，在日本和中国这样的集体主义文化里，道歉是缓解国际谈判冲突的一种特别有效的方式，无论道歉者是否应该受到指责。

在2009年发表的一篇谈判研究论文中，杜兰大学法学院的伊丽莎白•A•诺维奇教授提出，在一场争论中，你的对手会用你的道歉来反驳你。与这一传统观点相反，真诚、适时的道歉实际上是让你远离法庭的关键。诺维奇在一份关于法律纠纷研究的综述中发现，道歉可以提高和解的几率，降低成本，节省时间，并减少名誉和人际关系受损的影响。

总的来说，谨慎的道歉可以恢复尊严和信任，而纯粹的经济补偿则无法做到这一点。

快速阅读2

法国人的谈判风格

法国的商业文化自成一体。受来自北欧的日尔曼民族和南方的拉丁种族的共同影响，法国人的谈判风格在世界上是独一无二的。

例如，法国人是重视关系的，但同时他们又是奉行个人主义的国家。此外，尽管他们不喜欢过于直接的提出自己的观点，但又很容易发生争执，并且在谈判的过程中，如果他们有不同意见，他们会坦率的提出。再有，尽管“平等主义”一词来自于法语，但是法国仍然是欧洲国家当中社会等级制度最为明显的国家。换句话说，法国的商业管理者是注重关系的，语言带有丰富内涵，同时又非常重视社会地位，法国的商业文化的确是不同寻常的，是各种文化特色的组合。当然，没有任何两个谈判者处理问题的风格是完全一样的，下面的一些对法国人的剖析会对你谈判有一定的作用。

商务语言。尽管许多商业人士英语水平都比较高，但是法国的商务语言一定是法语。当然，外国的购买者也可以使用英语或是德语，出口商人通常是讲法语的。巴黎人听到别人讲一口蹩脚的法语的时候会感到非常不舒服。相应的，书面的材料也都应该用法语书写，关于你的产品的关键性资料也应该被翻译成法语。在巴黎或是里昂，很容易找到好的翻译，但是那些不会讲法语的商人会发现他们自己处在不利的境地。尽管当地人会听出来你的法语并不标准，你也要努力说法语。一旦你讲法语，即使会犯一些语法错误或者带有外国口音也没有关系，当地人会更加信任你。

交流风格。法国人的语言交流和非语言交流都比较常见。他们喜欢争论，经常在商务会见过程中进行热烈的讨论。来自东亚的那些不习惯于面对面讨论的国家的谈判者不要对法国人喜欢争论的行为产生误解，这种行为并不是表示敌意的。

语言交流。尽管法国人喜欢争论，但是他们并不喜欢直接表达自己的观点。他们喜欢比较微妙的、间接的语言，喜欢用笛卡尔式的逻辑、优美的措辞和大量的修辞来陈述自己的观点。这就是法国人习惯于用法语来进行谈判的原因之一：使用其他语言很难表达出法语的出色之处。

非语言交流。在朋友之间和亲戚之间，法国人相互之间的接触比较多，即使在公共场所也是如此。在巴黎和伦敦的咖啡馆里曾经进行了一项关于接触行为的比较研究，结果发现，在一个小时之内，法国的夫妻相互触摸达到一百多次，而英国的夫妻甚至没有碰过对方。

当双方会面和告别的时候都需要握手。法国人的手势比亚洲人和盎格鲁撒克逊人都要多。在法国，拇指和食指围成圈表示“零”，当拇指快速上翘的时候，表示“OK”。禁忌的姿势包括：站立和与别人说话的时候，不要把手放在口袋里，也不要把一只手握拳击打另一只手的手掌。

 练习答案

**I.**

1. Because human beings are living in a world full of contradictions, disputes and confrontations.

2. They must satisfy at least the following conditions:

a) The outcome of negotiation is a result of mutual giving and taking. One-sided concession or compromise can not be called a successful negotiation.

b) Negotiations happen due to the existence of conflicts; however, no negotiations can proceed smoothly and come to a satisfactory solution without collaboration between the participants.

c) In spite of unequal strength and power on the side of one party, it should not be viewed as a success if the other party can not exercise the right to the result of the negotiation, which is a show of equal right of the parties. The following skills and strategies in negotiations can help people achieve success.

3. To decide which interests to be fulfilled first and which to be obtained at the cost of others.

4. Two valuable applications in negotiations: problem solving and strategic planning. Information can reveal possible solutions to the problem and prevent costly mistakes. Information can be collected from: International Organizations, Government, Service Organizations, Directions and Newsletters, On-line Service, etc. Besides that, making a market survey is another good way.

5. Its model is expressed as:   
Determine each party’s interests and needs;  
Find out the other party’s interests and demands;  
Offer constructive options and solutions;  
Announce success of negotiations, or   
Declare failure of negotiation or negotiations in impasse.

6. The core of it is to reach a solution beneficial to both parties by way of stressing interests and value not by way of bargaining.

**II.** 1. e 2. d 3. a 4. h 5. b 6. j 7. f 8. i 9. g 10. c

**III.**

然而，从一种严格且理性的角度来说，并不是所有的谈判都是成功的。成功的谈判至少要满足如下几个方面的条件：1）谈判的结果对双方来说都是互惠互利的。一方的让步或妥协都不能被称为是成功的谈判。2）谈判的发生基于双方的冲突；但没有双方的协作，谈判就不能顺利进行并取得令人满意的解决方式。3）尽管谈判双方力量和权力是不均衡的，但如果一方对谈判的结果无法实施自己相应的权利（这通常能反映双方权利是否平等），这样的谈判不能被认为是成功的。

**IV.**

1. You must adapt to the norms of the society you live in.

2. Great changes are in prospect in this area due to foreign investment.

3.In view of our long-standing business relations, we can consider a price reduction.

4. The more difficult the questions are, the less likely he is able to answer them.

5. These noisy conditions aren’t really conducive to concentrated work.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.** 1.T 2. F 3. T 4.F 5. F

**II.** 1. B 2. A 3. D 4. C 5.B

快速阅读2

**I.**

1. It’s unique in the world, because it is affected by the Germanic peoples from the Northern Europe and the South Latin races together.

2. In spite of many commercial people with relatively high standard of English, French business language is sure to be French. Of course, foreign buyers can also use English or German while exporters are often French-speaking people. Hearing people speak broken French, Parisians will surely feel very uncomfortable.

3. The French people’s verbal and non-verbal communications are both quite common. They like to argue, and lively discussions are often met in the course of business.

4. They prefer the subtler, indirect language, and enjoy the use of Cartesian logic and of the beautiful expressions and lots of rhetoric to present their opinion.

5. Taboo positions include the following: Don’t put your hands in the pockets when you stand up and speak with others, and don’t make a fist of one hand to beat the palm of the other.

**II.** 1. F 2. T 3. F 4. T 5. F

第十一单元

中国的“丰田”

奇瑞一直致力于发展成为中国的“丰田”，在刚刚举办的2006年北京车展上，奇瑞有机会跟它心目中的英雄——丰田公司直面叫板，丰田也将其划入竞争对手之列。

此次车展上，占地3 000平方米的6号展厅被分为两个区域，中间只隔一条狭窄的通道：通道一边是国内汽车制造商，另一边则是国际汽车业的巨头。奇瑞汽车销售公司的副总经理秦力洪带着自信的微笑走出奇瑞展位，说道：“与丰田共馆，你说巧合也罢有意也罢，都不重要。难得的是机会，因为做中国的“丰田”一直就是奇瑞人的目标，这次，我们可以近距离接触这个目标。”

丰田是世界上发展最快的汽车制造商，而奇瑞是中国成长速度最快的汽车制造商。秦先生坦言，得知奇瑞和丰田同处一个展厅，有压力，但更多的是激动和兴奋。“今天的奇瑞好似昨日的丰田，”他说道，“而我们也一直在研究丰田，不管是生产线的规划，制造技术，还是它如何在海外市场开疆拓土，甚至是对车展的利用与设计，我们认为丰田有很多值得我们学习的地方，同馆展出自然是一个学习的好机会。”

从奇瑞展位的布局来看，这家公司的确前景光明。1 300平方米的展位占据了整个车展大厅大约一半的空间。展出的10款新车，5款引擎及其他产品组成了本次车展的最强阵营。尽管丰田这次力推旗下主力车型和概念车，但奇瑞仍在展示数量上占优。奇瑞公司董事长尹同耀表示，通过这次展出，人们能够看到明天的奇瑞。如果发展顺利，数年后，奇瑞会成为众多国际汽车制造商的劲敌。但要实现这个目标还有很长一段路要走。

11月20日，一条消息令整个中国汽车工业为之振奋。克莱斯勒首席执行官汤姆·拉索达宣布，克莱斯勒正与奇瑞就组建合资企业一事进行谈判，具体细节将于年底确定。拉索达称，克莱斯勒选择奇瑞成为其合作伙伴的一个主要原因是，奇瑞拥有合格的生产线。这项协议允许奇瑞为克莱斯勒公司制造道奇B级车和中型车。奇瑞产的道奇车主要出口西欧、墨西哥和加拿大。同一天，奇瑞也在北京宣布它将与美国江森自控有限公司合作建立合资企业，双方各占50%股份，在中国生产汽车内饰件和零部件。跨国合作最终会帮助奇瑞确立其国际品牌的地位，但目前仍处在发展的初期阶段。尹先生说道：“不创品牌就没有未来可言，而技术则是品牌的支撑。”

奇瑞从2001年10月第一批轿车出口叙利亚到2005年出口轿车1.8万辆，连续三年蝉联全国出口第一，奇瑞还在38个国家和地区建立了41个总经销商和1个海外子公司。尹先生透露，奇瑞的大规模扩展得益于其研发工作。奇瑞每年用于研发的费用在10亿元左右。截至2005年底，公司已拥有专利432项，其中发明专利168项，另外还有一大批发明专利的申请正在审核中。

据奇瑞副总经理冯武堂介绍，汽车业有“得发动机者得天下”之说。奇瑞不仅拥有国内首款完全自主知识产权的ACTECO引擎，其他18款引擎也全部达到欧洲4号排放标准。“现在，奇瑞开发出一种新型号仅需18个月。”冯先生补充道。奇瑞的确是个有进取心的竞争者。“奇瑞避免了在技术发展和市场营销方面受制于人的被动局面，”尹先生说道，“我们可以独立组织开发，生产和销售，随时满足市场需求。

秉承“造中国人买得起的好车”这一宗旨，奇瑞汽车以其价廉物美赢得了顾客的青睐。即使在2006年中国成品油价格两次上涨导致汽车使用成本增加的情况下，奇瑞仍在盈利。公司推行“为最省油汽车制定最合理价格”的经营理念来满足广大消费者的需求，创造了不俗的销售成绩。根据中国汽车工业协会的数据统计，2006年的前10个月，奇瑞累计销售了234 436辆汽车，比2005年全年的总销量还多出5万辆。其中海外市场功不可没。从一月到十月，奇瑞出口了36 835辆汽车，位列中国汽车出口量的首位。

然而，奇瑞的利润却不像销量那么令人满意。对技术开发的巨大投入致使利润空间越来越小。2005年，奇瑞汽车销量增长100%，达到18万辆，利润却从2004年的1.88亿元下降至9 500万元，下降幅度高达49%，单车利润不过500多元。据北京北辰亚运村汽车交易市场中心商务信息中心经理郭咏分析，这几年汽车价格和国际接轨非常快，价格下降也很快，这一两年汽车行业的利润不像以前那么多了。郭咏还认为，奇瑞的微型轿车占到了销量的60%以上也是令其利润微薄的原因之一。

比亚迪汽车有限公司总经理夏治冰建议，国内品牌还不够强大，即便一段时期内无法获利，国内自主品牌也要努力占领市场。就算利润很低，奇瑞也不能就此放弃市场。目前中国汽车业竞争激烈，只有做大规模才能降低成本。目前，奇瑞主要是求助于银行贷款。中国汽车技术研究中心副主任张建伟也认为，经过多年的吸收借鉴，国内汽车自主品牌在产品质量上已有明显提高，在10万元以下的市场上，已经确立了信任度。今年前10个月，自主品牌占据了国内乘用车市场26.4%的份额，首次超过日系、韩系、德系、美系、法系品牌，位居第一。

对于明年的市场预期，秦力洪充满了希望。他做出了一个雄心勃勃的预测——奇瑞明年的销售目标应该是在40万辆左右，在中国汽车销量榜上进入前三名。其中在出口方面秦力洪预计，奇瑞2007年出口目标8万辆，乐观估计能超过10万辆。他还说，“奇瑞计划出口整车10万辆，发动机10万台。”根据目前中国汽车工业协会发布的数据显示，今年的销量冠军上海通用的总销量大概在38万辆左右，而且至今为止，中国国内从未有一家汽车企业一年能卖出40万辆车。然而，国内自主品牌只有不断赚钱盈利，才能生存发展。展望未来，奇瑞在考虑扩大规模的同时也要关注获利这一底线。

快速阅读1

苹果推出新应用，专治手机上瘾

苹果公司推出了一款数字健康应用工具，以帮助人们减少沉迷于手机的时间。

这款名为“屏幕时间”的新应用面向的是苹果手机和苹果平板电脑的用户，将会用数字仪表板的形式显示出用户使用哪一款应用消耗了多少时间，用户收到了多少个通知，以及他们拿起手机的频率，还有他们的使用模式和平均水平的对比。这款应用还让用户设置单个应用的每日使用时间上限，时间快到时会发出通知。父母将能够在自己的手机上访问孩子的活动报告，了解和管理孩子的浏览习惯。

苹果一年一度的全球开发者大会本周一在圣何塞麦克恩利会议中心举行。苹果公司软件工程高级副总裁克雷格·费德里吉在全球开发者大会上对6000名听众说道：“一些应用因为害怕用户错过内容，不停地发送通知来吸引我们。对一些人来说，看手机已经成为一种习惯，我们甚至都意识不到自己分神的严重程度。”

“屏幕时间”应用将会出现在苹果最新一代手机操作系统iOS 12上，该操作系统将于今年晚些时候发布。随iOS 12一同发布的其他数字健康软件还有免打扰功能的升级版，包括可以调暗屏幕并隐藏锁屏上的所有通知直到用户清晨起床查看的睡眠模式。新的操作系统还能让用户控制通知发送方式以减少打扰，包括给通知分组或完全关闭通知。苹果的虚拟助手Siri将基于用户看到通知后的反应提出关于通知设置的建议。

发布这些数字健康软件的当口，正值脸谱网、推特、谷歌和苹果等技术公司因为让用户上瘾的设计手法而接受审查。这些设计鼓励人们花更多时间使用手机，比如不停翻阅滚动页面、接收通知以及其他促使用户看手机的小伎俩。苹果的这些新软件和谷歌上个月在自己的年度开发者大会——谷歌I/O大会上宣布的新功能非常相似。谷歌最新版的手机操作系统------安卓P，也带有让用户设置单个应用使用时间限制的“仪表板应用”，以及在睡觉前停止发送通知和将屏幕调成灰色的淡出模式。

苹果公司还加倍重视保护用户隐私，引进一系列工具，以防止广告商在线跟踪苹果手机的用户。费德里吉给了脸谱网当头一棒，解释了“点赞按钮和分享按钮”以及评论功能是如何“被用来跟踪你的，无论你是否点击了这些按钮”。他说：“今年我们要终止这种跟踪，”并补充说，人们可以选择用这些功能进行互动，但不会在苹果电脑新版桌面操作系统macOS Mojave默认自带的Safari 浏览器上被跟踪。

苹果还将打击一种名为“指纹识别”的技术，这种技术允许广告商基于每台电脑的独特设置，包括装置、操作系统和字体，来识别和跟踪个人网络用户。独立安全隐私研究员和顾问卢卡什·奥勒杰尼克博士说：“简单来说，跟踪技术主要有两种：cookie文件和指纹识别。看起来苹果公司已经确立了目标，要干掉所有可能被用于第三方跟踪的技术。这是一场‘军备’竞赛，我认为苹果可能会赢。”

快速阅读2

英国多家服装零售巨头将统一尺码标准

多年来，不同服装品牌尺码不一让试衣服的顾客很抓狂。许多女性都有过这种烦心的经历：在一家店合身的衣服尺码是12码，而在另一家店却成了16码。为了防止衣服不合身，有些人经常带好几个尺码的衣服进试衣间。不过，很快他们就无需面对这种难局，因为多家服装零售巨头一致决定废除各自的尺码标准，共同制定一个标准尺码体系。

包括ASOS、特易购的F&F品牌、Next、Monsoon、New Look和River Island在内的零售商赞助的一项全国性调查将为3万名成年人测量身材，以创建新的通用尺码模板。尺码标准不一导致线上购买的大量衣服被退回。据《每日邮报》近日报道，一项研究表明，近半数（47%）网购的衣服都被退回。这一名为“英国体型”的尺码标准化项目将反映出英国人的体型经历的变化。上一次这种调查是在17年前。零售商们将通过一个简单的智能手机应用鼓励顾客参与到调查中来，创建他们的身体体积指数，该指数是对传统的身体质量指数的升级。身体体积指数体系将用来测量体重在手臂、腿、胸部、骨盆和腹部等身体特定部位的分布。

2013年面向儿童的一个相似调查发现，年轻一代变得更高、体型更宽也更重了。该项目是由精选调查公司开展的，该公司的创立者理查德•巴恩斯说：“不同服装品牌的尺码标准不统一，英国体型项目的目标就是通过身体体积这一衡量体型的新方式，帮助我们更好地为顾客解决尺码不一的问题。”上一次对英国成年人体型的全国性调查是在2001年，当时用3D扫描法测量了英国12个地区的1.1万名女性和男性的体型。

巴恩斯说，由于“自然演化和所选择的生活方式”，英国人的体型在过去17年间已经发生了改变。他说：“这些年来，部分男性和女性的下半身体积确实有增大趋势，也就是说梨型身材的人更多了，但我们需要新数据来确认这一事实。另外，身高变化的重要性也不应被低估，因为英国人都变得更高了。”特易购的阿兰•雷格说，参与精选调查公司对童装的调查已经见到了成效：退货率显著降低。H&M已经宣布，将会把英国女装版型改大，因为顾客们抱怨要买大好几码才能合身。

 练习答案

**I.**

1. The No. 6 Exhibition Hall, covering 3 000 square meters, was divided into two parts with a narrow aisle: On one side were domestic automakers, and on the other, international giants.

2. It is a rare opportunity for us, for we are always aiming at being the “Toyota” in China. This time, we’ve got an opportunity to be close to our goal.

3. Chrysler CEO Tom LaSorda declared that his company was negotiating with Chery to establish a joint venture, and details would be fixed by the end of this year.

4. From its first export deal to Syria in October 2001 to an export volume of 18 000 cars in 2005, Chery has ranked first for three consecutive years among Chinese car exporters

5. Owing to the large expenditures on technology development, smaller and smaller profit margins have become a difficulty for Chery.

6. Sales volume of Chery will reach 400 000 units next year, ranking third among all players in China.

**II.** 1. g 2. a 3. c 4. b 5. d 6. j 7. h 8. e 9. f 10. i

**III.**

秉承“为中国人制造买得起的好车”这一宗旨，奇瑞汽车以其价廉物美赢得了顾客青睐。即使在2006年中国原油价格两次上涨导致汽车成本增加的情况下，奇瑞仍在盈利。奇瑞公司发起了“为最省油汽车制定最合理价格”的经营理念来满足广大消费者需求，创造了不俗的销售成绩。

**IV.**

1. Several companies are competing with each other for striving to gain the contract.

2. The two rival politicians were brought face to face in a TV interview.

3. Our trading connection has broken off owing toa disagreement over prices.

4. Don’t shrink from the thought of obstacle.

5. Think of it in terms ofan investment.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.** 1. F 2. T 3. T 4. F 5. T

**II.** 1.D 2. B 3. D 4. C 5. D

快速阅读2

**I.**

1. People feel frustrated in the fitting room. Huge quantities of clothes bought online are returned due to inconsistent sizes.

2. 30,000

3. To measure the weight distribution in certain areas of the body – the arms, legs, chest, pelvis and abdomen.

4. Natural evolution and lifestyle choices.

5. H&M is doing this because they have known shoppers complained they had to buy items several sizes up to get the perfect fit.

**II.** 1. F 2.T 3. F 4. T 5. F

第十二单元

老字号的生存之道

1972年美国前总统尼克松第一次访华期间接受了中国政府赠送的两只大熊猫作为中美友谊的象征。而鲜为人知的是，他还把大白兔奶糖带回了美国，那正是周恩来总理送给他的特别礼物。大白兔奶糖在今天仍是全国家喻户晓的品牌。坊间流传，它是周总理在深夜工作时最爱的零食。另外，据说它还是中国举重世界冠军张国政的恋爱杀手锏。这位冠军曾经以20公斤重的大白兔奶糖成功获取了其女友的芳心。

大白兔奶糖久负盛名，是中国著名品牌之一。这些品牌与中国社会发展及重要历史事件有着千丝万缕的联系。中国商务部曾授予中国境内的430个品牌“中华老字号”荣誉称号。根据评选标准，这些品牌必须存在于1956年之前并且广受消费者欢迎。在世界范围内，由于其物美价廉，中国产纺织品和家电极受欢迎并且对中国的贸易顺差做出了贡献。而在中国国内市场，来自众多国际巨头厂商的竞争日益激烈，这些传统老字号正为自己的一席之地而奋力拼争。这些品牌都曾在其悠久的发展历程中经历磨难。几百年前，它们都是由某个家族或个人创办，而在20世纪50年代大多数被收为国有。经历了几十年的计划经济时代，他们又要面对市场经济环境下的激烈竞争。

现任天津老美华鞋店董事长兼总经理的房树英说：“传统品牌不仅仅是产品，更重要的是代表了中国传统文化的深厚根基。”始建于 1911 年的老美华，起先是因为为 1949年前旧中国时代的裹脚妇女们设计了特制女鞋而声名大噪。在那个年代，“三寸金莲”便是对中国妇女双脚的形象比喻。其实许多这些企业都面临着这样或那样的问题。比如说，专利权和知识产权对于这些传统品牌来讲就是非常的陌生。创办于1651年的中国著名剪刀品牌王麻子于2004年宣告破产。其企业发言人说：“我们就是被那些打着王麻子名号的假冒伪劣商品给打败了”。毛主席曾经讲过，“对于王麻子、东来顺（著名火锅店）和全聚德（著名北京烤鸭店）这样的老字号，我们一定要永远的保护下去。”然而在 2004年，有500多万件的王麻子剪刀的假冒产品在市场上被发现，这个数量为此品牌产量的三倍。而位于天津的中国著名包子品牌“狗不理”也面临着类似的问题。在全国范围内有上千家打着“狗不理”招牌的包子店。一位公司发言人说，他们中只有少数是得到“狗不理”特许经营的。他还说：“那些未经本公司许可的假店已经极大地损害了狗不理包子的品牌形象。”

在今天的中国，每天都有新品牌出现。而那些传统品牌只对中老年人有吸引力，年轻一代对此却并不感冒。北京著名的“稻香村”糕点店前总是排满了长队，但排队的顾客大部分都是五六十岁的中老年人。年轻人则更多出现在肯德基或者必胜客里。一些老品牌常因服务差和效率低而受到指责。到天津的旅客常常会迫不及待地去品尝天下最好吃的包子，但却时常抱怨狗不理总店的服务。理所当然地把自己当老品牌，这些想法使他们有时过于骄傲以至于忽视了顾客。

面临激烈的市场竞争，许多老字号已经开始对其品牌形象进行改革重建从而吸引新客源。八十年代最大的自行车生产商“飞鸽”在当时仅仅销售一种颜色的单速自行车。而现在，其产品种类已经相当多样化，包括了超过300种不同型号的山地越野车以满足顾客新的品味与需求。而有些老品牌也开始勇于革新，用新产品来重获生机。例如，王老吉凉茶自从三年前罐装茶饮料上市后，其销量正以每年高于40%的速度增长。作为中国南方的名品，草药茶通常为碗装并以低廉的价格在市面上销售。王老吉将配方与罐装工艺的简便结合起来。与可口可乐每罐不到2元（25美分）的价格相比，王老吉每罐售价超过3元（38美分），尽管如此，据广东食品工业联合会的一位官员称，在中国，王老吉的销量要高于可口可乐。在天津，老美华鞋的精湛工艺久负盛名，如今，老美华仍在开拓新的市场。董事长房女士表示，公司雇佣了70多位员工，专为中老年顾客制作舒适低价的鞋子。

当然也有时候，传统能更胜一筹。在最近的一次中国女性消费者调查中发现，同仁堂在众多药品品牌中脱颖而出，傲视群雄。始创于1669年，同仁堂188年来一直为中国皇室提供药品及配方。而今天的同仁堂，已经摒弃了那种以老字号自居的守旧心态，推新品，开新店，其连锁药店已遍布各大购物中心。一位来自湖南长沙的著名小吃店“火宫殿”的发言人说，他们已经引进更多品种的小吃来吸引新顾客。之前，它们只有八个种类的小吃，而现在，顾客可以在店里品尝到40多种不同风格的小吃，而其销量也超过了一亿元（合一千两百万美元）。

快速阅读1

星巴克将联手阿里开启在中国的外送服务

多年来，星巴克在中国一直是无可争议的咖啡之王。在一个茶叶爱好者的国度，它一手打造了一个咖啡饮用者市场，从一大波富裕的中国人身上赚钱，他们视星巴克为一个“理想品牌”。中国迅速成为这家咖啡连锁企业仅次于美国的第二大市场。但是，随着中国经济增长开始放缓，加上竞争对手竭力瞄准咖啡饮用者，星巴克在中国的主导地位日益受到冲击。星巴克的高管们因为对中国的技术变化和零售趋势——也就是送货上门——适应过于缓慢而受到审视。

周四，为振兴中国业务，该公司宣布与中国科技巨头阿里巴巴建立所谓的“新零售”战略合作关系。这一合作伙伴关系将允许星巴克从下个月开始与阿里巴巴的子公司饿了么合作，试行外送服务，并在阿里巴巴的盒马鲜生建立“外送星厨”。两家公司表示，星巴克还将整合阿里巴巴的各种平台，创建一个虚拟的星巴克店，让中国消费者可以获得更多的个性化体验。“这是我们在中国的数字飞轮战略的火箭燃料，”星巴克首席执行官凯文·约翰逊于周四在上海举行的新闻发布会上表示。

中国是星巴克最重要的市场之一，尤其是在该公司的国内市场降温之际。它提高了价格，以抵消美国店内客流量减少。上周，星巴克降低了今年的增长预测。但该公司最近也发现中国的销售额出现下降。在前两个季度的增长之后，最近一个季度的同店销售额下降了2%。分析师表示，对于星巴克而言，“新零售”部分是为了抵御来自中国初创公司瑞幸咖啡的竞争。该公司于1月份在北京开设了两家门店，此后在全国13个城市开设了800多家分店。它的联合创始人郭谨一曾经直言不讳地声称，该公司有超越星巴克的雄心壮志。

长期以来，因对中国的数字化趋势适应缓慢，星巴克备受批评。它比其他品牌更晚使用移动支付，而且直到现在才开始外送。“但星巴克希望能把这项服务做到最好，”星巴克中国首席执行官王静瑛表示。也许在中国，“新零售”比任何现象都更能在改变消费者体验方面引发轰动。从阿里巴巴到京东，电子商务公司正在鼓励消费者参观实体店，但在网上下单，并通过智能手机查找有关其产品的更多信息，从而将他们的线下和线上购物体验结合起来。约翰逊说，大约一年前，星巴克开始讨论与阿里巴巴合作。当被问及瑞幸构成的竞争时，约翰逊说：“我确实认为，当人们开始关注中国与咖啡相关的市场机会时，我们预计还将继续出现更多的竞争。”

快速阅读2

普洱茶：改变了一个小镇

普洱茶曾是中国古代帝王钟爱的一种饮品，如今全国甚至全世界的寻常百姓都可以饮用它。人们饮普洱茶不仅因为它独特的味道，而且还看重了它诸多有益健康的功效。人们购买普洱茶也是因为它具有投资价值——如同美酒一样，越陈越醇。一些昂贵的普洱茶可能已有几个世纪的历史了。

最好的普洱茶来自云南省南部的普洱镇，普洱茶也是因此镇而得名。这里居住着许多少数名族居民，包括哈尼族和彝族。这个边境小镇拥有产出最早的普洱茶的茶树，小镇以此为荣。大量古老的茶树相继在普洱镇被发现，最老的树龄已达2 000到3 000年。

普洱镇是茶马古道的起点，这是古代一条连接云南，四川和西藏的贸易通道。之所以称其为茶马古道，是因为马车满载茶叶从云南和四川出发沿着这条通道前往西藏去换取马匹和草药。它是古代海拔最高，最具风险性，也是最长的一条贸易通道，总长超过5 000公里，至今已有2 000多年的历史了。

普洱茶的产生纯属偶然。清朝乾隆皇帝统治期间（1711—1799），当地的茶商将未干透的茶叶压成砖状，并将其作为贡品进京献给皇上。长途跋涉，历尽艰辛后，茶商和他的队伍终于抵达京城，可是他们却吃惊地发现原本是绿色的茶砖却发酵变成了棕色。茶商预料到自己性命不保，就用“变质的”茶叶沏了一杯茶。但令他惊讶的是，茶水呈现出了美丽的红棕色并且还有种奇妙的味道。于是他将茶砖进献给皇上，皇上立刻赞不绝口。从此，此茶被称作普洱茶，成为皇室喜爱的冬日饮品。

皇上对普洱茶的称赞也激起了全国上下的茶商对普洱茶的热情。他们蜂拥到普洱镇，在那里开店铺，设商号去采购，包装，出运这种特殊的茶叶。据普洱镇的年册记载，普洱茶贸易在清朝道光、同治年间（1821—1874）达到高峰。普洱镇也因此成为汇集300多种不同贸易的商业中心，道路两侧餐馆茶室林立。茶马古道起于普洱镇，延伸出五条线路，分别是东北线，南线，西北线，东南线和西线，通往内陆和邻国。除了运输普洱茶，古道还担负了中国不同区域之间以及中国与其他国家之间文化交流的功能。

近几年，云南省组织了一系列推广普洱茶及其文化蕴涵的活动。其中之一就是由思茅（古代普洱镇的一部分）主办的普洱茶节。作为普洱茶的原产地以及茶叶生长加工配发中心，普洱镇蓬勃发展起来。它正在努力巩固自己“茶乡”的美名，宣传独特的少数民族文化和引人入胜的风土人情，促进当地经济的发展。

 练习答案

**I.**

1. Former US President Richard Nixon took home some White Rabbit milk candy as a special gift from Premier Zhou Enlai.

2. 430; these brands must have been in existence before 1956 and highly popular among customers.

3. They complain about the bad service there.

4. They were defeated by fake and inferior Wangmazi products.

5. Now it has diversified its product range to include more than 300 models of racing and mountain bikes to meet new demands and tastes.

**II.** 1. b 2. c 3. j 4. a 5. h 6. g 7. d 8. e 9. i 10. f

**III.**

在今天的中国，每天都有新品牌出现。而那些传统品牌只对中老年人有吸引力，年轻一代对此却并不感冒。北京著名的“稻香村”糕点店前总是排满了长队，但排队的顾客大部分都是五六十岁的中老年人。年轻人则更多出现在肯德基或者必胜客里。一些老品牌常因服务差和效率低而受到指责。到天津的旅客常常会迫不及待地去品尝天下最好吃的包子，但却时常抱怨狗不理总店的服务。理所当然地把自己当老品牌，这些想法使他们有时过于骄傲以至于忽略了顾客。

**IV.**

1. Honesty and hard work contribute tosuccess and happiness.

2 They complainedbitterly about the injustice of the system.

3. With her at the wheel, the company began to flourish with new businesses.

4. Compared with those who are suffering, we are better off.

5. Our product is sure to win out over that of our competitors.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.**

1. F 2. F 3. T 4. T 5. F

**II.**

1. A 2. D 3. C 4. D 5. B

快速阅读2

**I.**

1. People like Pu’er tea because it has distinctive flavor as well as many associated health benefits.

2. The best Pu’er tea comes from the county it takes its name from—Pu’er County—in southern Yunnan.

3. Pu’er tea was created by pure accident. During the reign of Qing Emperor Qianlong (1711-1799), a local tea merchant pressed tea leaves into bricks before they were completely dry and brought them to Beijing as an imperial tribute. When the merchant and his team arrived in the Chinese capital after a long and arduous journey, they were shocked to discover that the originally green tea bricks had fermented and turned brown. Expecting nothing but to lose his head, the merchant made a cup of tea with his “spoiled” leaves. To his surprise, the tea has a pleasant reddish-brown color, and a fantastic flavor. So he presented the tea bricks to the emperor, who was instantly impressed. Thus the tea was dubbed Pu’er tea, and became a favorite winter beverage in the imperial palace.

4. the Pu’er tea business reached its heydays during the reigns of Qing emperors Daoguang and Tongzhi (1821-1874).

5. In recent years Yunnan Province has organized campaigns to promote Pu’er tea and the rich culture behind it.

**II.** 1. F 2. T 3. F 4. T 5. T

第十三单元

电子商务：在网上进行交易

你考虑过在网上交易或扩大贸易的范围么？在世界各地，越来越多的消费者正求助于计算机来购买种类繁多的产品或服务。原因是万维网，正如其名字所指，它是世界性的，所以在网上销售的企业可能会接触到世界上各个国家数以亿计的顾客。即使是小规模的公司，只要拥有网址，就会吸引数量与以前无法相比的顾客群。越来越多的人发现互联网有多么的国际化，它不仅可以处理相邻城市或州的订单，还可以处理相邻大陆的订单。

这给很多卖家带来新的挑战，他们之前从未向海外发运过货物，或少有经验处理相关的税收、关税及海关法问题。关于如何保护买家的利益，也产生了很多问题。向海外厂商购买货物时，如果遇到问题，消费者会得到哪些保护（如果有的话）？通过网络向海外传送信用资料有多安全？订单得以交货会花费多长时间？意外税收或关税会不会例行加到价格上?

新的国际准则可以帮助解决以上或其他问题。作为经济发展与合作组织的成员国，美国与其他28个国家已经一起签署了新的国际准则，目标是通过共同努力确保消费者网上购物的安全性，从而培养消费者对电子商务市场的信心，不管消费者住在哪里抑或他们的贸易伙伴在哪里。

国际准则：

● 为电子商务相关企业制定自愿行为守则的准则；

● 指导政府评定有关电子商务的消费者权益保护法；

● 为消费者网上购物期待与查找的信息提供建议。

有益消费者的电子商务：

● 使用公平的商业、广告与营销做法。

企业提供给消费者的信息应当真实、准确、完整，避免提供带有误导性的或有不公平声明、遗漏或做法的信息。企业应备份所有声明，如：产品性能声明或产品到货速度声明。

● 为公司和产品或所提供服务提供准确、易懂并容易取得的信息。

它们透露顾客需要的信息，让顾客了解他们在与谁交易、购买的是什么产品。这些公司登有公司的名称、实际地址，包括国家名、电子邮件地址或出现问题时顾客可以使用的电话号码。它们还提供相关产品或服务的详尽清楚的说明，以免网上购物过程中出现顾客需要猜测相关信息的情形，从而减少消费者售后不满意投诉的次数。

● 就交易期限、付款方式和费用提供完整的信息。

企业向消费者完整、详细地列出交易费用（指明相关交易货币），发货期限和付款的期限、方式。适当的话，这些企业所提供信息还会包括：购买的限制或条件；产品的正确使用和安全、卫生注意事项的说明书；保证书；退票或退款政策；售后服务是否便利。如果有可能使用两种以上语言进行交易，企业应使所有重要条款条件适用每种语言。

● 确保消费者交易成交前了解其承诺购买。

这些企业逐步采取措施保护那些仅仅想浏览网页的消费者，不让他们在不知情的情况下签订购买合同。它们承诺给与消费者在购买前改变或取消订单的选择机会。它们也允许消费者保存交易记录。

● 提供易用安全的网上支付方式。

企业采取适用于销售的安全措施，以确保尽可能减少个人信息被黑客窃取的可能性。

● 保护消费者电子商务交易隐私。

企业在网站明显处张贴隐私保护政策或个人信息使用准则的声明，并且提供消费者选择个人信息的利用方式；允许消费者拒绝个人信息共享，或将个人信息用于促销活动。

● 解决消费者的投诉和问题。

企业有政策和相关程序快速公正地解决消费者的问题；不给消费者带来额外费用或造成不便。

● 采用公正、有效、易懂的自我监管政策与程序。

企业将涵盖其他贸易方式的基本保护措施延伸到了电子商务领域。协议鼓励企业与消费者代表共同努力，完善自我监管政策与程序，帮助消费者了解情况后做出决定和帮助他们解决投诉问题。

● 帮助消费者获取电子商务相关知识。

企业正在帮助建立一个有益消费者的电子商务市场。它们与政府、消费者代表合作，确保消费者在参加网上交易时了解他们的权利与责任。

政府的角色：

国际准则也号召参与的各国政府增强消费者对电子商务市场的信心，鼓励各国政府评定消费者权益保护法，以确保其延伸到网上购物领域，并且消费者如不满意，有追索权。

国际准则还建议各国政府共同合作抵制越境欺诈行为，并帮助建立平衡商家和消费者需求与利益的电子商务的大气候。

快速阅读1

购物？走向全球市场吧！

网上购物打开了一个充满了各种货物与服务的全球市场。只要简单地点一下鼠标，你就可以直接从荷兰订购郁金香球根，从土耳其订购到具有异国情调的香料，或从墨西哥订到手工编织的壁挂。

万维网以前所未有的方式扩张了国际市场，给予了消费者无限的选择。

但是网上购物的问题也纷至沓来，尤其在你与其他国家的卖主交易的时候。网上贴的价格是美元还是其他货币单位？这家公司有无国际托运服务？订单发货需要多长时间？意料外的税金会被加到价格内么？如果出现了问题，要到哪里去解决呢？

如果你在全球市场购物，联邦贸易委员会向你提供以下提示：

了解你的交易对象

交易前要做足功课，确认交易的公司是否合法。验明公司名称和地址，包括公司所在国家、电子邮箱和电话号码，这样，有疑问或问题时方便与其联系。考虑只与那些政策陈述清楚的商家进行贸易。

了解所要购买的货品或服务

寻找商家所供应货品或服务的准确、清楚并容易获得的信息，下订单之前，与商家联系以消除任何疑问。

了解交易涉及的期限、付款方式和费用

预先查明，你的钱都花在了什么地方。要得到一份关于交易费用的完整、详细的清单，指明相关交易货币、发货或履约期限、付款方式和期限。

查找有关购买的限制或条件的信息；正确使用产品的说明书，包括安全与卫生注意事项；产品保证书和保修单；退票、退货或退款政策；售后服务的有效性。

网上付款时注意保护自己

查找卖家网上张贴的安全政策，检查浏览器是否安全，网上传送个人和缴费信息时要加密。这样可以尽可能减少信息被黑客窃取的可能性。

注意保护个人隐私

所有卖家在你下订单时都需要你提供个人信息。只向那些尊重你隐私的商家购买产品或服务。查明商家在网上购物隐私政策，政策陈述应讲明收集何种个人信息并且将以何种方式利用这些信息，个人可以拒绝商家将其信息出售或与其他商家共享。政策陈述还应讲明个人能否可以更改或删除卖家已拥有的个人信息。

了解交易遭遇问题时你有何追索权

只与这样的公司交易，它们承诺让顾客满意并且会快速公正地解决消费者的问题或投诉、不会向消费者索取额外费用或给消费者造成不便。

快速阅读2

阿里巴巴“双十一”购物盛会将是真正的全球盛会

阿里巴巴集团控股有限公司首次向海外买家推出大规模预售活动和智能推荐机制，通过这一方式，欲将其标致性购物节日“双十一”打造成真正的全球盛事。

阿里巴巴全球速卖通是阿里巴巴的一家零售子公司，允许中国商家直接向外国客户销售，它将利用社交媒体和人工智能的能力，吸引全球消费者在一年一度的节日期间大买特买。

该网站的用户数在过去一年里跃升了50%，达到1.5亿，计划与主要社交媒体平台合作，例如脸谱网, Instagram 和YouTube等，并通过个性化的广告以吸引顾客。

阿里巴巴全球速卖通总经理王明强说道：“随着我们进军海外市场，社交社区商务（social commerce）将成为下一个战场，有着巨大的潜力。”

该公司将利用互联网名人组成的社交网络向不同国籍的用户推销不同的商品。王指出，社交媒体人士擅长把他们的影响力转化为现金收益，同时帮助商人增加收入。.

一家上海的社交媒体机构---瑞欧公关公司的总经理汤政彪说：“就全球范围来说，年轻客户既不接受广告表面传达的信息，也不相信卖方的承诺。他们更倾向于到网上查看产品的相关评论，相互交换优惠商品的链，并寻找第三方选择。这使得所谓的关键意见领袖非常有说服力。

共有100万美元的现金奖励上线用来吸引狂热的买家，幸运买家将通过抽奖产生，如果中奖，他们则不必支付货款。

同时，王还指出，人工智能正以非常巧妙的方式为数百万全球购物的用户提高和重新定义购物体验。

他说：“这些包括异常精确的产品搜索结果以及虚拟店面，这些店面根据每个买家独有的特点和偏好，显示为其定制的信息，此外，交付订单的产品送达时间以小时而不是天来计算。”.

周二（2018年9月11日）阿里巴巴与俄罗斯主权财富基金、电信公司MegaFon和互联网公司Mail.Ru Group组建了一家合资企业, 以推动其在俄罗斯（阿里全球购首要目的地）全国的发展。其他发展战略重点包括东欧和中东。

 练习答案

**I.**

1. No. Even small companies with websites are attracting a client base never possible before.

2. The sellers who have never shipped overseas and may have little experience with the taxes, duties and customs laws involved are facing many challenges when doing business online.

3. Questions about consumer protections are raised. When buying from an overseas vendor, what, if any, protections do consumers have if they run into problems? How safe is it to transmit credit information overseas through the Internet? How long will it take for an order to be delivered? Are unexpected taxes or duties routinely added to the price?

4. The goal is to build consumer confidence in the global electronic marketplace by working to ensure that consumers are just as safe when shopping online as when shopping offline—no matter where they live or where the company they do business with is based.

5. The governments should take steps to push consumer confidence in the electronic marketplace. And the governments are recommended to work together to fight against cross-border fraud and help establish a climate for electronic commerce that balances the needs and interests of businesses and consumers.

**II.** 1. h 2. g 3. a 4. b 5. f 6. c 7. e 8. d 9. j 10. i

**III.**

它们透露顾客需要的信息，让顾客了解他们在与谁交易、购买的是什么产品。这些公司登有公司的名称、实际地址，包括国家名、电子邮件地址或出现问题时顾客可以使用的电话号码。它们还提供相关产品或服务的详尽清楚的说明，以免网上购物过程中出现顾客需要猜测相关信息的情形，从而减少消费者售后不满意投诉的次数。

**IV.**

1. Consumers around the world are increasingly turning to their computers to buy a wide range of goods and services.

2. Companies should provide accurate, clear and easily accessible information.

3. Many people think online shopping is fast and convenient.

4. Laws should protect consumer privacy during electronic commerce sales.

5. Many governments are taking steps to push consumer confidence in the electronic marketplace.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.** 1. T 2. T 3. F 4. T 5. F

**II.** 1. D 2. C 3. D 4. A 5. C

快速阅读2

**I.**

1. Alibaba is introducing massive presales activities and smart recommendation mechanisms to overseas buyers for the first time.

2. Facebook, Instagram, YouTube and so on.

3. Social media personalities will become skilled at converting their influence into cash while helping to boost merchants' revenue.

4. 1 million dollars.

5. New shopping experiences for global shoppers include uncannily precise product search results, and virtual storefronts that display information tailored to individual shoppers based on their unique characteristics and preferences.

**II.** 1. F 2. T 3. T 4.T 5. F

第十四单元

中国对外资银行敞开大门

截止到2006年底，中国逐步对外资银行全面开放，很多海外银行已经快速地进入了中国，好充分利用中国入世的一揽子计划里所提供的这些新的契机。中国经济的发展令人瞩目，又有大量的中国人没有开办银行业务，外资银行由此看到开发这一市场的丰富机会与丰厚回报。

中国加入WTO承诺，在 2006年底之前必须允许外国的银行进入拥有十三亿消费者的本国货币小额贷款市场。中国政府认为外资参与本地银行和银行结构调整是个双赢的选择，全力支持外国金融机构在银行业发挥更大的作用。

中国入世后，外资银行、合资银行和国内银行一起都得到了许可证，并且，政府许可外资在全国范围内投资外币业务。与当地银行的密切关系会帮助外资银行快速地壮大客户群并在一些细分市场内占有一席之地，例如理财、小额银行业务、信用卡、网上银行和衍生业务。

同时，中国希望，外资银行的存在能够有助于引进专业知识，改善中国银行业的管理。

在中国，对一度状况不佳的银行系统进行的一次大规模彻底检查给各大银行造成了很大压力。在2006年底中国金融业完全开放之前，中国政府一直积极鼓励海外投资和四大国有银行（中国银行，中国工商银行，中国建设银行，中国农业银行）上市。

2005年，中国各家银行行情看涨，吸引了海外银行约150亿美元的投资，尤其是几大知名银行，包括美洲银行、汇丰控股、花旗集团和苏格兰皇家银行，它们投入了数十亿美元，争夺全球主导地位。按照中国银监会的统计，到2005年9月底为止，来自20个国家和地区的 69 家银行已经在中国建立了 232 个营业性实体，外资银行的资产总数达到6 607亿元。汇丰银行已经在中国投入超过50亿美元，并且其长期投入已见成效。2005年，与中国本土银行的业务占汇丰税前利润的70%。最近，其他海外银行，像美国摩根大通、英国巴克莱银行、美国运通公司，已经开始进入中国市场。

紧跟着经济的快速发展，尽管挑战仍在，中国的银行业大致保持着良好健康的发展态势。

中国银监会的数字表明，中国银行机构的总资产在2006年前三个季度飞速增长。在2006年9月底的时候，国内总资产达到42.08 万亿元，年增长17%，占中国金融总资产约90%。国有商业银行总资产达到21.95 万亿元（大约占银行机构总资产的52%），年增加14.6%。股份制商业银行的资产总数达到6.64 万亿元，增加了20.9%；城市商业银行总资产是2.42万亿元，增加了28.5%；其他银行机构的资产为11.08万亿元，增加了17.4%。银监会报道，中国银行业机构超过三万家。

按照银监会的统计，今年商业银行不良贷款的数量和比率持续下降。截止2006年前三个季度末，不良贷款未结余额下降到了1.27万亿元。不良贷款率降到了7.3%。并且，贷款组合的稳步增长和风险管理的改善大力促进了不良贷款的下降。

2006年第一季度中国人民银行和国家统计局联合进行的一次调查表明，与上一季度相比，65.2%的商业银行面临贷款需求量增加的形势，而只有 7.6%的银行表示贷款需求减少。

在中国，随外资银行继续深入中国大陆，银行业主导了兼并与收购（并购）。外资银行给自己的市场定位是，挖掘中国信用卡、理财和保险产品领域内的巨大发展潜力。

2006年2月，新加坡国有投资基金淡马锡控股公司以15.2亿美元的价格认购了中国银行5%的股票。这家新加坡公司早在2005年7月，投资14.7亿美元认购了中国建设银行5.1%的股票，并且于2005年1月，购买了中国民生银行公司4.55%的股票。2006年1月，一个外资三方公司组合（美国高盛集团、美国运通公司和德国安联公司）以37.8亿美元的价格买入中国工商银行10%的股票，形成了一个战略联盟，帮助这家中国银行进行金融改革。

根据埃森哲公司（一家管理咨询、信息技术和业务流程外包的跨国公司）所做的一个调查，亚太地区的银行对小额银行业务的未来发展前景高度乐观，近三分之二的银行预期，在未来的三到五年内，其年增长率会超过10%。

由于这一地区人口众多，加上经济增长充满活力，存款利率高，很多银行已经主动增进了多种小额贷款业务，使自己的收益方式多样化。随着收入水平的快速增长，很多新的借贷人负担得起抵押贷款、汽车贷款和信用卡，亚洲的银行正是抓住了这一机遇。为了让小额业务的顾客感到满意，很多银行提高了服务水平，从技术上加强了基础设施的建设，增强了对各个分支机构的建设，并且通过更多地了解消费者行为来增强小额银行业务的能力。

目前，中国正吸引着一些国际银行的兴趣，而且银行存款的不断增长为小额银行业务创造了巨大的商机，业务范围从抵押贷款到保险产品和理财。抵押贷款和汽车贷款分别占中国消费信贷的77%和6%。

麦肯锡管理咨询公司认为，中国是世界发展速度最快的主要经济体，收入增加了，因此，在过去的两年内，信用卡的发行量飞速增加了十三倍，达到了四千万。为了在这一具有巨大发展空间的信贷市场抢占更大市场份额，很多中国银行取消了信用卡的年费，提高信用额度，并赠送礼品。所有大陆银行都加入到了这一竞争中，有些银行与外资银行和金融公司合作，其他银行则选择孤军奋战。对银行来说，抢占市场份额是发展信用卡业务的第一步。2004年2月，总部设在纽约的花旗银行与合作伙伴上海浦东发展银行开始在上海发行联名信用卡，随后将其扩展到10个城市。总部在深圳的招商银行目前是信用卡市场最大的赢家，2002年以来，发行了超过五百万张双货币信用卡。

2007年，中国银行业会面临各种困难和挑战。

长远来看，国内银行应当充分意识到提高竞争力的重要性，并且要逐渐参与保险、证券和其他金融服务。新的立法将允许国内银行、保险公司和证券公司的经营业务打包，进一步拓展银行业务领域。

快速阅读1

浦发银行获准合资经营

昨天，上海浦东发展银行宣布，已经得到中国银监会的同意，将成立一个合资基金管理公司。

上海浦东发展银行将与法国金融公司安盛保险（AXA SA）、上海东龙投资有限公司合作，兴建合资公司，据浦发银行向上海证交所发布的公告，浦东银行将控股51%。

浦发银行董事会秘书**沈思先生说：**“这个合资基金管理公司将扩大我们的服务范围，并且优化普通业务。” 他还指出，合资还需要获得中国证监会的批准。

浦发银行是第二批尝试建立基金管理公司的银行之一，去年它和中国农业银行、中国银行、中国民生银行有限公司一起提出了申请。2006年，浦发银行公布的净利润为三十三亿五千万元，比上一年增长了31%。

分析家说，浦发银行2006年中间业务收费的收入仅占总收入的5%，而基金管理合资公司将会使这一部分收入增加。

中欧国际工商学院的赵欣舸教授说：“这有助于银行提高投资收益，因此，也就增加了中间业务的收入。”

长江证券的分析师钱锟说，内地银行正在努力在贷款收入基数多样化方面赶上外国同行，产生收费收入的中间业务将是其重点。

海通证券的分析师邱志承说，与专业的基金管理公司相比，银行的优势是拥有庞大网络和客户群。

赵欣舸教授同意他们的观点，但他同时警告，由于规模大小和业务范围不同，银行与专业的基金管理公司竞争是不公平的。他说，银行可忽略基金管理公司的产品，集中精力推销自己的基金管理产品。

赵教授说，“尽管2006年在利好的基金市场并没有出现这样的问题，但在推销基金产品时，他们不可能保证平等。上海证交所基金指数2006年累计增加了148.82个百分点。

包括交通银行和建设银行在内的第一批尝试基金业务的银行，目前管理着11个开放式基金。

快速阅读2

# 亚投行欢迎香港捐赠一千万美元帮助亚洲低收入国家

# 根据亚洲基础设施投资银行（亚投行）行长金立群和香港特区行政长官林郑月娥的说法，中国香港将向亚投行项目筹备专项基金捐赠1000万美元。该基金为亚投行的低收入成员国提供补助款，帮助它们筹备高质量的基础设施项目。.

# 由于资金和技术的限制，低收入国家很难筹备可由银行担保的项目。该基金提供的补助款将使它们能够获得咨询服务，以便进行可行性审查，环境、财务和法律评估，并采购设备或进行培训。这些专项补助款帮助基础设施项目在资金上有可持续性，不破坏环境并为当地社区所接受，这反过来又提高了项目的整体融资能力和获得亚投行资金支持的可能性。

# 金行长说：“我们向香港给予亚投行的有力支持表达诚挚的谢意。亚投行项目筹备专项基金已经在帮助我们的成员国筹备高质量的项目。香港的捐赠恰逢其会，将进一步增加我们的资源，从而在低收入国家筹备银行担保的基础设施项目。”.

# 香港特区行政长官林郑月娥女士说：“亚投行正在帮助亚洲国家填补基础设施投资缺口，我们乐于支持亚投行，并且相信，在亚投行实现这一任务过程中，我们所捐款项将会发挥重要作用。”

# 亚投行已批准斯里兰卡、尼泊尔、巴基斯坦和老挝的五个专项基金项目，共拨款439.5万美元。更多项目正在考虑中。  亚投行专项基金的各项规章制度于2016年6月24日由亚投行理事批准。中国向该基金投入了5000万美元，韩国和英国分别投入了800万美元和5000万美元。 中国香港的捐款将使资金投入总额达到1.18亿美元。该基金对额外捐款持开放的态度。

# 亚洲基础设施投资银行（亚投行）是一个多边开发银行，致力于改善亚洲及其他地区的社会和经济成果。其总部设在北京，于2016年1月开始运营，现在认可的成员已经发展到87个，来自世界各地。通过在可持续基础设施和其他生产领域进行投资，亚投行将更好地连接人、服务和市场，随着时间的推移，它将影响数十亿人的生活，建设一个更美好的未来。

 练习答案

**I.**

1. As it sees foreign participation in local banks and bank restructuring as a win-win option.

2. The government has been actively encouraging investment from overseas and the listing of the big four state-owned banks—Bank of China (BOC), Industrial and Commercial Bank of China (ICBC), China Construction Bank (CCB) and Agricultural Bank of China (ABC)-on the stock market.

3. According to the CBRC, non-performing loan (NPL) volumes and rates for commercial banks continued to fall this year.

4. Foreign banks are positioning themselves to tap China’s huge growth potential in the areas of credit cards, wealth management and insurance products.

5. Due to the region’s vast population, combined with dynamic economic growth and high saving rates, many banks have built up their retail lending portfolios aggressively and are varying their income streams. In China, which is currently attracting the interest of global banks, the growth in bank deposits creates huge opportunities for retail banking.

**II.** 1. d 2. c 3. e 4. a 5. b 6. g 7. h 8. f 9. j 10. i

**III.**

中国经济的发展令人瞩目，又有大量的中国人没有开办银行业务，外资银行由此看到开发这一市场的丰富机会与丰厚回报。中国加入WTO承诺在2006年底之前必须允许外国的银行进入拥有十三亿消费者的本国货币小额贷款市场。中国政府认为外资参与本地银行和银行结构调整是个双赢的选择，全力支持外国金融机构在银行业发挥更大的作用。

**IV.**

1. The total assets of state-owned commercial banks amounted to 21.95 trillion yuan, up 14.6 percent year on year.

2. Foreign banks can do Renminbi business in 18 cities of China.

3. With income levels rapidly rising, many new borrowers are able to afford mortgage loans, auto loans and credit cards.

4. For banks, grabbing market share is the first step in building their credit card business.

5. New laws will allow business operations of domestic banks, insurance companies and securities companies to be mixed.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.** 1. T 2. F 3. F 4. F 5. T

**II.** 1. C 2. D 3. D 4. D 5. A

快速阅读2

**I.**

1. Helping low-income members of AIIB prepare high-quality infrastructure projects.

2. USD10 million.

3. Five special fund projects in Sri Lanka, Nepal, Pakistan and Lao PDR.

4. USD50 million.

5. To improve social and economic outcomes in Asia and beyond.

**II.**

1. T 2. F 3. T 4. F 5. F

第十五单元

走向全球的中国知名品牌

在中国以外的地方，很少有人听说过长城、海信、康佳、厦新和熊猫这些品牌。这种状况有朝一日也许会改变，但在这一天到来之前，一些中国公司正试图走捷径，以收购知名品牌的方式让外国人感受到它们的存在。中国领导人多年来一直悄悄鼓励中国公司向海外扩展业务，收购外国资产，使其成为跨国公司，换句话说，使其在日益被沃尔玛、微软和可口可乐支配的世界中更具竞争力。

现在，中国公司似乎已心领神会。中国计算机制造商联想公司今年收购了IBM公司的个人电脑业务。海尔，中国最大的公司之一，同年6月收购了美泰公司。同一周，作为所有这些收购案中最大的一宗，一家中国国有石油巨头出价185亿美元，恶意收购世界上最大的石油公司之一------优尼科公司。

然而，许多公司采取这样的行动，部分原因似乎是由于目前处境艰难，因为越来越多的外国品牌摆到了中国零售商的货架上。宾夕法尼亚大学沃顿商学院的管理学教授马歇尔**·**迈耶斯说：“中国公司如今在家门口面临着外国企业的激烈竞争。它们不得不有所动作。它们不得不具备全球规模。” 现实是，虽然中国限制外国企业参与国内的竞争，20年来中国出现的大品牌依然寥寥无几。现在，中国开始履行加入世贸组织的义务，取消部分限制，一些中国大公司被迫采取全球战略。

在完成对IBM个人电脑业务的收购后，在国外鲜有人知的联想公司一夜间成了继戴尔和惠普之后的世界第三大计算机制造商。另一家中国公司TCL2004年收购了拥有传统品牌RCA的法国汤姆森公司的电视机业务，从而成为世界上最大的电视机制造商。接着，中国海洋石油总公司（Cnooc）竞购优尼科公司的举动，引发了与美国石油公司雪佛龙之间的一场华尔街式收购战。

一些专家说，不管这些交易成功与否，都象征着中国经济的腾飞和全球雄心。众达律师事务所大中华地区事务总裁黄日灿说：“中国政府一直在筹划让中国最好的 100 至150 家公司去海外谋求发展。政府希望以此为试验，看一看中国公司在面临国际竞争时表现如何。”数十家中国公司在翘首以待，它们毫不讳言自己放眼全球的雄心壮志。

国有企业长城计算机集团的发言人刘仁刚说：“公司的未来目标是使‘长城’成为世界知名品牌。”手机生产商宁波波导公司的发言人有着同样的抱负：“我们的未来目标是跻身世界手机三强之列。”2005年6月中国商务部报告指出，虽然中国的出口产品中绝大多数是消费品，外贸名牌却屈指可数。大多数出口货物上贴的是外国商标。

为了改变这种局面，商务部号召中国公司出口自己的“名牌”商品。每个地区都要培养自己的知名品牌。这份报告指出，“我们需要培养一批拥有国际影响力的独立的知名品牌，每个行业都要有属于自己的出口知名品牌。”这一努力背后的想法很简单：效仿国外企业。

但是，日本和韩国的公司像丰田、索尼和三星花了数年时间才成功地树立起自己的国际知名品牌形象。分析人士说，中国公司没有大把时间可供挥霍，因为全球化的迅猛步伐意味着市场的得失只在转瞬之间。麦肯锡公司的中国问题专家乔**·**张说：“中国公司除了收购外国公司外没有太多的选择。几乎没有什么公司能够再像过去那样自我发展了。如果再等10年或15年，它们只有死路一条。”

专家们说，中国公司收购知名品牌是希望掌握全球销售网络、先进的研发技术和得到认可的品牌。俄亥俄州立大学管理学教授、《中国世纪》的作者奥代德**·**申卡尔说：“这些公司的目的是增强能力。这是一条捷径。它们没有发展所需的巨额资金。而现在，它们一下子就拥有了一个受人尊重的品牌。”

一些中国公司具有一个优势，它们作为合资企业的一方合作伙伴或者世界大公司的供货商已经很多年了，使他们得以了解制造卓越产品的过程。分析人士说，中国公司面临的最严峻问题是缺乏国际经验，市场营销和管理体系薄弱。这也是联想公司2005年在收购了IBM个人电脑业务后邀请IBM的经理人员留任，坐镇纽约管理整个公司的原因。

分析人士持怀疑态度，因为大部分合并都失败了。全球咨询公司毕马威（KPMG）的合伙人高铭达说：“进行海外并购是非常困难的。中国公司面临同样的问题，而且也许他们的管理团队素质较低。” 但没有任何预测显示中国公司会放缓海外收购的步伐。过去的2004中至少有3家中国汽车企业试图收购英国罗弗汽车公司。事实上，2005年6月，中国国有电信公司------中国移动曾出价14亿美元竞购一家巴基斯坦电信公司，但这几乎没有引起人们注意。中国移动竞标失败了，但这种跨境收购之举值得关注。

而且许多中国公司不惜重金聘用西方律师和顾问。联想求助于麦肯锡公司和威嘉律师事务所。海尔与黑石集团和贝恩资本公司合作收购美泰公司。中国公司还得到了国有银行、私人股票基金和公司专用资金的支持。例如，中海油竞购优尼科得到了中国最大国有银行中国工商银行60亿美元贷款的支持，还将得到来自母公司的70亿美元贷款，其利率大大低于市场融资成本。花旗集团亚太区企业金融暨投资银行执行长麦睿彬说：“会有更多交易接踵而来。正在为海外并购寻找资金的中国公司从未有过这么多流动资产。”

分析家们说，成为低成本世界工厂不再是中国唯一的抱负。这也许是《中国企业家》最近在一篇封面文章中提出下面这一问题的原因，“中国应该收购沃尔玛吗？”

快速阅读1

海尔计划在印度北部设新厂

# 家电产品和电子产品制造商海尔计划在印度北部建立一个新的工厂，这将会产生10亿卢比的投资，以满足其不断增长的市场需求，并且酝酿在5到6年后为印度南部地区建立第三个工厂。

# 到2015年5月，在完成其正在进行的耗资20,000,000美元（大约12亿卢比）的浦那工厂的扩建工作后，海尔将开始新厂的建设工作。海尔印度总裁埃里克·布拉甘萨向印度报业托拉斯表示：“我们计划在北部地区建造一个新的制造工厂，在2015年5月我们完成在浦那的扩建计划后我们将会承担这个新项目。”

# 当被问及新项目的投资计划时，布拉甘萨表示，公司将投资10亿卢比，但是工厂的具体地址还没确定。“我们还没有确定北方工厂的地址。届时会根据各邦州府方针和优惠政策进行选择。”他还补充说，新拟建的工厂将会生产洗衣机和空调。

# 布拉甘萨说：“印度是一个巨大的市场，如果想要扩张这一市场，需要至少三座工厂才能满足需求。”在谈到印度的未来计划时，他表示公司也可能会考虑在5到6年后为南方市场设立第三座工厂。

# 海尔印度，在印度已建成10年，现在的目标是凭借冰箱、洗衣机和空调的稳健销售在本会计年度末实现200亿卢比的营业额。 “今年我们的目标是实现200亿卢比的业务量与33％的增长率。去年，公司的营业额为150.3亿卢比。” 他补充道。

# 他还表示，在未来五年内，海尔的目标是跻身家电制造商行列前三名。布拉甘萨说：“我们的目标是通过推出印度本土系列产品在未来五年内跻身家电制造商前三名。”并补充说，在未来五年内，海尔将成为印度耐用品市场上资产约800亿卢比的经济实体。公司目前在浦那工厂生产洗衣机和冰箱，并将很快开始在印度生产平板电脑的一些机型。

# 海尔印度常务董事宋云军说：“在一个像印度这样的上升市场，海尔在过去的十年里取得的值得称道的增长是令人振奋的。”

快速阅读2

世界物博会获奖应用与产品

# 中国物联网顶级盛事---2018世界物联网博览会，于9月15日到18日在江苏无锡召开，主要展出最新的物联网应用及产品。

# 为期四天的展览会总展示面积50，000平方米，有五大主题展览馆，主要展示最新的尖端物联网技术。国内外知名行业领导者，包括微软、中国电信、华为、京东等，在展会期间一定会吸引大量的参观者。

# 共有来自20个国家和地区的526家参展商参与其中，其中35家是《财富》全球500强公司。他们展示了物联网在通信和平台支持系统、智能制造和传感器、智能日常生活、智能交通和智能城市以及车辆互联网方面的应用。

# 以“数字新经济 物联新时代”为主题，与物联网相关的新技术、新产品和应用的颁奖典礼于9月15日在江苏省的无锡市举行。

# 2，000多个代表参加了颁奖仪式，包括中国科学院院士、中国工程院院士、知名企业家、公司高管、参加物联网竞赛设计活动的大学生。

# 今年5月以来，在国内外知名行业领导者的支持下，共收集到1128个项目，其中61个获奖，包括智能制造、交通、能源、工业安全和智能硬件终端方面的其它核心技术、传感器和管理平台。

# 作为2018年世界物联网博览会的焦点之一，世界首个城市级车辆互联网LTE-V2X项目获得特别奖。支持这一项目的相关机构，因其在改变人们的生活方式方面所取得的成就，而受到了表彰，这其中包括中国移动集团、华为科技、无锡市公安局交警分局、中国信息通信技术研究院和江苏天安网科技等，。

# 世界著名咨询公司加特纳发布了物联网促进数字化新经济的一份报告。报告表明，物联网技术的成熟与各种具体的应用有关。

# 此外，该报告指出，影响物联网发展的因素不仅仅是像人工智能和大数据这样的物联网技术，还有相关法律和社会意识。

 练习答案

**I.**

1. To make themselves more competitive in a world increasingly dominated by Wal-Mart, Microsoft and Coca-Cola.

2. Because it is not easy for the Chinese companies. As we can see from some Japanese and the Republic of Korea’s companies, like Toyota, Sony and Samsung, they made the moves from national to global brands quite successfully, but it took years. The rapid pace of globalization means that markets are now quickly won and lost.

3. Chinese companies don’t have that much choice but to acquire overseas companies.

4. The most serious problem facing Chinese companies, analysts say, is a lack of international experience and weak marketing and management structures.

5. One of the reasons is that Chinese companies probably have less qualified management teams.

6. The Chinese companies seek professional advice from Western law firms and consulting companies. They are also backed by state-owned banks, private equity funds and company war chests.

**II.** 1. d 2. g 3. a 4. b 5. f 6. e 7. c 8. j 9. h 10. i

**III.**

一些中国公司具有一个优势，它们作为合资企业的一方合作伙伴或者世界大公司的供货商已经很多年了，使他们得以了解制造卓越产品的过程。分析人士说，中国公司面临的最严峻问题是缺乏国际经验，市场营销和管理体系薄弱。这也是联想公司2005年在收购了IBM个人电脑业务后邀请IBM的经理人员留任，坐镇纽约管理整个公司的原因。

**IV.**

1. More and more foreign brands line shelves of retailers in China.

2. Experts say that whether these deals succeed or not, they are symbolic of China’s rapid economic rise and its global ambitions.

3. To adjust the situation, the Ministry of Commerce called on Chinese companies to start exporting their own “famous brands”.

4. Many Chinese companies are sparing no effort to hire Western lawyers and advisers.

5. Being the world’s low-cost factory is no longer China’s singular ambition, analysts say.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.** 1. F 2. T 3. T 4. F 5. T

**II.** 1. A 2. A 3. D 4. C 5. B

快速阅读2

**I.**

1. Digitalized new economy, IoT-driven new times.

2. Five themed exhibitions featuring the latest cutting-edge IoT technology and renowned domestic and foreign industry leaders.

3. The award ceremony was held for outstanding new technologies, products and applications related to internet of things.

4. Because it is the world's first city-level internet of vehicles.

5. Not only IoT technologies such as AI and big data but also related laws and the awareness of society could influence the development of IoT.

**II.** 1. T 2. F 3. F 4. F 5. F

第十六单元

跨国公司

什么是跨国公司？

经济学家们对如何界定跨国公司意见并不一致。跨国公司有许多层面，可以从几个方面（所有权，管理，战略和结构等）考量。富兰克林·罗特在《国际贸易与投资》一书中提出了以下几个标准。

*所有权标准*。有人认为，所有权是一个主要标准。一家公司只有在总部被两个或两个以上国家有效拥有时才会成为跨国公司。例如，壳牌公司和联合利华，由英国和荷兰的利益体控制，就是很好的例子。然而，按照所有权标准来检验，只有极少数公司才能称之为跨国公司。大多数跨国公司的所有权是单一国家的。根据不同情况，一家公司在一种情况下被认为是美国跨国公司，在另外一种情况下又被认定是外国跨国公司。这要完全视情况而定，因此，事实上，所有权并不重要。

*总部管理人员的国籍组合*。如果一家国际公司母公司的管理人员属于几个国家的民族，那么它就是跨国公司。通常，总部的管理人员来自总部所在国（本国）。这可能是一个暂时的现象。

*经营战略*。霍华德**·**巴尔马特（1969年）认为，跨国公司可以推行本国为中心、东道国为中心、或世界为中心的经营政策。巴尔马特使用了民族中心，多元中心和地域中心这样一些术语。然而，因为侧重于民族，“以民族为中心”这种说法容易让人误解，尤其是当本国居住着许多不同的种族时。并且，当跨国企业只在一两个国外的国家运营时，“以多民族为中心”里的“多”也就失去其意义。

富兰克林**·**罗特（1994）认为，跨国公司应当是一家母公司，它通过其设在一些国家的分支机构从事国外生产，直接控制其分支机构的经营政策，并在生产、营销、财务和人员配置上实行跨越国界的经营战略。换句话说，跨国公司无需对本国表示忠诚。

跨国公司对发展的影响

总体评价

跨国公司的存在和活动在发展中国家一直是有关发展政策的讨论中的辩论主题。否定结论的理论背景主要来自意识形态（例如，资本主义的扩张）。其表现出的怀疑，往往是部分基于20世纪60年代末和70年代初一些负面的经验和一些不端行为的例子，比如：不恰当的政治决定的影响，受剥削的工资和恶劣的社会条件。最近几年，人们认为跨国公司对发展中国家的影响是非常有利的。

由国际劳工组织（ILO）对社会条件、就业影响、技术的选择和培训方面对跨国公司和当地公司进行的比对调查，对跨国公司做出了积极肯定——当然是与当地公司比较。

对发展的积极作用

大部分跨国公司通过投资、产品、和服务，对发展中国家的经济发展做出了积极贡献。主要是通过：

● 通过正确使用它们的产品和服务把理论知识（例如在农业、卫生和工业方面）转化为实际成果；

● 提供获得现代技术和管理诀窍的机会（如研究，开发，销售，财务）；

● 投资和就业；

● 各个层次、领域的培训。

跨国公司的存在对东道国的益处，因其结构、产品范围、服务和活动领域而不同。适当调整的财政状况、可靠的法律制度、充足的基础设施和运作良好的政府都有助于加强这种潜在的积极影响，而如果没有这些，则会阻止或妨碍潜在的积极影响。

如同任何经济或社会活动，跨国公司在发展中国家也会产生利益冲突。

利益冲突

追求利润最佳化的商业企业要实现自己的各种目标，例如，投资资金取得合意的回报率、取得市场占有率、或确保具有长期竞争力，而不是支持东道国的经济和社会发展。其结果是，跨国公司和东道国当局在根本问题上会产生分歧：

保护公司研究成果的专利和相关专利的转让和许可费都可能会导致冲突，因为发展中国家更喜欢低价的仿制产品。

公司的研究政策和战略方向，也可能不符合发展中国家的利益和需求。

公司定位政策，例如，生产设施，在很大程度上取决于经济发展水平（如生产量，市场规模，提供高质量的原料和技术技能），而不是取决于政府需要，通过当地生产某些特定商品而实现自给自足。

还有其他潜在的冲突领域，因公司或国家而异。解决这样的冲突需要认真评价双方的利与益，要全面考虑公司与产品的社会和经济利益。没有放之四海而皆准的有效答案。

道德行为

如果企业在一些显著领域表现出有责任心，那企业与符合社会和经济的发展的政策之间的冲突就会减少，对发展中国家发展的影响也会减少。就这种情况而言，这是良好商业行为的最低要求。

对消费者而言，在产品质量和服务、安全性和使用信息（例如，药物的适应症和副作用）方面，工业化国家和发展中国家之间不应该有根本区别。

在安全生产和环境保护方面，世界各地都必须采用同样的目标和原则。影响人民生命和健康的领域采用双重标准是不可接受的。

如果可靠的信息来源或深入了解表明，出现的问题属于公司的责任范围，公司必须予以纠正，而不受制于现有的规章。

在工资和社会保障政策方面，跨国公司应树立榜样。在许多情况下，运用当地的行业标准或简单地遵守法定最低工资标准是不适合贫穷国家的社会状况的。

对在不同的法律和社会结构下运营并争取统一道德标准的跨国公司，稳妥的建议是：在发展中国家对一些敏感活动制定企业政策——无论是在市场营销、环保或其他领域。并非一切合法的事情在道义上是可以接受的。

快速阅读1

苹果公司与中国移动达成协议后股价上升

美国科技巨头苹果公司与中国移动签订iPhone手机供应协议之后，其股价上涨了3 ％。

中国移动是全球最大的移动运营商，也是本月初被首批授予4G牌照的三大运营商之一。中国是世界上最大的智能手机市场，苹果公司一直致力于提高其在中国市场的销售，但来自对手的竞争日益激烈。这项最新交易预计将帮助其扩大市场份额。

“对苹果来说，中国是一个极其重要的市场，” 苹果公司首席执行官蒂姆·库克在一份声明中说。“我们与中国移动的合作使我们有机会将苹果手机带给全球最大网络覆盖下的用户。”今年早些时候，库克表示，他预计中国将取代北美，成为苹果最大的收入来源。 从盈利能力方面来说，苹果手机是公司最重要的产品。

中国移动拥有超过7.6亿用户。中国的另外两大手机运营商——中国联通和中国电信已经向它们的用户推出了苹果合约机业务。

价格更低的竞争对手

中国是世界上最大的智能手机使用国，有12亿手机用户。

但是最近苹果手机以往的机型在中国的销售下滑，因为消费者已经转向价格更低的三星以及众多国内的手机制造商。IDC咨询公司最近所做的一份调查报告显示，中国的前三大畅销智能手机制造商分别是三星，联想和酷派。

与成熟市场不同，在新兴市场，许多手机运营商并不为智能手机提供补贴，苹果手机的销售也受到了来自这方面的影响。这意味着用户必须提前支付手机的全款，使得苹果的产品对于一些购买者来说相对昂贵。今年早些时候，为了与低成本的竞争对手进行竞争，苹果公司发布了相对便宜的版本——iPhone 5c。分析人士称，该公司一直希望，更便宜的手机与世界上最大的移动运营商相结合能帮助它在竞争中获胜。

不过，苹果尚未宣布中国客户要花多少钱来购买中国移动的iPhone 5S和5c合约机。

“最大的伙伴关系”

然而，分析人士称这笔交易具有巨大的潜力。 坎托-菲茨杰拉德公司研究预测，苹果公司明年仅通过中国移动便可卖出2400万部手机。

今年一到九月份，苹果公司在全球卖出了1.024亿部手机。此前，中国移动用户一直无法使用苹果手机 ，因为该公司的3G技术无法与苹果手机兼容。但是，它的4G网络将与iPhone 5S和5c 兼容。

弗若斯特沙利文咨询公司总经理马诺基·梅农在接受英国广播公司采访时说：“这是近几年内苹果公司宣布的最大的合作关系之一。这让他们获得了全球10％以上的手机用户，对苹果公司来说是令人难以置信的发展机遇。”不过，他补充说，为了充分挖掘这项交易的潜力，苹果可能需要推出更实惠的机型。

快速阅读2

中国机器人制造商走向全球

在东京一个庞大的仓库里，中国哈工大机器人集团生产的几个机器人正忙着将货物拣起并堆放在货架上。

他们配备了传感器和图像识别软件，在货架之间的通道中直观地导航，选择节省时间的无障碍的直线。哈工大机器人集团高级副总裁于振中表示：“在日本，劳动力人口不断减少，导致人工成本很高。仓库对工人的需求随着电子商务的旺季和淡季的交替也是有变化的。 我们的机器人以低运营成本和高工作效率这一优势解决了这个问题。”

随着研发的不断进步，哈工大机器人集团等中国机器人制造商正日益走向全球，将产品运往海外市场。同时，他们也在帮助外国公司更好地挖掘中国这个世界上最大的机器人应用市场的潜力，深化全球交流。

于说：“ 国际合作对于建立一个组织有序的全球机器人产业链至关重要。频繁交流可以为尖端技术创造新的思路。”

在他看来，随着机器人与人工智能和其他技术日益紧密地结合在一起，中国的公司及其国外同行意识到超越赤裸裸的竞争关系的必要性。相反，他们正在努力培养一种双赢的心态，即利益共享，为快速发展而愿意充分利用彼此专长。

为此，哈工大机器人集团正与跨国机器人巨头如瑞士ABB集团合作。这些公司正在寻求整合机器人系统，为不同行业提供更好的本地化解决方案。

总部设在哈尔滨的哈工大机器人集团也与以色列的数家公司合作，它们希望依靠对方的高超技艺，共同研发无人机。

推动与国外同行的紧密联系在中国已成为一种趋势。政府官员、企业家和专家都呼吁在蓬勃发展的机器人领域开展更深入的国际合作。

中国工信部（国家产业监管机构）部长苗圩表示，中国将加大资源投入，加强国际合作，努力建设具有全球竞争力的机器人产业，并加速智能机器在制造业、卫生保健和其他领域的应用。

苗部长在上个月（2018年8月）于北京举行的2018年世界机器人大会上说：“中国作为世界上最大的机器人市场，真诚欢迎外国公司参与到共同建设全球工业生态系统这一战略机遇中来。” 来自15个国家的160多家公司参加了这次大会。

据苗部长所说，工信部将出台措施，鼓励中国企业、国际同行和外国大学在技术研究、产品开发和技术教育方面开展更广泛的合作。

朱森第是国家制造强国建设战略咨询委员成员，该委员会负责就制造业相关政策向中央政府提供建议，他提到，中国在智能制造领域的投资不断增长，国外的机器人制造商从中获益良多。

根据中国机械工业联合会的数据，国际机器人制造商在中国市场的总份额从2016年的67.3%跃升至2017年的73.2%。

 练习答案

**I.**

1. Economists do not agree on how multinational companies should be defined. Multinational companies have many dimensions and can be viewed from several aspects. (ownership, management, strategy and structural, etc.)

2. Let Ss discuss the definitions referred to in this article and give their own opinions on each.

3. In recent years the impact on developing countries of multinational corporations has been judged more favorably.

4. Translating theoretical knowledge into practical results by the correct use of their products and services, for example in agriculture, health and industry; providing access to modern technological and management know-how (e.g. research, development, marketing, finance); investment and employment ; training in all areas, on all levels.

5. A commercial enterprise seeking profit optimization pursues its own goals such as achieving an acceptable rate of return on invested capital, gaining market share, or ensuring its long term competitiveness, rather than supporting the host country’s economic and social development objectives. The result is that corporations and host country authorities have different opinions on very fundamental issues.

6. There are no universally effective answers. Solving such conflicts requires a serious evaluation of the interests of and benefits to both parties, taking the overall social and economic benefit of a company and product concerned into consideration.

**II.** 1. g 2. d 3. a 4. f 5. b 6. c 7. e 8. i 9. j 10. h

**III.**

一家追求利润最佳化的商业企业要实现自己的各种目标，例如，投资资金取得合意的回报率、取得市场占有率、或确保具有长期竞争力，而不是以支持东道国的经济和社会发展为目标。其结果是，跨国公司和东道国当局在根本问题上会产生分歧。

**IV.**

1. A large number of multinational corporations prefer Turkey as headquarters for their global operations

2. Most multinationals make a positive contribution to the economic growth of developing countries through their investments, products and services.

3. Multinational corporations and host country authorities have different opinions on very fundamental issues.

4. A corporation’s research policy and its strategic direction may also not accord with the developing country’s interests and needs.

5. Multinationals should set an example in their wage and social policies.

**V. Omitted**

快速阅读1

**I.**

1. T 2. T 3. F 4. F 5. T

**II.**

1. D 2. D 3. B 4. A 5. C

快速阅读2

**I.**

1. They navigate the alleys between the shelves intuitively, choosing unobstructed straight lines.

2. In Japan, the labor cost is very high, and there’s the alternating peak season and slack period in e-commerce.

3. The robots solve this problem with lower operating costs and higher efficiency.

4. It helps build a well-organized global robotics industrial chain and frequent communication can generate new ideas for cutting-edge technologies.

5. China will ramp up resources to strengthen international cooperation as it strives to build a globally competitive robotics industry.

**II.** 1. F 2. F 3. T 4. T 5. F